

AN ROINN OIDEACHAIS AGUS EOLAÍOCHTA

AN ARDTEISTIMÉIREACHT

FRAINCSIS

DRÉACHT

Treoirlínte do Mhúinteoirí

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

AN ARDTEISTIMÉIREACHT

Aidhmeanna

1. Is é aidhm ghinearálta an oideachais oibriú ar mhaithe le gach gné den duine aonair a shaothrú. Ar na gnéithe sin áirítear an ghné aeistéitiúil, chruthaitheach, léirmheastach, chultúrtha, mhothálach, eispriseach, intleachtúil, mhorálta, fhisiceach, pholaitiúil, mar aon le forás spioradálta agus sóisialta le haghaidh a s(h)aoil phearsanta, sa bhaile agus ar láthair na hoibre, agus le haghaidh maireachtála i measc an phobail agus le haghaidh caitheamh aimsire.

2. Cuirtear clár na hArdteistiméireachta i láthair laistigh den aidhm ghinearálta seo agus leagtar béim faoi leith iontu ar dhaltaí a ullmhú do riachtanais an bhreisoideachais agus na breisoiliúna, don fhostaíocht, agus dá ról mar shaoránaigh rannpháirteacha thionscantacha.

3. Tá sé d'aidhm ag gach clár Ardteistiméireachta leanúnachas agus dul chun cinn a chur ar fáil ó chlár an Teastais Shóisearaigh, le cothromaíocht idir forbairt phearsanta agus shóisialta (forbairt mhorálta agus spioradálta san áireamh), staidéir ghairme agus réiteach i gcomhair breisoideachais agus an saol mar dhuine fásta agus an saol oibre. D'fhéadfadh an t-ualú coibhneasta ar na gnéithe seo athrú de réir an chlár ar leith atá i gceist.

4. Tá trí chineál clár a mbronntar an Ardteistiméireacht ag a ndeireadh:

- (i) Clár na hArdteistiméireachta
- (ii) Clár na hArdteistiméireachta Feidhmí
- (iii) Gairmchlár na hArdteistiméireachta.

5. Cuireann gach clár Ardteistiméireachta béim ar an tábhacht a bhaineann leo seo a leanas:

- foghlaim féintreoiraithe agus smaoineamh neamhspleách
- leagtar béim ar intinn cheisteach, ar mhachnamh criticiúil, ar réiteach fadhbanna, ar fhéintuilleamaí agus ar thionscnaíocht agus ar
- réiteach i gcomhair breisoideachais agus don saol oibre agus don saol mar dhuine fásta.

Tá sé d'aidhm ag **Clár na hArdteistiméireachta**:

- cur ar chumas daltaí a n-acmhainneacht iomlán a bhaint amach ó thaobh fás pearsanta, sóisialta, intleachtach agus gairme de
- daltaí a réiteach dá ról mar shaoránaigh ghníomhacha agus rannpháirteacha
- daltaí a réiteach chun leanúint ar aghaidh go dtí an breisoideachas, oiliúint nó fostaíocht.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirín do Mhúinteoirí

Cuireann sé oideachas leathan agus cothrom ar fáil do dhaltaí, ach is féidir roinnt áirithe speisialtóireachta a dhéanamh ann freisin. Cuirtear siollabais ar fáil i réimse leathan ábhar. Tá gach ábhar Ardteistiméireachta ar fáil ag an Ardleibhéal agus ag an nGnáthleibhéal. Ina theannta sin, tá an Mhatamaitic agus an Ghaeilge ar fáil ag an mBonnleibhéal freisin.

Is féidir feidhmíocht na ndaltaí i gclár na hArdteistiméireachta a úsáid chun cuspóirí roghnaithe i gcomhair an bhreisoideachais, na fostaíochta, na hoiliúna agus an ardoideachais.

7. Is clár scoite dhá bhliain atá i g**Clár na hArdteistiméireachta Feidhmí**, atá ceaptha do na daltaí siúd nach mian leo leanúint ar aghaidh go díreach go hoideachas tríú leibhéal nó dóibh siúd nach bhfreastalaíonn na cláir Ardteistiméireachta eile mar is cóir ar a riachtanais, a mianaidhmeanna agus a mbuanna.

Tá Clár na hArdteistiméireachta Feidhmí bunaithe ar thrí phríomhghné atá idirghaolmhar agus ag brath ar a chéile:-

- Gairmullmhúchán
- Gairmoideachas
- Oideachas ginearálta

Tá eispéireas oideachasúil atá gníomhach, praiticiúil agus bunaithe ar na daltaí le fáil sa chlár seo.

Tá sé d'aidhm ag **Gairmchlár na hArdteistiméireachta**, go háirithe:

- spiorad fiontraíochta agus tionscnaíochta a spreagadh i ndaltaí
- scileanna idirphearsanta, gairme agus teicneolaíochta na ndaltaí a fhorbairt.

Déanann daltaí Ghairmchlár na hArdteistiméireachta staidéar ar chúig ábhar Ardteistiméireachta ar a laghad (ag Ardleibhéal, Gnáthleibhéal nó Bonnleibhéal) lena n-áirítear Gaeilge agus dhá ábhar ó ghrúpaí ábhair gairme sainithe. Ní mór dóibh cúrsa aitheanta a dhéanamh freisin i dteanga Eorpach nua-aimseartha eile, seachas Gaeilge nó Béarla.

Ina theannta sin, déanann daltaí trí Nascmhodúl a chuireann comhtháiteacht curaclaim ar fáil do Ghairmchlár na hArdteistiméireachta.

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirínite do Mhúinteoirí

Clár Ábhar

	Leathanach
Brollach	5
Réamhrá	6
1. An Siollabas	7
Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach	8
Feasacht teanga	10
Feasacht chultúrtha	25
2. Foráil a dhéanamh do Ghnéithe Éagsúla Foghlama	37
3. Ról na Gramadaí	43
4. Múinteoireacht Cumais Mheasctha	52
5. Cur chuige comhtháite	54
6. Samplaí de Ghníomhaíochtaí ag Céimeanna Éagsúla	61
7. Téacsanna Liteartha	89
8. Measúnú.....	92

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

BROLLACH

D'iarr an tAire Oideachais ar an gComhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta athbhreithniú a dhéanamh ar shiollabais ábhair don chlár Ardteistiméireachta i gcomhthéacs an chláir náisiúnta athbhreithnithe ar an gcuraclam atá ar siúl faoi láthair. Tá an próiseas athbhreithnithe seo á chur i bhfeidhm ar bhonn céimithe. Baineann an chéad chéim athbhreithnithe den siollabas le sé ábhar arna gcur i bhfeidhm i scoileanna i Meán Fómhair 1995, agus i gcomhair scrúdaithe in 1997 agus i mblianta dar gcionn.

Tá an t-athbhreithniú ar an Ardteistiméireacht á dhéanamh ag féachaint go háirithe don ghá

- leanúnachas agus dul chun cinn ó chlár an Teastais Shóisearaigh a chur ar fáil;
- freastal ar an éagsúlacht cumais agus gnóthachtála i measc dhaltaí na hArdteistiméireachta trí bhíthin cúrsaí oiriúnacha ag Ardleibhéal agus ag Gnáthleibhéal, agus ag Bonnleibhéal freisin i gcás na Gaeilge agus na Matamaitice;
- tabhairt faoin ngné ghairmoideachais atá mar chuid bhunúsach sna hábhair éagsúla de chuid na hArdteistiméireachta;

Tá **Treoirlínte do Mhúinteoirí** forbartha i gcomhar leis na siollabais, trí choistí cúrsaí na Comhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta chun cabhrú le múinteoirí na cúrsaí nua a chur i bhfeidhm. Tá sé i gceist go mbeadh na treoirlínte seo ina n-acmhainn bhuan do mhúinteoirí agus ina n-acmhainn le húsáid sa chlár forbartha gairme do mhúinteoirí, ar a bhfuil urraíocht á dhéanamh ag an Roinn Oideachais.

Níl na Treoirlínte seo saintreorach. Cuireann siad moltaí ar fáil do mhúinteoirí maidir le cleachtas na múinteoireachta. Tugtar aird ar leith ar ghnéithe den siollabas nua nach mbeadh ar eolas ag múinteoirí, b'fhéidir, ó thaobh ábhair nó modheolaíochta de.

Is iad an Chomhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta (CNCM) agus an Roinn Oideachais a fhoilsíonn na Treoirlínte i gcomhar le chéile.

Tugtar aitheantas ar leith do ról John McCarthy (Oifigeach Oideachais Nuatheangacha CNCM) as ucht a chuid oibre ag dearadh agus ag eagrú struchtúr foriomlán na dTreoirlínte do Nuatheangacha agus as dréachtú agus eagarthóireacht a dhéanamh ar na Treoirlínte don Fhraincis.

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

Réamhrá

Cuireann na treoirlínte seo maidir le múineadh na Fraincise i gclár na hArdteistiméireachta an méid seo a leanas ar fáil:

- **réasúnaíocht maidir le hinneachar agus struchtúr an tsiollabais (Caibidil 1)**
- **forbhreathnú ar phrionsabail reatha agus ar an dea-chleachtas i múineadh nuatheangacha (Caibidil 2 agus 3)**
- **moltaí maidir le múineadh inneachar an tsiollabais le daltaí ar chumais mheasctha (Caibidil 4)**
- **réimse samplaí de ghníomhaíochtaí seomra ranga laistigh de chomhthéacs cur chuige comhtháite (Caibidil 5 agus 6)**
- **moltaí maidir le húsáid téacsanna liteartha (Caibidil 7)**
- **critéir measúnaithe agus cur síos ar fheidhmíocht ionchais ag gráid éagsúla. (Caibidil 8)**

Tugtar na samplaí sin mar choimre smaointe ar féidir le múinteoirí agus daltaí smaointe a roghnú uathu. Ar mhaithe le soiléireacht agus chun béim a chur ar na leibhéil deacrachta éagsúla, baineann na samplaí atá curtha ar fáil, chomh fada is gur féidir, le téama amháin .i. staidéar/obair. Tugtar moltaí den chaoi ar féidir téacs a thabhairt ar ais arís ag céimeanna i ndiaidh a chéile chun éascú a dhéanamh ar fhorbairt scileanna na bhfoghlaimeoirí. Ba chóir féachaint ar na samplaí a thugtar mar acmhainn de bhreis agus ní mar cheangal .i. tá sé de shaoirse ag na múinteoirí na samplaí a bheidh úsáideach dóibh féin a roghnú. Ní mholtar na trí ghné den siollabas a mhúineadh go leithleach, ach ba chóir go mbeadh pleananna oibre bunaithe ar nasc a dhéanamh idir na trí réimse inneachair. Cuirtear Caibidil 5 agus 6 ar fáil mar mholadh maidir le conas clár oibre a fhorbairt ina bhfuil cur chuige comhtháite i gceist maidir le (a) inneachar an tsiollabais agus (b) dul chun cinn i bhforbairt scileanna na bhfoghlaimeoirí. I gcás nach bhfuil scéim mhionsonraithe dá leithéid indéanta nó go meastar gur fearr gan é a dhéanamh, beidh gá fós le clár oibre atá córasach, seicheamhach, agus comhtháite a phleanáil, agus tá sé mar aidhm ag na moltaí a thugtar sna treoirlínte seo an próiseas sin a éascú.

Ba mhaith leis an gComhairle Náisiúnta Curaclaim agus Measúnachta a buíochas a chur in iúl do Authentik Language Learning Resources Ltd. as ucht cead a thabhairt dúinn samplaí de ghníomhaíochtaí a úsáidtear in Authentik a úsáid, do Cambridge University Press, do The Centre for Information on Language Teaching agus do na foinsí éagsúla ábhar a úsáidtear agus a aithnítear sna treoirlínte seo.

1. An Siollabas

- Achoimre:**
- 1.1 **Struchtúr**
 - 1.2 **Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach**
 - 1.3 **Feasacht Teanga**
 - 1.4 **Feasacht Chultúrtha**

1.1 Struchtúr

Tá na trí phríomhghné seo a leanas i siollabas na hArdteistiméireachta don Fhraincis:

Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach

Feasacht Teanga

Feasacht Chultúrtha

Tá sé d'aidhm ag an struchtúr siollabais seo gach dalta a thabhairt i dtreo ceithre thoradh bhunúsacha mar gheall ar an eispéireas foghlama nuatheanga sa seomra ranga:

- (a) cumas cumarsáide san Fhraincis
- (b) feasacht maidir le teanga agus cumarsáid
- (c) feasacht maidir leis an gcultúr a bhaineann leis an bhFraincis
- (d) tuairim maidir le conas teanga iasachta a fhoghlaim

Eascraíonn struchtúr an tsiollabais óna aidhmeanna mar seo a leanas:

Aidhmeanna:

- | | | |
|-------------------------|--|--|
| 1. SCILEANNA CUMARSÁIDE | 2. CONAS A OIBRÍONN TEANGA
3. FOGHLAIM TEANGA | 4. ÉAGSÚLACHT CHULTÚRTHA,
SHÓISIALTA, PHOLAITIÚIL |
|-------------------------|--|--|



Struchtúr:

INNIÚLACHT CHUMARSÁIDE
BHUNÚSACH

FEASACHT TEANGA

FEASACHT CHULTÚRTHA



Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

Ábhar:

<ul style="list-style-type: none">• SEOMRA RANGA• GNÁTHÚSÁID LAETHÚIL• NA MEÁIN• FÓILLÍOCHT• STAIDÉAR• GAIRM BHEATHA	<ul style="list-style-type: none">• SAINCHEISTEANNA TEANGA• FOGHLAIM TEANGA• GRAMADACH	<ul style="list-style-type: none">• ÉAGSÚLACHT CHULTÚRTHA• SAINCHEISTEANNA A SHÁRAÍONN DEIGHILTÍ CULTÚRTHA
---	--	---

Moltar cur chuige comhtháite maidir leis na trí ghné leathana den siollabas .i. ba chóir do ghníomhaíochtaí sa seomra ranga níos mó ná ceann amháin de na trí ghné sin a chuimsiú dá bhféadfaí a leithéid a dhéanamh. Mar shampla, d'fhéadfaí díriú ar ghnéithe áirithe de phéire de na comhchodanna seo nó de na comhchodanna go léir ag brath ar na hábhair dhílse a roghnófaí. Cabhróidh go leor de na gníomhaíochtaí atá liostaithe sa chuid **Feasacht Teanga** le foghlaimeoirí chun forbairt a dhéanamh ar na scileanna níos iomlánaíocha a theastaíonn chun tabhairt faoi na gníomhaíochtaí a leagtar síos faoi **Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach**. Cuirfidh na gníomhaíochtaí ar a ndéantar cur síos faoi **Feasacht Chultúrtha** ar chumas na bhfoghlaimeoirí go leor de na topaicí atá liostaithe faoi Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach a leathnú amach, trí chomparáidí a dhéanamh, samplaí a thabhairt, cur síos a dhéanamh ar shlí bheatha chomhphobail éagsúla srl. Tá moltaí mionsonraithe maidir le cur chuige comhtháite a chur i bhfeidhm leagtha amach i gCaibidil 6.

Tá inneachar an tsiollabais leagtha amach in aonaid **Téamaí/Gníomhaíochtaí Ginearálta** le **Spríocanna Feidhmíochta** atá deartha chun cabhrú le múinteoirí agus le foghlaimeoirí scéimeanna oibre a chur le chéile, agus a chinntiú go dtuigeann foghlaimeoirí céard atá ag teastáil i leith gach Téama/Gníomhaíochta Ginearálta. Mínítear cuid de na scileanna cumarsáide agus teanga, lena n-áirítear na scileanna gramadaí a theastóidh ó na daltaí chun na Spríocanna Feidhmíochta a bhaint amach i dtéarmaí **Scileanna Teanga – Struchtúir agus Gramadach**.

Déantar cur síos níos mionsonraithe thíos ar na trí ghné den siollabas.

1.2 Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach

(a) Úsáid a bhaint as an sprioctheanga sa seomra ranga

Is é an chéad aidhm atá leis an siollabas ná na scileanna cumarsáide a theastaíonn chun cur ar chumas daltaí cumarsáid éifeachtach a dhéanamh sa sprioctheanga a chothú. Aontaítear go

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríníte do Mhúinteoirí

forleathan go dteastaíonn deiseanna ó fhoghlaimoirí chun dul i ngleic le cumarsáid atá bunaithe ar mhalartú faisnéise. Meastar go bhfuil sé riachtanach go nglacann foghlaimoirí páirt i dtascanna éagsúla a spreagann iad chun míniú a aimsiú i gcásanna ina bhfuil fadhbanna cumarsáide i gceist. Cuirtear béim ar a mhéad is cóir don fhoghlaimoir a bheith ábalta a dhéanamh sa sprioctheanga. Tugann an chuid seo faoi riachtanais láithreacha an fhoghlaimora m.sh. sa seomra ranga:

- **cead a lorg chun rud éigin a dhéanamh**
- **soiléiriú a lorg**
- **leithscéalta a dhéanamh, srl.**

chomh maith leis na riachtanais a d'fhéadfadh a bheith aige/aici taobh amuigh den seomra ranga m.sh.

- **earraí agus seirbhísí a cheannach**
- **dul i ngleic le héigeandáil**
- **dul i ngleic le cúrsaí taistil agus iompair**

Tá siollabas na hArdteistiméireachta le feiceáil mar shiollabas a chuimsíonn na scileanna trasghníomhaíochta (m.sh. **teachtaireachtaí a thabhairt**) agus idirghníomhaíochta (m.sh. **casadh le daoine agus aithne a chur orthu agus caidrimh shóisialta a chothú**) atá sainithe ar leibhéal an Teastais Shóisearaigh. Cuirtear béim freisin i siollabas na hArdteistiméireachta ar fheidhmeanna eile amhail caibidliú agus cuimsítear gníomhaíochtaí atá dírithe ar inniúlacht dioscúrsa foghlaimoirí a fhorbairt m.sh.

- **tús a chur le comhrá**
- **deireadh a chur le comhrá**
- **comhrá a láimhseáil**

(b) Modheolaíocht Chumarsáideach

Ós rud é go bhfuil tosaíocht ag baint le cumarsáid sa chuid seo den siollabas – tuiscint, idirghabháil, brí a chur in iúl – ba chóir go mbeadh cur chuige cumarsáideach ann ó thaobh na modheolaíochta de. Ba chóir foghlaimoirí a spreagadh leis an teanga a úsáid chun cuspóirí cumarsáide. Is féidir le fiordheiseanna cumarsáide teacht chun cinn sa seomra ranga, i gcás bearna eolais nó tuairimí. Ba chóir an Fraincis a úsáid mar theanga an tseomra ranga, m.sh. ag cur ceisteanna ar na daltaí cén fáth an bhfuil siad déanach, nó nach bhfuil an obair bhaile déanta acu, ag soiléiriú treoracha, ag déanamh meastóireachta ar fheidhmíocht na

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríníte do Mhúinteoirí

ndaltaí agus á ceartú agus chun cuspóirí idirghabhálacha smachta. Nuair is í an Fhraincis an ghnáth-theanga cumarsáide, tuigeann foghlaimeoirí nach ábhar staidéir amháin atá sa teanga, ach modh cumarsáide freisin.

(c) Cineálacha Tascanna

Chun teanga a fhoghlaim uaithi féin, bíonn deiseanna rialta de dhíth ar fhoghlaimeoirí chun oibriú le chéile ar thascanna oiriúnacha ina bhfuil malartú faisnéise dáiríre i gceist.

Tá na pointí seo a leanas déanta maidir lena éifeachtúlacht is atá cineálacha éagsúla tascanna.

1. Ós rud é go mbíonn malartú brí éigeantach i dtascanna déthaobhacha bíonn idirbheartaíocht bhrí sa bhreis iontu ná mar a bhíonn i dtascanna aontaobhacha.
2. Spreagann tascanna pleanáilte ina n-éilítear ar fhoghlaimeoirí réiteach roimh ré idirbheartaíocht sa bhreis ná mar a éilítear i dtascanna nach bhfuil pleanáilte.
3. Bíonn idirbheartaíocht sa bhreis i gceist le tascanna dúnta a dteastaíonn críoch/réiteach cinnte ina leith ná mar a bhíonn i gceist le tascanna oscailte.
4. Bíonn idirbheartaíocht sa bhreis i gceist le tascanna cóineasaithe, inar gá do rannpháirtithe comhaontú a dhéanamh maidir le réiteach, ná mar a bhíonn i gcás tascanna iltreócha ina nglactar le tuairimí éagsúla.

1.3 Feasacht Teanga

Tá gníomhaíochtaí agus téamaí sa chuid Feasacht Teanga den siollabas atá deartha chun

- (i) suim na bhfoghlaimeoirí i saincheistanna teanga a mhúscailt;
- (ii) scileanna agus straitéisí foghlama a chur ar fáil d'fhoghlaimeoirí chun cabhrú leo a bheith ina bhfoghlaimeoirí éifeachtacha teanga agus
- (iii) creat a chur ar fáil do mhúineadh agus do shealbhú eolas gramadaí laistigh de chur chuige cumarsáideach leathan.

(i) Suim na bhFoghlaimeoirí i Saincheistanna Teanga a Mhúscailt

Tá an chéad gníomhaíocht/téama ginearálta: **Foghlaim faoi theanga ó ábhar sa sprioctheanga** dírithe ar shuim na bhfoghlaimeoirí a spreagadh i saincheistanna teanga agus díograis a spreagadh iontu chun teangacha a fhoghlaim. I measc na réimsí inar féidir feasacht teanga a chothú i ndaltaí trí fhorbairt léargas, tá:

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- teanga mar mhodh cumarsáide
- fás agus athrú teanga
- éagsúlacht teanga
- úsáid chruthaitheach teanga (lena n-áirítear roinnt gnéithe de theanga liteartha)
- teanga agus cultúr
- an tionchar atá ag teangacha ar a chéile m.sh. focail iasachta,

Is féidir forbairt intleachtach fhoghlaimoirí agus a bhfeasacht maidir le cultúir eile a fheabhsú trí úsáid a bhaint as rogha téacsanna ina bpléitear téamaí a bhaineann le teangacha agus gníomhaíochtaí foghlama bunaithe ar théamaí den chineál sin a bhaineann le teanga. Nuair a bheidh obair déanta ag na foghlaimoirí ar ábhar teangeolaíoch agus faisnéise an téacs, is féidir iad a spreagadh chun an fhaisnéis sin a aistriú go scileanna táirgiúla. Mar shampla, d'fhéadfaí an fógra seo a leanas a úsáid i gceacht tuisceana atá deartha chun:

- (a) foghlaimoirí a chur ar an eolas faoi na háiteanna ina labhraítear an Fhraincis agus faoi na bealaí ar féidir leis an bhFraincis sin a bheith difriúil ón bhFraincis a labhraítear san Fhrainc agus
- (b) chun díospóireacht a chruthú maidir le saincheistean teanga eile atá ábhartha:



A. Lisez cette annonce et répondez aux questions :

1. Quel est le sujet de l'ouvrage **Le français québécois** ?
2. D'après l'annonce comment le français parlé au Canada pourrait-il être différent du français parlé en France ?
3. Comment s'explique le (s) dans le mot *parlé(s)* dans le texte ?
4. D'après le texte comment s'explique le fait que les caractéristiques du français écrit sont mieux connues que celles du français parlé ?

B. Sujets de Discussion

- Combien de pays francophones pouvez-vous nommer ?
- Pourriez-vous suggérer pourquoi on parle français dans ces pays ?
- Comment est-ce que le français parlé dans ce pays pourrait être différent du français parlé en France ?

Luce Ostiguy et Claude Toussignant

LE FRANÇAIS QUÉBÉCOIS

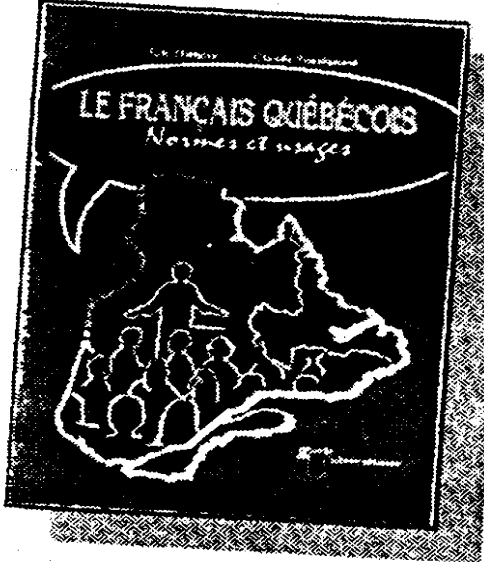
Normes et usages

S'il est une chose qui concerne tous les membres d'une communauté, c'est bien la langue qu'ils parlent. Pourtant, pour bon nombre d'entre nous, la question

- Quels sont les faits de prononciation qui caractérisent le ou les français parlé(s) au Québec?
- en est une à laquelle nous aurions du mal à répondre. On pourrait tout simplement imputer cette difficulté au fait que la langue orale échappe en partie à notre conscience en raison, notamment, du fait qu'elle n'a jamais été l'objet d'analyses comme a pu l'être, grâce à l'école, la langue écrite.

L'objectif de cet ouvrage est donc de rendre compte des normes et usages du français parlé actuellement au Québec: cet objectif d'ordre général s'accompagne d'un objectif particulier: dégager de ces connaissances des implications pour l'enseignement de la langue orale.

Montréal, Guérin, 1994
ISBN 2-7601-3330-3 (248 p.) 19.95 \$



Le Devoir

(ii) Scileanna agus Straitéisí a Thabhairt d'Fhoghlaimoirí

I gcomhthéacs foirmiúil an tseomra ranga is féidir le daltaí a bheith níos éifeachtúla mar fhoghlaimoirí teanga má thuigeann siad rud éigin faoi fhoghlaim teangacha agus má ghlacann siad roinnt freagrachta maidir lena bhfoghlaim féin. Ar an gcaoi seo, is féidir le foghlaimoirí dearcaí dearfacha a fhorbairt maidir le foghlaim teangacha agus éireoidh siad níos neamhspleáiche ina gcuid oibre. Is féidir le Feasacht Teanga cur le neamhspleáchas foghlaimoirí, mar aon le cur le rathúlacht na bhfoghlaimoirí trí na scileanna a thabhairt dóibh a chuirfidh ar a gcumas a mbealach féin a dhéanamh. Cé go n-aithnítear go gcabhraíonn sé le múinteoirí agus le foghlaimoirí siollabas le hinneachar socraithe a bheith ar fáil, glactar leis go mbeadh

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirín do Mhúinteoirí

sé dodhéanta na focail agus na struchtúir go léir ar a dtiocfaidh foghlaimeoirí agus iad ag éisteacht le hábhar dílis nó ag léamh ábhar dílis sa sprioctheanga a chuimsiú sa siollabas. Mar sin, beidh ar fhoghlaimeoirí straitéisí cumarsáide a fhorbairt ionas go mbeidh siad ábalta dul i ngleic le focail agus struchtúir nár tháinig siad orthu roimhe sin agus chun úsáid a bhaint as comhthéacs agus faisnéis chúlra in ionad acmhainní teangeolaíocha nach bhfuil leordhóthanach. Ba chóir foghlaimeoirí a spreagadh chun fadhbanna foghlama a aithint agus a réiteach agus chun measúnú a dhéanamh ar a bhfeidhmíocht agus ar a ndul chun cinn féin.


Is éard atá sa téacs seo a leanas (curtha in oiriúint ó *Parler L'Europe*, foilsithe ag Le Bureau pour les Langues Moins Répandues, 1993) ná eolas faoi na bealaí éagsúla ina bhfoghlaímíonn páistí an dara teanga, an ról atá ag daoine fásta sa phróiseas, agus an difríocht idir sealbhú agus foghlaim srl. D'fhéadfaí a leithéid de théacs a úsáid mar chéim tosaigh do ghníomhaíochtaí chun foghlaimeoirí a chur ag smaoineamh faoin bpróiseas foghlamtha teanga.

L'ENFANT ET LES LANGUES

Les jeunes enfants semblent être très doués pour les langues. Pourquoi?

Facteur crucial: les jeunes enfants **acquièrent** les langues tandis que les adolescents et les adultes **apprennent** les langues.

Dans les classes de langue, l'étudiant apprend en suivant des cours bien structurés et avec des méthodes souvent austères faisant appel à la grammaire et au vocabulaire. Les débutants adultes vont poser des questions sur le pourquoi et le comment de la langue.



Comment est-ce que les enfants apprennent les langues?

Il y a différentes façons:

- ◆ par les parents qui parlent deux langues différentes à l'enfant.
- ◆ par la famille qui parle une langue avec l'enfant tandis que la communauté extérieure (l'école, par exemple) utilisent une autre langue.
- ◆ par la famille et la communauté qui utilise une langue et l'école qui en utilise une autre.
- ◆ par un accès facile à une langue dominante, par le biais de la télévision ou de la culture pop par exemple, bien que la famille, la communauté et l'école utilisent une autre langue.

En présence de langues moins répandues, il faut adopter une politique particulière pour que l'enfant acquière et conserve une langue.

Les adultes jouent un rôle important dans la réussite d'une langue chez les enfants. Lorsque nous parlons à un enfant nous le faisons d'une façon particulière qui évoque les premières leçons d'un cours de langue

Lorsqu'ils parlent aux enfants, les adultes ont tendance à:

- ◆ se répéter.
- ◆ exagérer l'intonation.
- ◆ souligner les phrases.
- ◆ indiquer du doigt les choses.
- ◆ faire de petites phrases.

Les enfants oublient la langue qu'ils ont acquise en la perdant totalement. Ils apprennent vite mais ils oublient aussi facilement.

Les enfants ont besoin d'entendre beaucoup parler la langue pour pouvoir l'acquérir.

Les enfants doivent entendre parler régulièrement beaucoup de langues pour pouvoir les maintenir et les retenir.

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirínite do Mhúinteoirí

(a) Avant de lire le texte réfléchissez sur les différentes façons d'acquérir une autre langue en discutant sur :

- (i) ce que vous trouvez difficile/facile en apprenant le français ;
- (ii) le rôle des adultes dans la réussite d'une langue chez les enfants ;
- (iii) l'importance d'entendre parler régulièrement la langue pour pouvoir l'acquérir ;
- (iv) ce que vous pouvez faire pour vous aider à acquérir une autre langue.

(b) Maintenant lisez le texte et

- (i) expliquez la différence entre « acquérir » une langue et « apprendre » une langue.
- (ii) suggérez pourquoi la télévision et la culture pop peuvent jouer un rôle important dans

l'apprentissage des langues.

Léiríonn taighde maidir le straitéisí rathúla ar fhoghlaim teangacha go bhfoghlaimíonn foghlaimeoirí maithe conas na nithe seo a leanas a dhéanamh:

(a) faisnéis faoi theanga a eagrú

Tá na gníomhaíochtaí seo a leanas dírithe ar dhaltaí a ghríosú chun gnásanna eagrúcháin dá leithéid a fhorbairt; sa chás seo tá an bhéim ar an inscne agus ar shuíomh na n-aidiachtaí san Fhraincis.

LE QUOTIDIEN
DE PARIS

Sarah Chang: la petite fille au violon

Une petite jeune fille fraîche et souriante de douze ans. Douze années dont huit consacrées à son art: le violon. Le jour où il l'entendit pour la première fois. Sir Meyudi Menuhin déclara qu'elle était « la plus parfaite et la plus merveilleuse violoniste » qu'il ait rencontrée...

A l'occasion des Victoires de la musique, Sarah Chang fera donc sa première apparition en France aux côtés du grand virtuose et interprétera un mouvement du concerto pour deux violons Jean-Sébastien Bach.

Cet événement sera relayé et amplifié par RTL qui a choisi Sarah comme « objectif classique » de ce début d'année 1993, après avoir été enthousiasmé par son premier disque compact « Début ».

Dorothy De Lay, son professeur, parle d'elle en ses termes: « Sarah a déjà le niveau d'un concertiste accompli. Elle fait preuve, face à la musique, d'une lucidité hors du commun. » Il est incontestable que son jeu, expressif et spontané, révèle une exceptionnelle maturité. Sarah Chang n'est pas simplement une enfant-prodige. Elle semble d'ores et déjà s'engager dans la voie rigoureuse des plus grands musiciens de demain.

Dès l'âge de huit ans, la petite Sarah auditionne pour Zubin Mehta. Il l'engage séance-tenante comme soliste « surprise » pour un concert donné deux jours plus tard avec le New York Philharmonic. Également invitée par Ricardo Muti à se produire avec l'Orchestre de la Scala, Sarah Chang a depuis joué à San Francisco, Philadelphie et Londres... D'ailleurs, ses débuts avec le London Symphony Orchestra, en octobre 1992, remportèrent un si vif succès que la jeune artiste fut immédiatement réinvitée pour les quatre saisons à venir!

Ses débuts officiels en France auront lieu en février 1994 dans le concerto de Tchaïkovski, avec l'Orchestre national de France, dirigé par Charles Dutoit.

A douze ans, ayant déjà acquis une solide expérience de concertiste, Sarah Chang est décidément la jeune violoniste au talent mûr et innocent à la fois, dont chacun s'accorde à dire qu'elle est une révélation phénoménale. A écouter de toute urgence!

Anne Roppé

*Sarah Chang CD «Début»
EMI Classics.*

GRAMMAIRE

Les adjectifs

La fonction des adjectifs est de décrire les noms qu'ils accompagnent. Ils enrichissent le langage et lui donnent du relief. Nous allons examiner ici deux aspects particuliers:

- ◆ La position des adjectifs vis à vis du substantif
- ◆ L'accord des adjectifs au féminin et au pluriel

(a) Inscrivez dans le tableau ci-dessous les adjectifs employés dans l'article page 10, *Sarah Chang: la petite fille au violon*, et sur la cassette A.5 Publicités (1) (3^e publicité).

Indiquez tous les accords ainsi que la position de l'adjectif, s'il précède le nom ou le suit.

petite, jeune	fille	fraîche
	année	
	fois	
	apparition	
	violoniste	
	virtuose	
	musiciens	
	objectif	
	concertiste	
	jeu	
	maturité	
	voie	
	succès	
	expérience	
	talent	
	révélation	
	album	

(b) **La position des adjectifs**

- ◆ A partir de cette analyse de texte, quels sont les verbes qui:
 - généralement suivent le substantif?
 - précèdent toujours le substantif?
 - changent de sens selon qu'ils suivent ou précèdent le substantif?
- ◆ Trouvez dans les divers articles du journal un exemple de cinq adjectifs de la liste ci-dessous. Que remarquez-vous en ce qui concerne leur position?

beau	joli	meilleur
court	long	tout
gentil	mauvais	vieux

Notez les adjectifs du tableau ci-contre qui appartiennent aussi à cette liste.

- ◆ Que remarquez-vous à propos des adjectifs suivants?

ancien	dernier	prochain
cher	pauvre	propre

Au cours de votre lecture, notez les usages différents de ces adjectifs. Quel adjectif employé dans l'article sur Sarah Chang appartient aussi à cette liste?

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirín do Mhúinteoirí

Tá an cineál ceachta seo a leanas dírithe ar fhoghlaim féintreoiraithe a chur chun cinn trí chumas an fhoghlaimora a fhorbairt d'fhonn úsáid a bhaint as leideanna ó thaobh brí de atá sa téacs agus chun:

(b) hipitéisí faoin teanga a chruthú agus a thástáil:



A l'cole, on apprend à faire un C.V.

ouest.L
rance J

10-11 MARS 1990

Le Forum premier emploi qui se poursuit aujourd'hui a fait vendredi un véritable tabac. Une chance inespérée de trouver un emploi. Les jeunes y croient à peine tellement ils s'nt persuadés que le chômage est inévitable, que leurs diplômes ne valent pas grand chose... Avant d'affronter la cinquantaine d'entreprises présentes sur le Forum, ils ont fait la queue pour apprendre à rédiger un C.V., «à se préparer à l'entretien... Le rôle de l'étudiant a mis le paquet: un centre d'autodocumentation, un atelier C.V., des secrétaires pour taper les C.V.

sur une imprimante à laser. Et le groupe sur l'entretien a embauché. «Jamais on ne m'a appris cela à l'école» Bruno qui termine un B.T.S. électronique à Lavan. En sortant de l'école, tes étudiants n'ont pas la moindre idée de ce qu'est une entreprise. «Ils sont complètement paralysés quand ils vont rencontrer un recruteur. Nous essayons de leur donner confiance» explique Caroline Charan, responsable du service orientation à l'«Etudiant». La plupart des jeunes ne savent pas exploiter un C.V. ils

n'osent pas parler de leurs expériences,

«Ça m'intéresse de savoir qu'un jeune a venau des glaces sur la plage pendant ses vacances. Ou qu'il a fait le tour de France en stop. Il prouve ainsi qu'il n'a pas passé sa vie chez papa et maman et qu'il est apte à prendre des initiatives» explique Michel Arnaud, directeur des relations humaines dans une grande entreprise de transport. Même l'échec peut être valorisé. «Je connais des jeunes qui ont échoué dans leurs études

et qu'il en ont tiré une expérience fabuleuse au niveau humain» ajoute-t-il. Etre timide n'est pas un inconvénient majeur. Les employeurs préfèrent ce type d'étudiants à ceux qui ont la grosse tête et qui veulent tout de suite la place de P.D.G.

Après tout, les étudiants doivent se persuader que les entreprises auront besoin d'eux tôt ou tard» conseille Caroline Chaton. A cette condition l'entretien avec un futur employeur devient un jeu d'enfant. «Le tout, c'est d'y aller à l'entretien.»

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

6., Dans l'article *A l'école on apprend à faire un CV* les trois expressions idiomatiques suivantes apparaissent et elles ont une signification bien particulière. Resituez-les dans l'article et essayez d'en deviner le sens d'après le contexte.

faire un tabac
mettre le paquet
un jeu d'enfant
avoir la grosse tête

Choisissez ensuite la bonne définition parmi celles proposées ci-dessous. Vous pouvez éventuellement en discuter avec votre voisin.

- | | |
|----------------------|--|
| faire un tabac | (a) allumer une cigarette, (b) remporter un grand succès, (c) faire une pause, (d) échouer |
| mettre le paquet | (a) mettre quelque chose à la poste, (b) emballer des objets, (c) en avoir assez, (d) faire beaucoup d'efforts. |
| avoir la grosse tête | (a) être chef de rayon, (b) se croire génial, (c) être très intelligent, (d) avoir raison |
| un jeu d'enfant | (a) quelque chose sans importance, (b) une illusion, (c) quelque chose de prétentieux (d) quelque chose de très facile |

Pour chaque expression, inventez une phrase qui en illustre le sens.

◆ Voici une idée de jeu à organiser en équipes.

Choisissez n'importe où dans le journal un mot que vous n'avez jamais rencontré. Vérifiez et notez le sens de ce mot dans le dictionnaire et inventez ensuite deux autres définitions plausibles mais fausses pour ce même mot.

L'équipe opposée devra deviner la bonne définition.



Is féidir neamhspleáchas an fhoghlaimeora a spreagadh freisin trí chabhrú leis an dalta

(c) **straitéisí a fhorbairt chun ciall a bhaint as an sprioctheanga**

trí dhul i ngleic le ceachtanna réamhléitheoireachta, amhail an sampla seo a leanas

➔ **Avant de lire la dernière partie de l'article "Si vous n'avez pas d'expérience" reliez les verbes à l'impératif de la colonne de gauche à un élément de la colonne de droite. Devinez le sens qui lie ces éléments et comparez vos choix à ceux du texte en lisant ensuite le reste de l'article.**



- | | |
|--------------------|---|
| soyez ● | ● votre expérience personnelle |
| ne briguez pas ● | ● votre recherche |
| dites-vous ● | ● réaliste |
| ne confondez pas ● | ● les démarches |
| valorisez ● | ● qualifications et qualités au téléphone |
| soulignez ● | ● vos contacts avec le monde du travail |
| relancez ● | ● un poste à responsabilités |
| mentionnez ● | ● que c'est une expérience |
| persévérez ● | |
| recommencez ● | |

TROUVER UN EMPLOI: comment être le meilleur candidat?

- Si vous n'avez pas d'expérience.

Soyez réaliste: ne briguez pas un poste très technique ou à responsabilité. Dites-vous bien qu'un premier job sert à apprendre, avant de postuler ailleurs si vous ne grimpez pas la hiérarchie. Par contre, ne confondez pas manque d'expérience professionnelle et manque d'expérience personnelle. Vous avez sans doute eu à prendre des décisions et à animer des groupes dans le cadre scolaire ou familial, dans un club, dans un mouvement de jeunesse. Valorisez cela auprès du recruteur. Soulignez les stages effectués, ce que vous y avez appris et votre intérêt, depuis, pour la vie active : travailler en équipe, apprendre avec l'aide d'un collègue expérimenté, etc. Si vous n'avez pas de diplôme, mentionnez les livres et revues techniques (concernant évidemment la firme où vous postulez) que vous lisez régulièrement. Si vous avez bien préparé les phases P, I, E, vous les connaissez!

Il est évidemment assez rare qu'un premier entretien débouche sur une embauche. Il faut relancer au téléphone après trois ou quatre semaines, sans se montrer importun. En cas d'échec (et il y en aura beaucoup), persévérez et recommencez les démarches autant de fois que nécessaire, avec le même dynamisme, celui qui séduit les recruteurs.

Un job vous attend au bout de votre parcours du combattant. Bonne chance!

Guy Darrénougue



Úsáid a Bhaint as Eolas Teangeolaíoch

Glactar leis go ginearálta gur féidir ról an-tairbheach agus dearfach a bheith ag an gcéad teanga i sealbhú an dara teanga. Sampla amháin de seo ná an chaoi inar minic gur féidir le daoine gan eolas nó ar bheagán eolais maidir le teanga ar leith brí ghinearálta a thuiscint ó théacs sa teanga sin. Leagtar síos straitéisí úsáideacha eile i Spriocanna Feidhmíochta eile m.sh.

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- **Abairtí ciallmhara sa sprioctheanga a dhéanamh as focail/ráitis/clásail mheasctha sa sprioctheanga**
- **Píosáí gairide de théacs ciallmhar agus soiléir a dhéanamh as téacs sprioctheanga as abairtí measctha sa sprioctheanga.**
- **Tátal intuigthe a bhaint as ráitis a dhéantar sa téacs labhartha/scríofa sa sprioctheanga**
- **Cur síos agus trácht a dhéanamh ar aon bhealaí ina bhfuil tú féin tar éis cur go pearsanta leis an bpróiseas a bhaineann leis an sprioctheanga a fhoghlaim**

Fágfaidh úsáid ábhair dhílse go háirithe go mbeidh foghlaimeoirí ag dul i ngleic le gnéithe teangeolaíocha nach bhfaca siad roimhe sin. Ba chóir foghlaimeoirí a spreagadh chun teicnící a fhorbairt chun dul i ngleic le téacsanna den chineál sin seachas faitíos a bheith orthu rompu. Seo a leanas roinnt de na straitéisí a chabhróidh le foghlaimeoirí chun téacsanna ina bhfuil gnéithe nua a thuiscint:

- (a) **neamhaird a thabhairt ar fhocail nach dteastaíonn chun an tasc atá leagtha síos a chomhlíonadh:** bíonn focail in go leor téacsanna nach bhfuil riachtanach chun tuiscint a fháil ar phríomhphointí an téacs.
- (b) **úsáid a bhaint as an gcomhthéacs atá le feiceáil agus le léamh:** is féidir leis an leagan amach, an teideal, pictiúir a bhaineann leis srl. go leor leideanna a thabhairt don léitheoir oílte maidir le cuspóir agus inneachar téacs. Is féidir múineadh do dhaltaí conas úsáid a bhaint as ton, meon, faisnéis na gcainteoirí srl chun cabhrú leo an bhrí a aimsiú

Léirítear an bunús atá taobh thiar de roinnt de na ceisteanna ginearálta ‘réamhchleachtaidh’ ina mbaintear úsáid as na straitéisí thuas sa sampla seo a leanas. (Bainfear athúsáid as an téacs seo ó am go chéile sna treoiríní chun a léiriú conas is féidir an dul chun cinn i bhforbairt scileanna an fhoghlaimeora a éascú).



Avant de lire l'article, regardez d'abord le dessin et décrivez la scène. Qui sont ces gens? Qu'est-ce qui se passe? C'est en quelle saison?

ouest
france

21 JUILLET
1989

Le piège d'un job d'été Roselyne dormait dans la cuisine

Jeune fille au pair, Roselyne avait signé passer l'été sur la côte d'Azur, au service d'une famille. Les privations, le mépris et l'exploitation attendaient la jeune Mayennaise au rendez-vous.

LAVAL - «Ils m'ont dit qu'il fallait que je dorme sur la chaise longue. J'y ai dormi pendant trois semaines, dans la cuisine. Je ne mangeais jamais de viande. Je commençais à 8 h et ne m'arrêtais pas de la journée avant 22 ou 23 h. Au départ, on m'avait dit que je travaillerais trois heures par jour à garder l'enfant et faire un peu de ménage.»

Roselyne a 19 ans aujourd'hui. Il y a pratiquement un an, elle a répondu à une petite annonce: «Couple, deux enfants, recherche jeune fille sérieuse sachant cuisiner pour l'accompagner dans le Midi pour juillet et août.» Suit un numéro de téléphone.

D'Evron, la bourgade mayennaise de 7 000 âmes, où elle habite, cette proposition lui paraît alléchante. Un petit boulot sur la côte d'Azur en plein été, la princesse croit rêver.

Las! A peine arrivée à Cavalaire, dans le Var, elle déchantait bien vite. Elle entame un véritable calvaire.

«Il y avait deux chambres, une salle d'eau, une cuisine et une salle de séjour pour les deux enfants et M. et Mme



Olivier, raconte la jeune fille, qui oublie de se compter. Le petit était avec ses parents, le grand, âgé de 18 ans, avait sa chambre. Dans la salle de séjour, il y avait un canapé, on ne me l'a pas donné.

«Je suis allée voir les gendarmes qui sont intervenus chez mes employeurs pour qu'ils me donnent une somme de 400 F afin de rentrer chez moi.»

L'un des gendarmes varois témoigne: «Mlle Pascal se plaignait d'être exploitée comme une bonne à tout faire sans limite d'horaire.

Par ailleurs, Mme Olivier lui a, d'autorité ôté ses pièces d'identité, ainsi qu'un mandat que sa mère lui avait fait parvenir, la laissant sans argent de poche. Dans ces conditions, Mlle Pascal souhaitait pouvoir rentrer immédiatement chez elle.»

L'affaire est venue, il y a deux jours, devant le conseil des prud'hommes de Laval, en l'absence de M. et Mme Olivier, qui devront verser à Roselyne quelque 7 500 F de salaire, de frais de voyage et d'indemnités. Elle va pouvoir se payer des vacances cet été.

Edouard MARET

(c) **úsáid a bhaint as marcóirí agus catagóirí gramadaí**


Is féidir le foghlaimeoirí an bhrí a aimsiú freisin trí mhíreanna foclóireachta amhail briathra, ainmfhocail, aidiachtaí srl a aithint, agus trí fhoirmeacha iolra, aimsirí na mbriathra, ord na bhfocal srl. a aithint, m.sh.

Grammaire

Le genre et l'accord des mots

Trouvez les mots suivants dans le texte. A l'aide des adjectifs, des participes passés et des prépositions, déterminez dans chaque cas si le substantif est masculin ou féminin. Justifiez vos réponses.

<i>contenu</i>	<i>spécialiste</i>	<i>piste</i>
<i>fond</i>	<i>dégât</i>	<i>attentat</i>
<i>engin</i>	<i>visiteur</i>	<i>position</i>
<i>fil</i>	<i>heure</i>	<i>texte</i>
<i>enquête</i>	<i>choeur</i>	<i>réaction</i>



le Parisien MARDI 31 AOÛT 1993

Une bombe désamorcée à la cathédrale du Puy

C'est vers midi, dimanche, qu'un pèlerin sortant de la cathédrale du Puy-en-Velay (Haute-Loire) s'inquiète de la présence, au fond de la nef, d'un sac à dos au contenu suspect. Une demi-heure plus tard, l'engin incendiaire est désamorcé par les policiers du service de déminage de Lyon. La bombe consiste en un bidon de quatre litres d'essence dans lequel trempent deux fils électriques reliés à un détonateur. L'engin est programmé pour exploser à 14 h 30.

Le S.R.P.J. de Clermont-Ferrand, à qui est aussitôt confiée l'enquête, prend l'affaire très au sérieux. Quoique artisanale, la fabrication de l'engin paraît être l'oeuvre d'un spécialiste. De plus, son explosion aurait pu blesser grièvement des visiteurs de l'édifice, nombreux pendant les vacances, et provoquer de gros dégâts. Heureusement, la mise à feu n'était pas programmée à l'heure d'un office ni une heure plus tard, alors qu'un choeur d'enfants devait se produire.

En l'absence de revendication, toutes les pistes sont explorées. Il y a trois ans, des bâtons de dynamite factices (en fait des bougies) avaient été découverts. Plus sérieusement, de source judiciaire, les enquêteurs rapprocheraient cet attentat du discours prononcé lors de la procession du 15 août par l'évêque du Puy. Cependant, si Mgr Brincard est réputé pour ses positions assez «traditionnelles», rien dans son texte ne paraît pouvoir susciter une réaction violente.

(d) **úsáid a bhaint as eolas domhanda agus eolas cultúrtha,**

ba chóir a mhúineadh d'fhoghlaimeoirí conas úsáid a bhaint as a n-eolas maidir le rialtachtaí sa ghnáthshaol chun tuairim a bheith acu céard faoi a bhféadfadh duine a bheith ag caint nó ag scríobh, m.sh. an t-ord inar dóigh gur tharla imeachtaí srl. Is minic gur leor forbairt an ghnímh a leanúint go géar chun formhór na ndeacrachtaí foclóireachta a sháru. Mínítear focail anaithnide go minic níos faide anonn sa téacs nó tugtar focal comhchiallach. Féadfaidh eolas cultúrtha mar gharluach praghsanna, amanna, méideanna srl. cabhrú le foghlaimeoirí na taifeadtaí srl. a thuiscint.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

(e) leas a bhaint as patrúin atá sa teanga dhúchais agus sa sprioctheanga,

is féidir le foghlaimoírí leas a bhaint as patrúin – tá go leor focal i dteanga eile ar féidir iad a thuiscint má chuirtear roinnt rialacha simplí i bhfeidhm, mar shampla rialacha a bhaineann le deirí na bhfocal, le réimíreanna, le hionraí, le haimsirí, srl.

Patrúin chomónta san Fhraincis agus sa Bhéarla

- (i) réimír 're' (m.sh. commencer – recommencer, faire – refaire)
- (ii) an deireadh 'eur' a chuirtear le briathra (m.sh. employer – employeur) agus a chuirtear le haidiachtaí (m.sh. grand, grandeur, srl.)
- (iii) deireadh 'ette' (m.sh. maison – maisonnette, tarte – tartelette, fille – fillette)
- (iv) deireadh 'able' (m.sh. laver – lavable, manger – mangeable)
- (v) deireadh 'aine' (m.sh. quinze – quinzaine, cent – centaine, douze – douzaine)
- (vi) deireadh 'té' (m.sh. bon – bonté, beau – beauté)
- (vii) deireadh 'ier' (m.sh. épicerie – épicier, police – policier, ferme – fermier)
- (viii) réimír 'in' (m.sh. actif – inactif, connu – inconnu, cassable – incassable)
- (ix) deireadh 'ion' agus 'ation' (m.sh. réparer – réparation, inventer – invention).

(f) leas a bhaint as focail ghaolmhara agus neasghaolmhara

is féidir le daltaí buille faoi thuairim cliste a dhéanamh faoi bhrí na bhfocal sa sprioctheanga ar bhonn na bhfocal gaolmhar a bhfuil foirm ghrafach chomhionann nó beagnach comhionann acu agus a bhfuil an bhrí chéanna acu; féadfaidh siad an rud céanna a dhéanamh maidir le focail chosúla a bhfuil difríochtaí beaga grafacha eatarthu (mar shampla litreacha ar lár, litreacha breise nó litreacha difriúla), agus focail atá cosúil le chéile ach a litrítear ar bhealach eile.

Focail ghaolmhara agus neasghaolmhara san Fhraincis agus sa Bhéarla

- (i) Cuirtear 'e' leis an bhfocal Fraincise (m.sh. branche, liquide, signe, vaste)
- (ii) Cuirtear 'e' leis an bhfocal Béarla (m.sh. futur, masculin, paradis, pur)
- (iii) Focail dar críoch 'e', 'é', nó 'ée' san Fhraincis agus 'y' sa Bhéarla (m.sh. beauté, liberté, mystère, armée)
- (iv) Focail dar críoch 'i' nó 'ie' san Fhraincis agus 'y' sa Bhéarla (m.sh. économie, parti, tragédie)
- (v) Focail dar críoch 'aire' san Fhraincis agus 'ar' nó 'ary' sa Bhéarla (m.sh. grammaire, militaire, populaire)
- (vi) Focail dar críoch 'el' san Fhraincis agus 'al' sa Bhéarla (m.sh. individuel, officiel)

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- (vii) Dobhriathra Fraincise dar críoch 'ment' agus deireadh 'ly' acu sa Bhéarla (m.sh. complètement, généralement, spécialement)
 - (viii) Briathra a gcuirtear 'r' nó 'er' leo san ainm briathartha/infinid an bhriathair san Fhraincis (m.sh. admirer, confirmer, inspecter)
 - (ix) Briathra dar críoch 'er' sa Bhéarla agus 'ate' sa Bhéarla (m.sh. assassiner, cultiver, décorer)
 - (x) Focail lena ndéantar 'o' nó 'u' sa Bhéarla iontu a ionannú le 'ou' san Fhraincis (m.sh. approuver, gouvernement, mouvement, bouddiste)
 - (xi) Focail a gcuirtear 'd' leo sa Bhéarla (m.sh. aventure, avance, juge)
 - (xii) Rangabháil láithreach dar críoch 'ant' san Fhraincis agus 'ing' sa Bhéarla (m.sh. dégoûtant, commençant, nageant), chomh fada is go bhfuil ainm briathartha/infinid an bhriathair ina fhocal liostaithe
 - (xiii) Focail dar críoch 'e' nó 'eux' san Fhraincis agus 'ous' sa Bhéarla (m.sh. énorme, précieux, religieux)
 - (xiv) Focail dar críoch 'que' san Fhraincis agus 'c', 'ck', 'ch', 'k', nó 'cal' sa Bhéarla (m.sh. atomique, attaque, physique, risque, époque)
 - (xv) Focail dar críoch 'f' san Fhraincis agus 've' sa Bhéarla (m.sh. actif, adjectif, possessif)
 - (xvi) Focail dar críoch 'eur' san Fhraincis agus 'our', 'or' or 'er' sa Bhéarla (m.sh. boxeur, empereur, vigueur)
 - (xvii) Focail dar críoch 'e' nó 're' san Fhraincis agus 'er' sa Bhéarla (m.sh. ministre, ordre, interprète)
 - (xviii) Focail dar críoch 'e' san Fhraincis nó 'a' i mBéarla (m.sh. drame, propagande)
 - (xix) Focail lena ndéantar ionannú ar 'u' sa Bhéarla le 'o' san Fhraincis (m.sh. fonction, prononciation)
 - (xx) Focail lena ndéantar 'oun' sa Bhéarla a ionannú le 'on' san Fhraincis (m.sh. annoncer, prononcer)
 - (xxi) Focail le cuairín aicinn san Fhraincis agus 's' sa Bhéarla (m.sh. forêt, honnête, intérêt, tempête)
 - (xxii) Focail lena ndéantar 'dé' san Fhraincis a ionannú le 'dis' sa Bhéarla (m.sh. décourager, déguster)
 - (xxiii) Focail lena ndéantar 'é' nó 'es' san Fhraincis a ionannú le 's' sa Bhéarla (m.sh. espace, éponge).
- (Foinse: French Syllabus for GCSE 1994, Northern Examining Association)

Tá roinnt straitéisí briathartha ann a chuideoidh le foghlaimoirí na laigí atá acu ó thaobh foclóra de a shárú agus is furasta struchtúir a fhoghlaim freisin m.sh.

- focal a úsáid a thagraíonn do rud den chineál céanna,
- cur síos ar airíonna fisiceacha
- iarratais ar chabhair
- athinsint
- tagairt d'fheidhm ruda m.sh. oibiacht

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirín do Mhúinteoirí

Tugann an raon straitéisí den sórt seo agus a solúbtha agus is féidir iad a úsáid buntáiste tábhachtach d'fhoghlaimoirí teanga. Baineann gach foghlaimoir teanga úsáid as straitéisí cumarsáide.

(iii) Is é foghlaim gramadaí an tríú comhpháirt d'Fheasacht Teanga an tsiollabais .i. múineadh agus sealbhú eolais ghramadaí a bhaineann le leas a baint as eolas teangeolaíoch freisin, agus déantar plé faoi leith air faoin gceannteideal **Ról na Gramadaí**.

1.4 Feasacht Chultúrtha

Gné ríthábhachtach d'fhoghlaim rathúil teanga í an fheasacht chultúrtha. Dá bhrí sin tá an tríú cuid den siollabas dírithe ar fheasacht faoi chultúr pobail na sprioctheanga a spreagadh i measc na bhfoghlaimoirí. Baineann cultúr i gcomhthéacs an tsiollabais le saol sochaí na sprioctheanga ach go háirithe, ach baineann sé le héagsúlacht oidhreacht chultúrtha na sochaí sin (litríocht, ceol, na hamharcealaíona, srl.) freisin.

Tá sé d'aidhm ag spriocanna cumarsáide an tsiollabais cur ar chumas na bhfoghlaimoirí cumarsáid a bheith acu le daoine sa sprioctheanga agus cabhrú leo gluaiseacht i bpobal na sprioctheanga. I measc aidhmeanna chultúrtha an tsiollabais tá sé intuigthe go gcuirfí forbairt intleachtach agus shóisialta na bhfoghlaimoirí chun cinn agus go dtiocfadh athrú ar an tuiscint éadomhain atá acu ar an gcultúr eile.

Soláthraítear sa chomhpháirt seo maidir le feasacht chultúrtha bealach chun aidhmeanna seo an tsiollabais a chur chun feidhme trí spriocanna feidhmíochta bunaithe ar mhodheolaíocht chomparáideach: m.sh.

Cur síos ar na cosúlachtaí agus na difríochtaí atá idir an gnáthshaol laethúil in Éirinn agus an gnáthshaol laethúil i gceann de na pobail sin a bhaineann leis an sprioctheanga agus béim faoi leith a leagan ar rudaí mar: - cén áit a gcónaíonn na daoine, srl.

Spreagtar foghlaimoirí chun dul níos faide ná breithmheas éadomhain a thabhairt ar an gcultúr eile .i.

Scrúdú criticiúil a dhéanamh ar steiréitíopaí náisiúnta

agus dul i ngleic leis an gcultúr eile ar leibhéal mothaitheach .i.

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirínite do Mhúinteoirí

Tuairimí pearsanta a lua agus a chosaint maidir lena inmhianaithe is atá sé caidrimh a chothabháil, a fhorbairt nó a athrú leis an bpobal atá faoi chaibidil.

Tá sé mar aidhm ag an gcur chuige modheolaíochta intuigthe go dtabharfaí faisnéis chúlra d'fhoghlaimoirí agus iad a spreagadh le glacadh le difríochtaí cultúrtha nó ar a laghad cur suas leo. Nuair is cuí breithmheas criticiúil a dhéanamh, féadann breithmheas dá leithéid cabhrú go mór le forbairt na feasachta cultúrtha. Sa ghné seo, cuirtear deiseanna ar fáil freisin d'fhoghlaimoirí a bheith páirteach in obair thionscadail bunaithe ar théamaí cultúrtha.

Is féidir téacsanna a roghnú le haghaidh gníomhaíochtaí éagsúla ar bhonn na faisnéise atá iontu faoi shochaí na Fraince nó faoin modh maireachtála atá acu sa Fhrainc. Ós rud é gur minic a bhíonn sé deacair ar fhoghlaimoirí adhmaid a bhaint as téacsanna dílse, d'fheadfaí ailt airithe a aibhsiú agus a úsáid chun stór focal a chnuasach, nó maidir le léamhthuiscint fhoriomlán, agus más cuí, le haghaidh obair leantach labhartha agus scríofa. Mar shampla, sna téacsanna seo a leanas, tugtar eolas agus léargas dúinn ar déantús shoचाí chomhaimseartha na Fraince.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

(a) Leur idée de la France

32000 enfants d'étrangers nés en France obtiennent chaque année automatiquement la nationalité française le jour de leur majorité. Demain, ils devront la demander. Et s'ils n'y pensent pas... ?



SAADIA, 26 ans
Parents algériens. Parle le berbère. Sociologue et urbaniste de terrain à Banlieuescopies.
«Je veux être intégrée pour ce que je suis. Je ne prendrai jamais la baguette sous le bras, je ne mettrai pas de béret basque, même si nos racines – pour nous les jeunes – sont en France.»

MYRIAM, 19 ans
Père tunisien, mère française. A grandi dans la cité des Francs-Moisins (Saint-Denis). Première année de DEUG d'histoire à Paris-I. Supporter du PSG et cinéphile passionnée.
«Pour apprendre l'arabe, je devais faire deux heures de trajet par jour. J'ai renoncé.»

SIMOHAMMED, 19 ans
Parents marocains. Fou de Stan Getz. En première année de DEUG MASS (mathématiques appliquées aux sciences sociales) à Paris-VII.
«Face aux extrémismes, islamiste ou lepéniste, nous sommes en première ligne.»

OLIVIER, 20 ans
Père sénégalais, mère française. Première année de DEUG d'histoire à Paris-I et éducateur à La Courneuve. Passionné de basket.
«Je fête Noël et le nouvel an, mais je n'aime pas la Fête des Mères parce qu'elle a été décrétée par Pétain.»

PASCALE, 21 ans
Père serbe, mère bosniaque. Première année de DEUG d'histoire à Paris-I. Aime tout ce qui touche à la mode.
«Ce qui se passe en Yougoslavie est pour moi incompréhensible.»

Le nouvel Observateur

(b)

LA FIN DES "PRIVILÈGES"?

Le blues des négropolitains

La métropole, ce devait être le paradis. La déception est cruelle. Attention, danger d'explosion! Un entretien avec le sociologue Claude-Valentin Marie

Le Nouvel Observateur. – *Les Antillais sont-ils heureux dans l'Hexagone?*

Claude-Valentin Marie. – Pas vraiment. Ils sont massivement arrivés dans les années 60 avec un immense espoir de promotion sociale par le biais d'une carrière dans la fonction publique. Ils sont effectivement devenus fonctionnaires: plus de la moitié des travailleurs antillais ayant un emploi en France sont des salariés du secteur public. Mais les trois quarts de ces catégories C et D. Au départ, cette situation n'était pas trop mal vécu: par rapport aux autres immigrés, dont les Antillais veulent se démarquer, ils avaient un statut. Ils étaient fonctionnaires, pas ouvriers chez Renault. Vingt ans après, ils s'aperçoivent que leurs rêves de promotion n'ont pas abouti. Et leur déception est très forte. D'autant plus que depuis vingt-cinq ans, globalement, leur situation s'est précarisée. Le taux de chômage chez les Antillais est, aujourd'hui, proche de celui des étrangers.

N.O. – *Il y a là tous les éléments d'une situation qui pourrait devenir explosive!*

C.-V. Marie. – Oui. Les Antillais sont probablement aujourd'hui 300 à 400 000 en France y compris les enfants nés en métropole et ils savent très bien que le retour au pays n'est pas la solution. Un exemple très concret: dans l'ensemble des DOM-TOM, vous avez 7 000 agents des PTT. A Paris et dans la région parisienne, vous en avez 18 000 qui sont originaires de ces mêmes DOM-TOM. Ils demandent leur retour au pays tout en sachant qu'ils ne l'obtiendront pas. Métropolitains et habitants des îles sont donc en concurrence. Cette rivalité se traduit dans le langage. Aux Antilles, un Antillais de France, c'est un «négropolitain». Ou un «nég'zagonal». Ceux-ci, dans l'attente d'un hypothétique retour, se regroupent dans des associations. En 1987, on recensait 826 associations liées aux DOM-TOM: quatre fois plus qu'au début de la décennie. Ils ont pris conscience qu'ils étaient en France de façon durable.

N.O. – *Des associations indépendantistes?*

C.-V. Marie. – Non. Les Antillais qui vivent en France sont lucides. Ils ne croient pas qu'avec l'indépendance les problèmes seraient résolus. Ils savent très bien que les autres travailleurs immigrés, dont les pays d'origine sont indépendants, ne peuvent pas non plus retourner chez eux..

N.O. – *Et puis, ils ont des enfants pour qui le mythe du retour aux Antilles ne signifie pas grand-chose.*

C.-V. Marie. – 70% des Antillais qui vivent en France ont moins de 35 ans. Parmi eux, beaucoup de jeunes qui vont arriver sur le marché du travail et subir une concurrence que leurs parents n'ont pas connue. Avec les enfants des immigrés étrangers qui, pour bon nombre, ont la nationalité française et les mêmes droits que les jeunes Antillais: celui d'être fonctionnaire risque de conduire à des conflits, à des surenchères, à une attitude d'exclusion de la part de certains membres de la communauté antillaise. Il faut y prêter attention.

N.O. – *Risque-t-on de voir apparaître des bandes antillaises violentes, comme il en existe déjà chez les Africains?*

C.-V. Marie. – Il y a des bandes antillaises. A Sarcelles, parmi les blacks qui s'opposaient l'été dernier à des bandes de jeunes juifs il y avait beaucoup de jeunes Antillais. Mais il ne faut pas généraliser trop vite. Ces bandes restent, à mon sens, très marginales et représentent plus un phénomène de mode qu'un danger réel. Je suis beaucoup plus préoccupé par la situation précaire dans laquelle risque de se retrouver toute cette nouvelle génération de la migration antillaise – échec scolaire massif, emplois précaires ou refus d'emploi. Les phénomènes de bande me semblent être surtout la manifestation d'une incapacité de ces jeunes à envisager positivement l'avenir.

Propos recueillis par Gerard Petitjean



le nouveau
Observateur

(a) **Modheolaíocht**

Is iomaí bealach inar féidir feasacht chultúrtha na bhfoghlaimoírí a fhorbairt faoi mar a shonraítear sna Spriocanna Feidhmíochta. Má úsáidtear ábhar dílis, lena n-áirítear téacsanna liteartha, is féidir feasacht a spreagadh faoi shaol na tíre ar bhealach díreach agus cur ar chumas foghlaimoírí léargas níos doimhne a fháil ar shaol tíre eile agus ar shaol a dtíre dúchais. Is minic a bhíonn suirbhéanna srl. a rinneadh i measc phobal na teanga eile in ábhar den sórt sin. D'fhéadfadh foghlaimoírí an fhaisnéis sin a úsáid chun a gcuid suirbhéanna féin a dhéanamh le cur síos a dhéanamh ar na cosúlachtaí agus na difríochtaí atá idir Éire agus an tír eile. Tugtar eolas sa téacs seo a leanas, mar shampla, faoi thuairimí Francaigh óga i leith gairmeacha beatha sa toadhcháí agus cuirtear bunús ar fáil ann do na ceachtanna a bhaineann le comparáid a dhéanamh le tuairimí na nÉireannach i leith an ábhair seo:



Enquête: après les études, quelles professions?

Métiers: les coups de coeur des jeunes

Ouvert hier à Rennes, le salon de l'Étudiant a démarré sur les chapeaux de roue. Venus par cars entiers de tout l'Ouest, près de 19 000 lycéens ont afflué dans le hall allié au Parc des expositions en face de l'aéroport. Tous à la recherche de filières d'étude ou de métiers à leur convenance.

Le Salon reste ouvert aujourd'hui et demain. A cette occasion, Ouest-France publie depuis lundi une enquête sur les métiers d'avenir. Aujourd'hui: ceux qui sont à la mode chez les jeunes.

Pilote de ligne ou hôtesse de l'air: les métiers à la mode des sixties. Aujourd'hui, on rêve de devenir skipper, journaliste, «French doctor», ou de faire son chemin dans le commerce international, le tourisme, la pub, l'environnement. Ces obs-là ont du moins la part belle dans des magazines spécialisés. Qu'en pensent réellement les intéressés?

L'ONISEP a voulu en savoir plus en interrogeant des élèves de terminale et des bacheliers. L'enquête, publiée en janvier 1991, a été réalisée auprès d'un échantillon représentatif d'élèves de terminales et d'étudiants.

A la première question, «s'il n'y avait pas de problème de sélection ou de diplôme, quel métier aimeriez-vous faire?», 200 jobs ont été spontanément cités. Une vingtaine ont recueilli plus de 2%.

Les profs en tête

En tête du hit-parade: les profs, avec 9%. Ils avancent les médecins et les ingénieurs (7%), les journalistes (5%). Suivaient les artistes, à égalité avec les relations publiques et la publicité, devant les chercheurs et les dirigeants d'entreprise.

Ensuite, on a demandé aux sondés quel serait réellement leur choix en tenant compte de la sélection. En tête, toujours les profs mais avec 14%, devant les ingénieurs (7%), les médecins (4%), les techniciens (4%), les commerciaux et les instituteurs.

Conclusion de l'enquête: les aspirations des terminales sont, avec le spectre du chômage, généralement réalistes. D'ici l'an 2000, il faudra par exemple 300 000 nouveaux enseignants (public et privé confondus) selon une étude récente. Donc, il y a bien de l'avenir de ce côté-là.

Au-delà de telles certitudes, «évolutions vont désormais si vite sur la planète qu'il est de plus en plus difficile d'étirer des plans sur la comète», constate le directeur régional adjoint de l'ONISEP des Pays de la Loire.

Exemple, entre autres, celui de la pub et de la communication. Après une période florissante, les agences atteintes de plein fouet par la crise licencient à tour de bras.

L'aéronautique, grand dévoreur de main-d'oeuvre à tous les niveaux et très à la mode lui aussi, se met également à battre de l'aile. Il y a un an, il jouait dans la catégorie des métiers de pointe.

Que dire encore du journalisme où les salariés, obolants de quelques vedettes ne doivent pas faire oublier que la précarité s'accroît?

Tournés vers les autres

Guy Fondre, délégué régional de l'APEC (Association pour l'emploi des cadres) des Pays de la Loire observe des évolutions très récentes. «Ce sont les jobs tournés vers les autres qui deviennent à la mode.»

Du social au culturel en passant par l'humanitaire, la palette est très large. «Le secteur associatif emploie d'ailleurs de plus en plus de monde.»

C'est peut-être là qu'intervient aussi la distinction entre monde... et passion. Même dans un secteur réputé bouché, «il faut prendre la réalité d'un marché mais ne pas renoncer», estime Guy Fondre. «Avec beaucoup de conviction, un jeune finit souvent par créer son emploi.»

Thierry BALLU

Demain: le C.V. de l'avenir

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

Lisez l'article:



Métiers: Les coups de coeur des jeunes.

D'après cette enquête réalisée auprès de jeunes Français on peut voir quelles sont leurs préférences vis à vis des métiers.

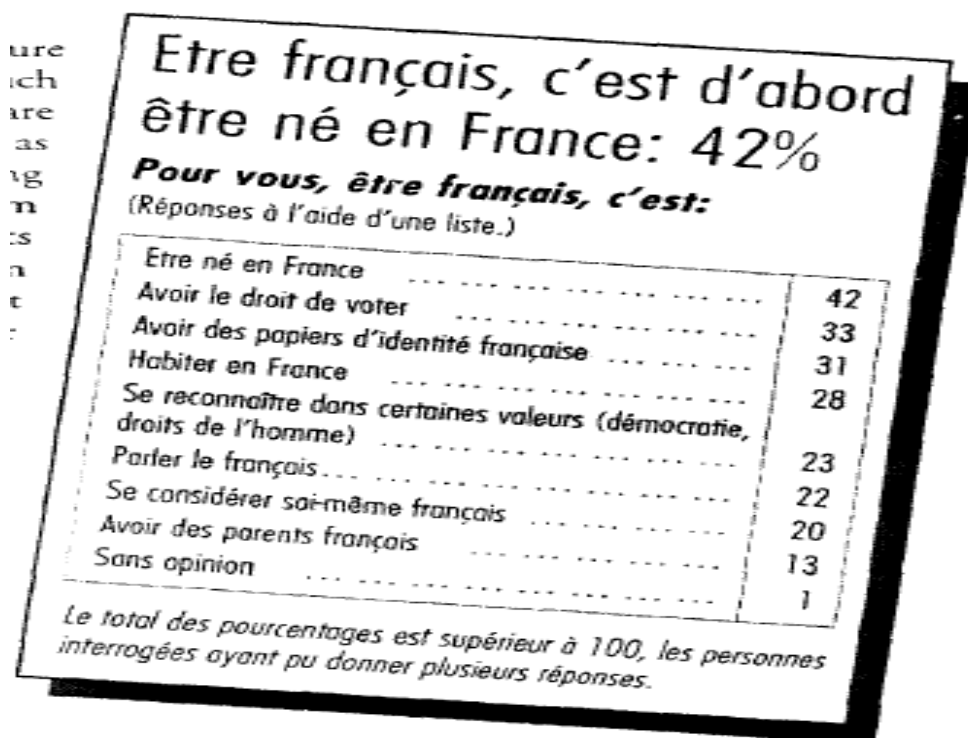
1. Faites une comparaison entre les jeunes Français et les jeunes Irlandais en faisant un sondage dans votre classe. () Lisez le texte remplissez la grille (a) pour montrer les préférences de jeunes Français; () Faites un sondage dans votre classe et remplissez la grille (); (iii) Faites une comparaison entre les deux choix.

	(a) Les Français	(b) Les Irlandais
1. Profs		
2. Ingénieurs		
3. Médecins		
4. Techniciens		
5. Commerciaux		
6. Instituteurs		

2. On constate dans l'article que les jeunes Français sont réalistes concernant les métiers. Trouvez-en la preuve.
3. D'après les résultats du sondage de votre classe qu'est-ce que l'on pourrait dire auprès des jeunes Irlandais?

(b) Téamaí Cultúir

Ar dtús, d'fhéadfadh na daltaí a bhfeasacht ar an gcultúir eile a fhorbairt i ndáil le comhthéacsanna a bhfuil eolas acu orthu, mar shampla an teaghlach, an baile, béilí, breithlaethanta, laethanta saoire, gníomhaíochtaí caitheamh aimsire agus i ndáil le "seirbhísí" atá ar eolas acu, amanna oscailte agus dúnta, agus comhthéacsanna mar an scolaíocht agus an tithíocht atá ar eolas acu sa chóras sóisialta. Is féidir leathnú a dhéanamh de réir a chéile ar an raon comhthéacsanna ina mbeidh spreagadh á thabhairt dá bhfeasacht chultúrtha agus tosú ag plé téamaí níos teibí, mar luachanna agus dearcthaí an chultúir eile, indibhidiúlachas agus náisiúnachas, polaitíocht srl. atá cosúil le téama an tsuirbhé seo a leanas:

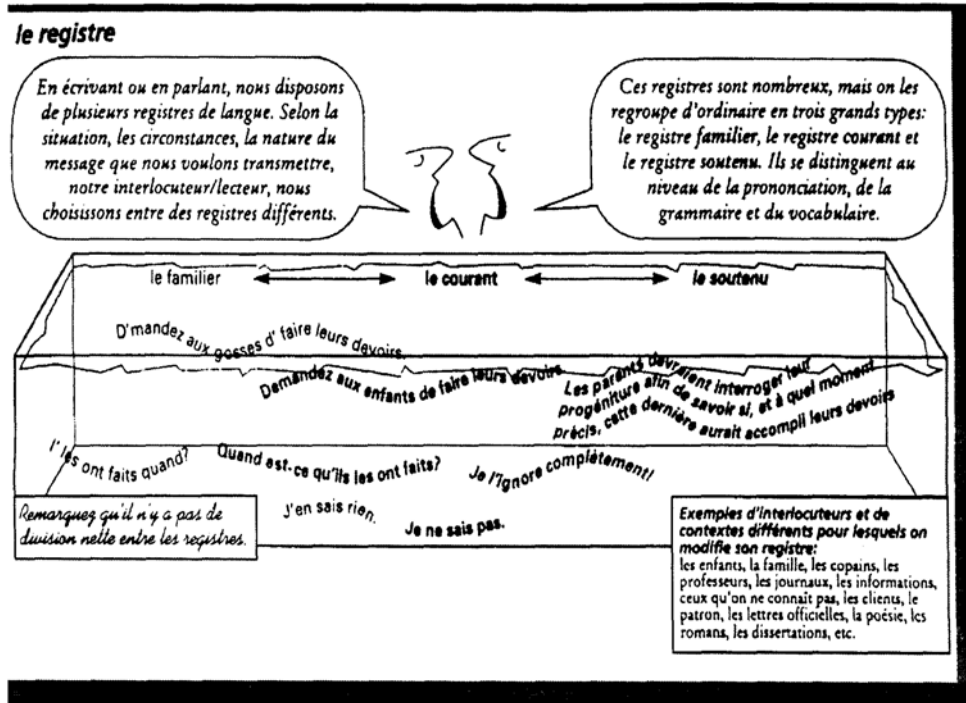


le nouvel Observateur

(c) **Feasacht Shochtheangeolaíoch**

Cuid thábhachtach d'inniúlacht chumarsáide í an ghné shoch-chultúrtha agus chuige sin ba cheart go mbeadh eolas ag foghlaimeoirí ar na coinbhinsiúin teangeolaíocha atá ann maidir leis an spriotheanga a úsáid. Ba chóir d'fhoghlaimeoirí foghlaim faoi na modhanna éagsúla teanga agus faoi na réimeanna teanga a bheadh oiriúnach i gcomhthéacsanna neamhfhoirmiúla agus i gcomhthéacsanna a mbeadh taithí acu orthu agus iad siúd a bheadh oiriúnach i gcomhthéacsanna níos foirmiúla nach mbeadh taithí acu orthu. Maidir le go leor de na Spriocanna Feidhmíochta a bhfuil liosta díobh sa chuid sin den siollabas maidir le Feasacht Teanga, dearadh iad go sonrach chun go bhfaigheadh foghlaimeoirí a leithéid d'fheasacht sochtheangeolaíochta. Tugann an míniú seo a leanas faoi shainréimeanna teanga cabhair d'fhoghlaimeoirí a bheith ar an eolas faoin éagsúlacht atá ag teanga ag brath ar an gcomhthéacs úsáide.

(a)



(Source: Hope, M and B. Hunt: *Atelier Grammaire*, by permission of Oxford University Press)

(b)

Spoken French

In spoken French we can ask a question in three ways:

- 1 by intonation: *Tu es français?*;
- 2 by preceding a statement with *Est-ce que*, e.g. *Est-ce que tu es français?*
- 3 by inverting the verb and subject: *Es-tu français?*

Of these three options the first is the easiest and most widely used and the third is used the least.

Written French

In written French it is better to use inversion of verb and subject or a question using *Est-ce que*.

questions 1 ????????????????

En français parlé, en style familier, on peut poser une question sans changer l'ordre normal des mots: *Tu es français?*

On emploie aussi la formule *Est-ce que*: *Est-ce que tu es français?*

A l'écrit, et quelquefois en parlant (*Quelle heure est-il?*) on pose une question en inversant le verbe et le sujet: *Es-tu français? Simenon est-il français?*

- Dans le livre, *L'Année de la B.D.* 85—86 il y a un extrait du livre de Boudjella, *Le Gourbi*. Le jeune homme est interrogé par le père de la jeune fille.



Retourner au bled to go home

le bled countryside (in N. Africa)

Son père pourrait poser les questions ainsi:

*Est-ce que tu as de la famille?
Est-ce que tu as le travail?*

Activité 1

Inventez d'autres questions pour ce jeune homme. Ecrivez-les pour cette B.D.

Exemple: *Tu as quel âge?*

(Source: Hope, M and B. Hunt: *Atelier Grammaire*, by permission of Oxford University Press)

(c)

SECRETAIRE DE DIRECTION

Votre emploi :
Assurer le secrétariat de direction ainsi que le suivi administratif de l'entreprise en collaboration avec le service financier et le commissaire aux comptes.

Notre proposition :
Poste à pouvoir de suite dans une structure à dimension humaine avec une jeune équipe créative. Rémunération motivante.

Votre profil :

- Vous avez une solide expérience du secrétariat de direction.
- une importante disponibilité.
- une bonne maîtrise Windows / Word / Excel.
- vous parlez couramment l'anglais et possédez des bases en comptabilité.

Rubbermaid

Commercial Products

Envoyez lettre de motivation, CV et photo à :
Rubbermaid Commercial Products SARL
101 rue de Paris - 77200 TORCY

ASSISTANTE HOTELIÈRE

mi-temps pour clinique à Paris

Mission : assurer la gestion et la prise en charge de la restauration des malades. Excellente présentation. Références. disponibilité et autonomie exigées. Bon salaire.

Tél. pour rendez-vous
47.99.46.73

POUR MAISON DE RETRAITE

recherchons
Employé(ée) de maison :
femme de chambre ménage, lingère à temps complet non logée
pour CHATENAY-MALABRY (HAUTS-DE-SEINE)
Expérience et récentes références exigées
Téléphoner au
41.13.95.95

Vous avez entre 18 et 25 ans vous êtes dynamique, sportif et sensible à l'intérêt général
Vous êtes titulaire d'un diplôme de niveau V (B.E.P.C., C.A.P. minimum)

**DEVENEZ
SAPEUR-POMPIER
PROFESSIONNEL**

de Seine-et-Marne. Le corps départemental de sapeurs-pompiers de Seine-et-Marne organise un concours afin de recruter 120 sapeurs-pompiers professionnels.

Retirez un dossier d'inscription en joignant une enveloppe (24/32) libellée à vos nom et adresse et affranchie à 6,40 F

**D.D.S.I.S., 3^e bureau
(A.P.T.-S.P.P.), B.P. 109
77001 MELUN CEDEX**

GRANDE SURFACE
région Ermont (95)
recherche

CHEF DE RAYON

FRUITS et LÉGUMES
Parfaite connaissance des produits, de la réglementation, responsable des achats, de la marge, du personnel.
Expérience vente traditionnelle souhaitée.

RÉCEPTIONNAIRE

Expérience du poste indispensable

Pour ces postes
**SALARIES ET INTERESSEMENTS
MOTIVANTS**
Adresser C.V., photo + prétentions ss réf. R 2251 à Manchette Publicité
25, av. Michelet, 93400 Saint-Ouen

Má roghnaítear cásanna go cúramach le haghaidh gníomhaíochtaí rólghlactha a bhaineann le raon leathan comhthéacsanna féadfaidh sé sin cabhrú le foghlaimeoirí a thuiscint gur ghá go n-oirfeadh an cineál teanga a úsáidtear don ócáid, mar atá sa sampla seo a leanas, lena n-áirítear leas a bhaint d'aon ghnó as na coinbhinsiúin sóisialta atá le fáil i gcultúr eile, mar shampla, beannachtaí agus an chaoi le labhairt le daoine, comharthaí gaolmhaireachta (croitheadh lámh, pógadh) agus foirmlí múinte.



(a) **Ne dites pas . . . Dites plutôt**

A Imaginez que vous vous présentez pour un emploi. Pensez à cinq choses que vous allez faire ou ne pas faire, dire ou ne pas dire.

B Parmi les groupes d'expressions suivants, dites à chaque fois quelle est l'expression la meilleure. Justifiez vos choix.

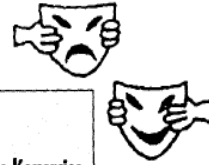
Par exemple: (a) Je veux travailler avec des gens.
(b) Je désirerais travailler en équipe.



Vous allez choisir la phrase B car il est plus poli d'utiliser le conditionnel, le verbe désirer est plus poli aussi. "Avec des gens" est vague, le travail en équipe est une forme d'organisation du personnel.

- D
- (a) Je ne parle pas très bien l'allemand.
(b) J'ai des notions d'allemand.
- (a) Mon expérience professionnelle est limitée.
(b) Je n'ai pas beaucoup d'expérience.
- (a) Mes études n'en donnent pas une formation pratique.
(b) Grâce à mes études, j'ai une formation théorique.
- Q
- (a) Je peux vous demander quelque chose.
(b) Je souhaiterais vous poser une question.

- (a) J'accepterais toutes les conditions de travail.
- (b) Je suis prêt(e) à m'adapter à diverses conditions de travail.
- 6 (a) Le montant de mon salaire actuel est de ...
- (b) En ce moment je gagne ... par an.
- 7 (a) J'ai demandé un job au syndicat d'initiative.
- (b) J'ai sollicité un emploi auprès du syndicat d'initiative.



C Jeu de rôle

L'un est l'employeur potentiel, l'autre est le candidat à l'emploi. Vous allez vous aider de l'exercice B pour mener cet entretien. L'employeur potentiel va poser les questions correspondant aux réponses de l'exercice ci-dessus. Le candidat va y répondre avec le bon choix d'expressions.

(b)

Pour être engagé soyez engageant!

Vous avez décidé de changer d'employeur, à moins que vous ne soyez à la recherche de votre premier emploi. Pour vous, le parcours du combattant commence, avec tous les pièges que cela comporte: cursus professionnel, comportement, attitudes physiques, vie privée, les cabinets de recrutement ont l'oeil affûté et des plus critiques. Attention, donc, aux critères rédhibitoires, que vous ne soupçonnez pas.

VOTRE cursus professionnel tient du flou artistique alors que vous êtes nerveux et possédez un physique disgracieux? Un conseil: orientez-vous vers une profession libérale, car les employeurs n'apprécient pas du tout.

D'après une enquête menée par le magazine «Capital» auprès d'une quarantaine de cabinets de recrutement, il ressort que le critère le plus dissuasif pour embaucher un postulant concerne son curriculum vitae. Pour 78% des spécialistes du recrutement, un trou chronologique dans la vie professionnelle est négatif en vue d'une embauche. Dans certains cas, même, on procède à une véritable enquête policière pour être sûr de ne pas faire fausse route.

Être resté trop longtemps au chômage est un lourd handicap. Six mois d'inactivité pour un poste de direction sont rédhibitoires pour 34% des spécialistes: mais ils sont 58% à juger ce seuil intolérable chez un commercial. Cela peut être interprété comme un signe flagrant d'incompétence.

Attention également aux années sabbatiques. Trop de candidats aux «expériences marginales» ont eu des retours difficiles après douze mois passés à faire le tour du monde en bateau. Pour les directeurs du personnel, un tel collaborateur est susceptible de recommencer un jour ou l'autre, ce qui

complique l'organisation du travail dans l'entreprise.

Avoir changé trop souvent de métier ou d'employeur peut être également très mal apprécié: 53% d'entre eux ont une opinion négative. Au-delà de trente-cinq ans, cela peut même être perçu comme un signe d'instabilité psychologique.

Une véritable enquête policière

Enfin, toujours dans la rubrique «parcours professionnel», l'esprit autodidacte convient peu aux recruteurs. Tout du moins en France car, aux Etats-Unis, seule la réussite compte. Chez nous, des candidats sans diplôme sont suspects: 26% de spécialistes du recrutement pensent qu'il s'agit d'une lacune insurmontable. Ce pourcentage atteint même les 45% pour un poste de direction.

Au chapitre du comportement et des particularités physiques, les critères de rejet sont aussi nombreux qu'insolites. En tête, l'aspect peu soigné, la tenue trop décontractée et l'extrême nervosité. Pour 73% des chasseurs de têtes, un homme qui ne tient pas en place sur sa chaise lors de l'entretien d'embauche est à écarter. De même, les tics posent problème à 40% des chefs du personnel. Si vous postulez à un emploi de commercial, vous serez mieux armé si vous pratiquez un sport: 22% des «sergents-recruteurs» de l'économie

pensent qu'un commercial non-sportif est un mauvais sujet. Au contraire, un goût pour les activités physiques est une preuve de dynamisme.

Gare aux mains moites

Un physique disgracieux ne vous avantagera pas dans la course à l'emploi, pas plus qu'un léger strabisme ou des cheveux roux. Les barbus et moutachus peuvent, eux aussi, connaître des problèmes dans certaines entreprises (voir Eurodisney et son règlement interne), de même que ceux qui ont les mains moites (rédhibitoire pour 34% des cabinets de recrutement) ou une tendance à l'obésité. Inversement, une personne trop squelettique fait peur, car elle fait penser à un caractère colérique. Les troubles de l'élocution (bégaiement) sont souvent un énorme handicap pour un candidat, tout comme une voix désagréable (28% défavorables), qui est censée gêner la communication avec autrui.

La couleur de la peau ou le pays d'origine sont également pris en compte: 34% des employeurs n'accordent aucune chance à des candidats, venant du Maghreb ou d'Afrique noire, d'accéder à un poste de direction.

Philippe Boé

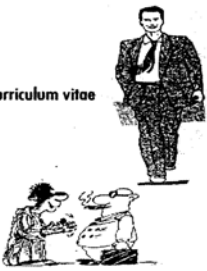
leMeilleur
9 novembre 1991



Pour être engagé, soyez engageant!

(i) Parmi les vingt éléments suivants tirés du texte, dites lesquels, à votre avis, sont des qualités ou des défauts ou encore des éléments sans importance pour être engagé. Justifiez à chaque fois votre réponse.

(1) un cursus flou	(11) pratiquer un sport
(2) une extrême nervosité	(12) avoir les cheveux roux
(3) un physique disgracieux	(13) un léger strabisme
(4) un trou chronologique dans votre curriculum vitae	(14) porter une barbe ou une moustache
(5) rester longtemps au chômage	(15) les mains moites
(6) prendre une année sabbatique	(16) une tendance à l'obésité
(7) avoir changé souvent de métier	(17) des troubles d'élocution
(8) une instabilité psychologique	(18) une voix désagréable
(9) un esprit autodidacte	(19) la couleur de la peau
(10) une tenue décontractée	(20) le pays d'origine



- (ii) Lisez ensuite l'article, c'est-à-dire les deux colonnes de gauche de la page 15. Comparez votre position sur les éléments ci-dessus à celle exprimée dans le texte.
- (iii) La plupart des éléments décrits dans le texte sont très négatifs. Ajoutez un dernier paragraphe à l'article dans lequel vous exposez des qualités recherchées par les employeurs.

Tugann na samplaí thuas maidir le feasacht teanga agus feasacht chultúrtha léiriú ar cad is brí leis na téarmaí sin mar a úsáidtear sa siollabas iad. Tá moltaí mionsonraithe leagtha amach i gCaibidil 5 agus 6 faoi conas na réimsí sin den siollabas a úsáid i ngníomhaíochtaí laethúla sa seomra ranga.

2. Foráil a dhéanamh do Ghnéithe Éagsúla Foghlama

Achoimre:

2.1 Réamhrá

- 2.2 Sealbhú Teanga agus Foghlaim Teanga
- 2.3 Cur Chuige Cothrom
- 2.4 Na Gníomhaíochtaí a Chur in Ord
- 2.5 Straitéisí ina ndéantar foghlaimeoirí a thumadh isteach sa teanga gan ullmhúchán déanta acu
- 2.6 Ról na nGníomhaíochtaí Labhartha agus Scríbhneoireachta
- 2.7 Gníomhaíochtaí a chabhraíonn le duine dul chun cinn teangeolaíoch a dhéanamh

2.1 Réamhrá

Tugadh isteach cur chuige cumarsáideach sna 1980í maidir le múineadh dara teanga agus, bíodh is gur éirigh leis cuid maith, is léir anois go raibh laigí ag baint leis an modheolaíocht freisin. Go háirithe, tá ceisteanna á dtarraingt anuas faoin ngaol idir cumarsáid, cruinneas agus cruthaitheacht. Ba cheart go gcuirfeadh an cur chuige teagaisc agus foghlama ar chumas na ndaltaí an teanga a úsáid mar is cuí, go cruthaitheach agus go cruinn agus chun cuspóir éigin a bhaint amach. Cé go bhfuil dul chun cinn déanta i ndáil le líofacht agus cumas na ndaltaí an teanga a úsáid i raon ócáidí éagsúla, tá sé ráite gur chúis imní é a laghad cruinnis agus cruthaitheachta atá acu. Ar an ábhar sin ní mór aghaidh a thabhairt arís ar chúrsaí gramadaí toisc go gcreidtear go gcaithfidh eolas follasach nó intuigthe de chineál éigin a bheith ag na daltaí má tá siad chun teanga a úsáid go cruthaitheach agus go cruinn. Tarraingíonn sé seo anuas ceisteanna faoi cad í an ‘ghramadach’ sin a chaithfear a mhúineadh agus conas is ceart í a mhúineadh. Is gá féachaint ar dtús ar na bealaí éagsúla inar féidir teanga a fhoghlaim.

2.2 Sealbhú Teanga agus Foghlaim Teanga

Tá roinnt bealaí ann inar féidir teanga a fhoghlaim. Más mian linn a léiriú a fháil ar a chasta is atá na próisis a bhaineann le foghlaim an dara teanga, ní mór dúinn idirdhealú a dhéanamh idir an próiseas sealbhaithe agus an próiseas foirmiúil foghlama.

An Próiseas Sealbhaithe

Tagraíonn an próiseas sealbhaithe don phróiseas sin a bhíonn fo-chomhfhiosach trína sealbhaíonn duine a c(h)éad theanga nó teanga eile go nádúrtha trí iarrachtaí a dhéanamh í a labhairt.

An Próiseas Foirmiúil Foghlama

Faigheann foghlaimeoirí amach go comhfhiosach faoi rialacha na sprioctheanga le linn an próisis foirmiúil foghlama agus faoi na rialacha maidir le húsáid na teanga trí straitéisí comhfhiosacha foghlama amhail staidéar, comparáid, anailísíú, cleachtadh srl.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

Caithfear an dá phróiseas sin a chur san áireamh má tá an teanga le foghlaim go héifeachtach agus caithfear an modh múinte a chur in oiriúint dá réir. Nuair a bhíonn teanga á húsáid uathí féin, bíonn tréithe mar seo ag baint léi:-

rudáí gan choinne
rogha
bearna faisnéise, bearna tuairime,
comhtháthú scileanna srl.

beidh na foghlaimeoirí ag brath den chuid is mó ar a bhfuil sealbhaithe agus foghlamtha acu. Ní hé sin le rá nach bhfuil eolas follasach faoin sprioctheanga tábhachtach. Féadann eolas den sórt sin cabhrú le foghlaimeoirí go háirithe le linn cumarsáide nach bhfuil spontáineach m.sh. sna ceachtanna atá dírithe ar chúrsaí gramadaí, nó nuair a bhíonn siad ag léamh, nó ag scríobh, nó ag labhairt agus am acu ullmhúchán a dhéanamh. Tá mórchuid díospóireachta ar siúl faoi cibé an chabhair d'fhoghlaimeoirí é cromadh agus an córas rialacha gramadaí sin, atá riachtanach le labhairt go spontáineach sa teanga sin, a fhoghlaim nó nach ea. Mar sin féin, má bhíonn orthu an t-eolas faoin sprioctheanga a d'fhoghlaim siad go comhfhiosach a úsáid nuair nach bhfuil aon rud leagtha amach roimh ré agus nuair a bhíonn orthu roghanna a déanamh, féadfaidh sé sin cabhrú leo tuiscint níos fearr a fháil ar rialacha gramadaí eile agus ar an gcaoi leis an teanga a úsáid go cruthaitheach.

2.3 Cur Chuige Cothrom

Ní mór gníomhaíochtaí a roghnú go cúramach má tá dara teanga le foghlaim i dtimpeallacht fhoirmiúil an tseomra ranga, agus é d'aidhm ag na gníomhaíochtaí sin eolas a thabhairt do na foghlaimeoirí faoin sprioctheanga, agus gníomhaíochtaí eile a bhaineann le húsáid na teanga chun cumarsáid a dhéanamh. Is é forbairt scileanna uileghabhálacha cumarsáide an rud is tábhachtaí. Má bhíonn cur chuige cothrom ann i leith na modheolaíochta, leagfar béim ar fhoghlaim chomhfhiosach ar ghné chumarsáideach araon. Má iarrtar ar fhoghlaimeoirí gabháil go heisiach le gníomhaíochtaí cumarsáideacha bunaithe ar úsáid na teanga, b'fhéidir nach bhfoghlaimeoidís go tátalach conas an teanga a úsáid go cruthaitheach i gcomhthéacsanna nua. Sa chaoi chéanna, b'fhéidir nach mbeadh foghlaimeoirí in ann leas a bhaint as an eolas agus na scileanna a d'fhoghlaim siad go foirmiúil mura n-éilítear orthu an teanga a úsáid chun iad féin a chur in iúl i gcásanna inar gá cumarsáid dháiríre a dhéanamh.

2.4 Na Gníomhaíochtaí a Chur in Ord

Is féidir gníomhaíochtaí foghlama a chur in ord sa chaoi go ndéantar comhordú ar fhoghlaim chomhfhiosach agus ar fhoghlaim trí úsáid a bhaint as an teanga ar bhealach córasach. Ceist shuimiúil í cibé

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

ar cheart líofacht a chur chun cinn roimh chruinneas, nó ina dhiaidh, nó ag an am céanna. Nuair a bhí an cur chuige cumarsáideach in úsáid, leagadh béim ar líofacht a chinntiú ar dtús agus ansin díriodh beagán ar bheagán ar chruinneas na teanga a mhúineadh. Mar mhalairt air sin, moltar go ndíreofaí ar chruinneas ón tosach agus go leagfaí béim ar líofacht de réir a chéile nuair a bheadh an bhunsraith sin tógtha. Ós rud é nach fios cé acu cur chuige an ceann is rathúla ba é an rud ba chríonna a dhéanamh ná gluaiseacht siar is aniar go córasach ó mhodh múinte amháin go dtí an ceann eile agus ar ais arís. D'fhéadfaí cothromaíocht chúí a bhaint amach trí chóras leanúnach gníomhaíochtaí agus ceachtanna a bheadh deartha chun scileanna a fhorbairt agus straitéisí a chur i bhfeidhm chun go mbeadh an t-eolas agus na scileanna ag na daltaí chun go bhféadfaidís cumarsáid a dhéanamh sa teanga. Is féidir breathnú ar dhul chun cinn mar leanúntas ina bhfuil gníomhaíochtaí dírithe ar an dá cineál foghlama. Féadfar breathnú ar na gníomhaíochtaí sin atá dírithe ar an bpróiseas comhfhiosach ag tús an leanúntais mar a bheadh bunsaith á tógáil i gcomhair cumarsáide nó mar infheistíocht in inniúlacht bhunúsach teanga. Bíonn gníomhaíochtaí sa chuid sin den leanúntas dírithe ar mhíreanna nó ar fo-inniúlachtaí atá mar bhunsraith faoi inniúlacht cumarsáide, lena n-áirítear na struchtúir agus an stór focal atá riachtanach chun cumarsáid a dhéanamh. Is féidir gníomhaíochtaí a bhaineann le húsáid teanga chumarsáideach ar an taobh eile den leanúntas a dhearadh chun go mbeidh “tarraingt” chumarsáideach acu ó thaobh inniúlachta teanga de trí thascanna a thabhairt dóibh a bheadh dírithe ar líofacht. Is é sin le rá, d'fhéadfaí a iarraidh ar fhoghlaimoirí iad féin a chur in iúl go cruinn agus go cruthaitheach trí leas a bhaint as a bhfuil foghlamtha acu go comhfhiosach ó chéim níos luaithe. D'fhéadfaí breathnú ar ghníomhaíochtaí atá dírithe ar an dá chineál foghlama mar seo a leanas:

réamh-chumarsáideach (m.sh. stór focal a chleachtadh srl.) → **cumarsáid dhílis**

dioscúrsa pleanáilte (teoranta do roinnt feidhmeanna) → **dioscúrsa neamhpleanáilte**

dírithe ar fhoirm (m.sh. díriú ar phointí gramadaí faoi leith) → **dírithe ar líofacht**

iarrachtaí d'aon ghnó (m.sh. bheadh ar fhoghlaimoirí foirmeacha de cineálacha áirithe a sholáthar) → **idirbheartaíocht bhrí**

2.5 Straitéisí ina ndéantar foghlaimoirí a thumadh isteach sa teanga gan ullmhúchán déanta acu

Ar ndóigh is féidir díriú ar líofacht i ngníomhaíochtaí ag tosach an leanúntais agus is féidir díriú ar chúrsaí gramadaí srl. i ngníomhaíochtaí ina dhiaidh sin. Is féidir foghlaimoirí a thumadh isteach sa teanga sula mbíonn obair déanta acu ar an bhfoclóir ná ar ghnéithe gramadaí ar dhócha go mbuailfidís leo i dtéacs áirithe, agus is féidir iad a ullmhú sa chaoi sin le déileáil le nithe nach bhfuil coinne acu leo. Gné riachtanach den chumarsáid is ea é sin. Ba é an cur chuige traidisiúnta a bhíodh ann ná struchtúr nua a chur os comhair na ndaltaí, é a chleachtadh agus ansin a iarraidh orthu iarracht a dhéanamh é a chur i bhfeidhm i ngníomhaíocht cumarsáide, ach is féidir é sin go léir a chasadh droim ar ais. Is féidir tosú freisin le

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirín do Mhúinteoirí

gníomhaíocht cumarsáide agus ansin an teanga atá riachtanach don dalta a sholáthar, í a chleachtadh agus ansin filleadh arís ar an ghníomhaíocht cumarsáide.

Tá na spriocanna feidhmíochta atá liostaithe sa chuid sin den siollabas faoi Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach dírithe, den chuid is mó, ar ghníomhaíochtaí cumarsáide agus ar fhoghlaim na teanga trína húsáid. Tá sé d'aidhm ag a lán de na gníomhaíochtaí atá liostaithe sa chuid faoi Fheasacht Teanga dírithe ar straitéisí foghlama a mhúineadh do dhaltaí chun go mbeidh siad in ann foghlaim as a stuaim féin agus eolas a thabhairt dóibh faoi i leith an stóir focal agus na gramadaí, chomh maith le gnéithe eile den inniúlacht chumarsáideach.

2.6 Ról na nGníomhaíochtaí Labhartha agus Scríbhneoireachta

Ceapadh an cur síos seo ar na tréithe a bhaineann le foghlaim teanga chun cur síos a dhéanamh ar na bealaí inar féidir leis na foghlaimeoirí páirt ghníomhach a ghlacadh sa phróiseas foghlama

Tosaíonn foghlaimeoirí le

cuspoir nó tasc

Feiceann nó cloiseann siad

téacsanna scríofa nó labhartha

atá roghnaithe ag an múinteoir nó acu féin

Tuigtear dóibh

go bhfuil patrúin ann

agus iad ag úsáid raon

straitéisí tuisceana:

leideanna faoin gcomhthéacs, leideanna neamhbhriathartha, a dtaithe féin ar an saol

Agus iad ag comhlíonadh an taise a tugadh dóibh nó ag baint amach na sprice tagann siad ar

thuiscint shealadach faoi conas a fheidhmíonn an teanga

Le himeacht ama spreagtar iad de bharr an rúin atá acu féin an teanga a fhoghlaim agus/nó tríd an taithe atá acu ar foghlaim na teanga de bharr iarrachtaí a múinteora (a múinteoirí) chun

trial agus tástáil a dhéanamh ar an tuiscint atá acu ar phatrúin.

Ar bhonn na bpatrún sin ceapann siad foirmilte agus hipitéisí i leith

Rialacha sealadacha teanga.

Nuair a bhíonn tuilleadh rialacha déanta acu agus comhthéacsanna níos leithne feicthe acu

leasaíonn siad agus coigeartaíonn siad an riail hipitéiseach.

(Foinse: King, L. agus P. Boaks (eag.) 1994 Grammar! A conference report. CILT)

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

Má léiríonn an cur síos seo an bealach ina bhforbraíonn foghlaimeoirí inniúlacht, tá sé an-tábhachtach go gcuirfeadh eagrú na gníomhaíochtaí foghlama neart deiseanna labhartha agus scríofa ar fáil ós rud é gur cuid thábhachtach den phróiseas foghlama í an teanga a úsáid. Meastar go gcabhraíonn a leithéid de ghníomhaíochtaí leis an bhfoghlaim ar bhealaí éagsúla lena n-áirítear iad seo a leanas:

- Deis a chur ar fáil chun cleachtadh bríoch a dhéanamh – foghlaimíonn foghlaimeoirí conas an teanga a scríobh trí bheith ag scríobh agus foghlaimíonn siad conas an teanga a labhairt trína labhairt.
- Deis a chur ar fáil d'fhoghlaimeoirí na hipitéisí atá á ndéanamh acu faoin sprioctheanga a thástáil
- Freagraí a spreagadh m.sh. ceartúcháin srl. ar féidir leo faisnéis a thabhairt d'fhoghlaimeoirí faoi cé chomh intuigthe nó cé chomh dea-chumtha is atá na rudaí a deir siad
- Foghlaimeoirí a spreagadh chun aird a thabhairt ar chruinneas gramadaí ionas go mbeidh a gcuid cainte agus a gcuid scríbhneoireachta níos cosúla leis an sprioctheanga agus níos sothuigthe.

Dá bhrí sin, cé go bhféadfadh sé tarlú gur beag gá a bheadh ag roinnt foghlaimeoirí maidir le scríbhneoireacht a dhéanamh, mar sampla, ba cheart iad a spreagadh ina ainneoin sin dul i mbun an chineáil scríbhneoireachta a chomhlíonadh na feidhmeanna sin.

2.7 Gníomhaíochtaí a chabhraíonn le duine dul chun cinn teangeolaíoch a dhéanamh

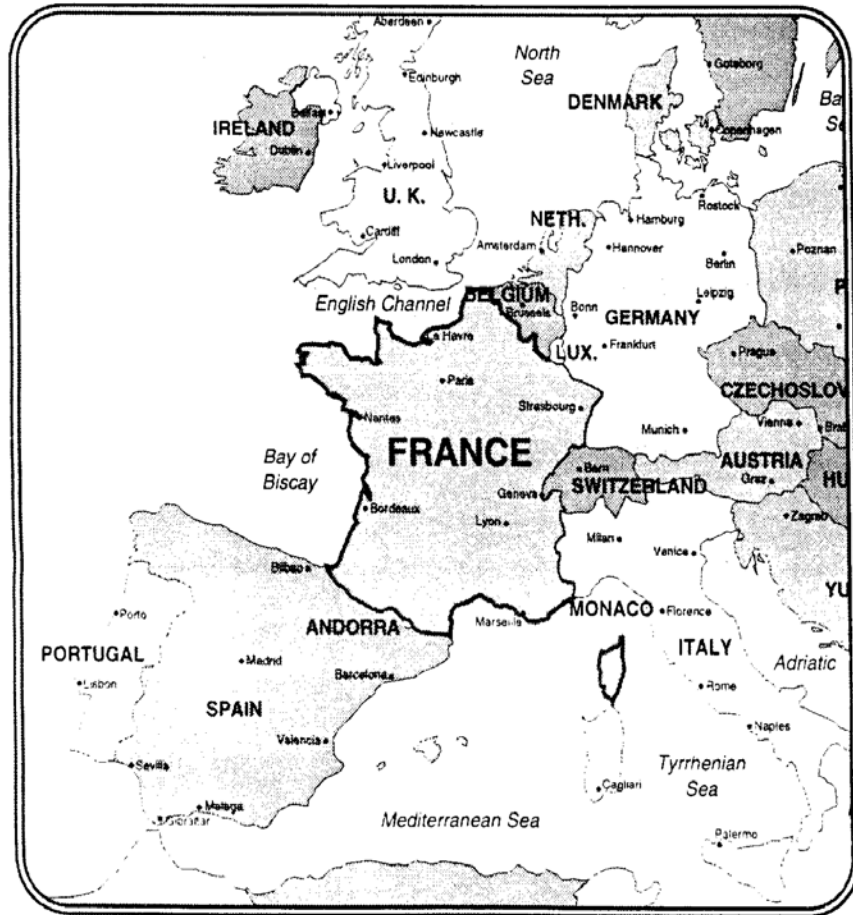
Ós rud é gur cosúil go bhfoghlaimíonn foghlaimeoirí go "nádúrtha" fiú amháin sa seomra ranga ar a mbealach féin, tá sé riachtanach go n-éascófaí a rannpháirtíocht ghníomhach chomh fada agus is féidir. Is féidir gníomhaíochtaí a bhfuil na saintréithe seo a leanas ag baint leo comhthéacs chun an cumas cumarsáide agus cruinneas gramadaí a neartú.

Gníomhaíochtaí:

- a spreagann feasacht faoi phatrúin
- a tharraingíonn aird ar fhoirm / bhrí ó thaobh gaolmhaireachta de
- a spreagann foghlaimeoirí an teanga nua atá foghlamtha acu a úsáid go neamhspleách i gcomhthéacsanna sainithe
- a chuireann ar chumas foghlaimeoirí triail a bhaint as teanga nua i gcomhthéacsanna úra
- a chuireann deiseanna ar fáil d'fhoghlaimeoirí chun rialacha sealadacha a fhoirmliú
- a spreagann foghlaimeoirí roghanna a dhéanamh sa teanga a úsáideann siad
- a chuireann ar chumas foghlaimeoirí rialacha sealadacha a bheachtú agus teacht ar thuairimí
- a chuireann iallach ar fhoghlaimeoirí abairtí casta a úsáid atá nasctha le chéile le cónaisc agus le nathanna mar *parce que, à cause de, pendant, ensuite* srl.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- a thugann cuireadh d'fhoghlaiméoirí cuntais leanúnacha a thabhairt.
(Foinse: King, L, and Æ Boaks, (eag.), *Grammar A conference report.1994 CILT*).
Tá samplaí sna caibidlí ina dhiaidh seo de ghníomhaíochtaí a bhfuil na tréithe sin ag baint leo.



3. Ról na Gramadaí

Achoimre:

- 3.1 Réamhrá
- 3.2 An Ghramadach mar Chuid de Chur Chuige Cumarsáideach
- 3.3 An Ghramadach a Mhúineadh
- 3.4 Bealaí Cur Chuige Ionduchtacha
- 3.5 Bealaí Cur Chuige Déaduchtacha
- 3.6 Lamháltas agus Ceartú Earráidí

3.1 Réamhrá

Má ghlactar le cur chuige cumarsáideach, ní hionann é sin agus a rá go dtabharfar an dara háit don ghramadach ná gur cheart líofacht a chothú trí dhearmad a dhéanamh ar chruinneas. Má tá na foghlaimeoirí le bheith in ann a mbealach féin a dhéanamh trí théacsanna dílse agus adhmaid a bhaint astu, beidh orthu tuiscint a bheith acu ar chóras na bhfocal agus ar na rialacha sin atá mar bhunsraith faoin teanga atá á foghlaim acu. Ina theannta sin, tá sé tábhachtach nósanna maidir le cruinneas a mhúineadh do na daltaí chomh maith le muinín a thabhairt dóibh labhairt agus scríobh go líofa.

Éilíonn Gníomhaíocht Ginearálta 11,5 go háirithe ar fhoghlaimeoirí gabháil de ghníomhaíochtaí a ceapadh chun a gcuid eolais agus scileanna gramadaí a fhorbairt:

Féachaint ar ábhair thagartha (m.sh. foclóirí agus leabhair ghramadaí) a bhaineann le stór focal agus gramadach na sprioctheanga

Spriocanna Feidhmíochta:

- Stór focal a úsáid i gceart agus mar is cuí le cabhair foclóirí.
- Foghlaim le dul i ngleic le téarmaí simplí gramadaí a bhaineann leis an sprioctheanga.
- Foirmeacha na sprioctheanga a úsáid i gceart de thoradh mínithe a thugtar i leabhair ghramadaí scríofa i mBéarla, i nGaeilge nó sa sprioctheanga.

3.2 An Ghramadach mar Chuid de Chur Chuige Cumarsáideach

- (a) Tugann na cineálacha cur chuige maidir le múineadh na gramadaí atá in úsáid faoi láthair le fios gur gá an ghramadach a mhúineadh mar chuid den chur chuige cumarsáideach. Níor chóir gur críoch ann féin é tuiscint a fháil ar na rialacha gramadaí. Ba cheart cabhrú leis na foghlaimeoirí luach cumarsáide na struchtúr gramadaí a thuiscint. Is cosúil go bhforbraíonn struchtúir ghramadaí i gcaint foghlaimeoirí mar fhreagra ar riachtanas cumarsáide a bhíonn acu .i. sealbhaíonn foghlaimeoirí foirmeacha agus an cumas chun iad a úsáid go rathúil nuair a bhíonn sé sin tábhachtach chun faisnéis riachtanach a chur in iúl.

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- (b) Ba cheart srianta a cur leis an ngramadach a chur i láthair ar bhealaí foirmiúla fada. Is beag tairbhe a bhíonn ag ceachtanna ina n-éilítear druileanna meicniúla a chleachtadh nuair nach mbíonn aon rogha ag na daltaí faoina bhfreagraí. D'fhéadfadh daltaí foghlaim níos éifeachtúla trí chleachtaí ina n-éilíonn an comhthéacs orthu roghnú idir freagraí éagsúla. Ba cheart go roghnóidís an freagra ceart de bharr an téacs a thuiscint go hiomlán agus ní toisc go dtuigeann siad riail gramadaí, agus é sin amháin.

Sna ceachtanna seo a leanas, léirítear an méid atá ráite in (a) thuas .i. tarraingíonn siad aird an fhoghlaimora ar ról an struchtúir ghramadaí sa chás – an modh foshuiteach – chun faisnéis riachtanach a chur in iúl :

Sentiments et usage du subjonctif

- ◆ Lisez la lettre. Répondez ensuite aux questions.

Papa, si tu lis cette lettre ...

L'ÉVÉNEMENT
25 AU 31 MARS 1993

Mon cher papa, je n'ose pas toujours te dire tout ce que l'ai sur le coeur . . . J'ai accepté de rencontrer un journaliste de *l'Événement du jeudi* parce que je sais que tu lis ce journal et que c'était pour moi une façon de te parler, de t'avouer ce qu'habituellement je garde pour moi de crainte de te fâcher.

Alors, voilà, moi, comme sans doute beaucoup d'autres filles de 11 ans et demi, je n'aime pas le divorce. Je préférerais que toi et maman vous soyez encore ensemble, mais ça, je sais aujourd'hui que c'est impossible, mieux vaut ne pas rêver, vous ne pouvez pas vous voir en peinture. C'est comme ça. Mais je voudrais, au moins, si ce n'est pas trop vous demander, que vous ne vous fassiez pas la grimace chaque fois que vous vous voyez.

Mon cher papa, pour moi, votre divorce n'est pas toujours facile à vivre, bien qu'il n'ait pas que des inconvénients. Toi, par exemple, qui es un bossueur acharné, eh bien, depuis que tu es séparé de maman, je te vois davantage, c'est plutôt bien.

Mais je dois te dire franchement que, si je suis contente de passer mes week-ends avec toi, je n'imagine pas rester toute la semaine en ta compagnie, je sais que tu as réclamé ma garde au juge, mais moi, ça ne me plaît pas. J'espère que tu ne m'en veux pas . . .

Mon cher papa, je n'ai jamais non plus osé te parler de ta copine, comment dire, je l'aime et je ne l'aime pas, et puis je voudrais qu'elle évite de mettre toujours son grain de sel dans nos histoires, que les week-ends que je passe en ta compagnie ne soient pas toujours gâchés par les problèmes de famille qui reviennent toujours sur le tapis.

Je voudrais te dire une autre chose encore: depuis que vous êtes séparés, maman et toi, souvent, j'aurais envie de me boucher les oreilles, pour ne pas vous entendre, tous les deux, vous plaindre l'un de l'autre. J'ai appris à dissimuler, à me retenir de parler, afin de ne mécontenter aucun d'entre vous et d'avoir la paix.

Enfin, mon cher papa, il faut que tu saches que, quand je vais chez des copines qui ont des parents «normaux», je ne peux m'empêcher d'avoir un pincement au coeur, et de me dire: les miens ne sont plus ensemble, mais si, au moins, ils pouvaient rester amis . . .

Pec L.B.

Comment dire ce qui fait si mal lorsqu'on a 11 ans et que ce sont vos parents qui vous blessent sans s'en rendre compte, sans le vouloir? Cette petite fille a préféré l'écrire.

1. Pourquoi est-ce que cette petite fille a décidé d'écrire une lettre à son père? D'après la lettre et ce que vous imaginez donnez ses raisons.
2. Dressez la liste des choses qu'elle regrette ou qu'elle n'aime pas:
 - ◆ dans ses relations avec son père.
 - ◆ dans les relations entre ses parents.
 Elle mentionne néanmoins un aspect positif du divorce de ses parents dans la lettre. Retrouvez-le.



Pour exprimer ses sentiments (doute, volonté, crainte, souhait), cette petite fille emploie des expressions qui sont suivies du subjonctif. Voici ces expressions:

Je préférerais que . . . Bien que . . . Je regrette que . . .
Je voudrais que . . . Il faut que . . . Je ne pense pas que . . .

- ◆ Retrouvez ces expressions dans le texte et relevez à chaque fois le verbe au subjonctif qui les suit. Dans chacun des cas, donnez la forme infinitive du verbe.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

3.3 Is fearr afhoghlaimíonn daltaí nuair a bhíonn an méid atá le foghlaim acu suite i gcomhthéacs áirithe. I gcás ábhar dílis cuirtear an teanga i láthair i gcomhthéacs ina bhfuil feidhm níos leithne aici ná léiriú a thabhairt ar phointe gramadaí amháin. D'fhéadfadh múinteoirí úsáid níos forleithne a bhaint as taifeadtaí dílse agus téacsanna dílse eile i múineadh na gramadaí.

3.4 An Ghramadach a Mhúineadh

Tá na bealaí cur chuige atá in úsáid faoi láthair chun gramadach a theagasc bunaithe ar an tuiscint go bhfuil a c(h)óras dúchasach foghlama féin ag an bhfoghlaiméir agus go bhfuil roinnt próisis fo-chomhfhiosacha ann nach bhféadfaidh aon rud seachtrach dul gcion orthu. I staidéir a rinneadh ar shealbhú an dara teanga, tugtar le fios i gcás cur chuige bunaithe ar fheasacht a spreagadh faoi ghramadach ina n-éilítear ar fhoghlaiméirí teacht ar thuiscint, ar bhealach déaduchtach nó ar bhealach ionduchtach, faoi ghnéithe a bhaineann leis an sprioctheanga, go bhféadfadh cur chuige dá leithéid cabhrú leo eolas follasach a fháil faoi ghramadach na sprioctheanga. D'fhéadfadh an t-eolas sin cabhrú, sa deireadh thiar, le próiseas sealbhaithe na teanga sin.

I gcás gur gá na gníomhaíochtaí sin a dhéanamh as Béarla, is féidir bogadh ar ais de réir a chéile go dtí an Fhraincis chun míniú breise a dhéanamh. Chun é seo a éascú ba cheart cabhrú leis na foghlaiméirí dul i dtaithe ar na coinbhinsiúin teanga agus na nathanna ar féidir a úsáid chun na críche sin.

3.5 Bealaí Cur Chuige Ionduchtacha

Spreagann **cur chuige ionduchtach** daltaí le fáil amach dóibh féin na patrúin agus na struchtúir srl. a úsáidtear sa sprioctheanga. D'fhéadfadh sé seo a bheith bunaithe ar shamplaí codarsnacha den struchtúr sin atá eagraithe d'aon turas chuige sin. Is féidir marcóirí de dhathanna éagsúla a úsáid chun aird a tharraingt ar ghnéithe éagsúla gramadaí den ionchur (m.sh. foirmeacha firinsneacha nó baininsneacha).

Má éilítear ar fhoghlaiméirí iarracht intleachtach a dhéanamh chun hipitéisí a cheapadh agus a thástáil faoi ghné de chóras na sprioctheanga ar a bhfuiltear ag díriú, b'fhéidir go bhféadfadh sé sin cabhrú leo cuimhneamh níos fearr air. Cabhraíonn na gníomhaíochtaí sa sampla seo a leanas le foghlaiméirí hipitéis a chruthú faoin riail a bhaineann le haontú na rangabhála caite.

Anissa retrouve ses enfants

Depuis plus d'un an, la jeune femme, divorcée d'un Égyptien, ne pouvait récupérer Omar et Sarrah que, pourtant, la justice française lui avait confiés, et que leur père avait emmenés à Alexandrie. Elle a gagné. Tous les trois sont rentrés samedi à Paris.

«**L**A première chose que j'ai faite, c'est de les embrasser.» Après avoir été séparée d'Omar, quatre ans, et de Sarrah, neuf ans, Anissa Ait, leur mère, les a ramenés d'Égypte samedi, après un long combat pour faire respecter ses droits.

En mars 1993, en effet, leur père, un ingénieur agronome de nationalité égyptienne, les avait emmenés à Alexandrie à la suite de son divorce d'avec Anissa, alors que le jugement avait donné la garde des deux enfants à la mère. «Je suis heureuse mais c'est quand même un drame», affirme Anissa Ait. Même si Sarrah a retrouvé sa copine, ils sont tristes tous les deux de ne plus voir leur père. Pour eux, comme dans tous les couples divorcés, c'est un nouveau déchirement.

Après avoir alerté les autorités françaises, sans grands résultats, Anissa avait décidé de contacter l'équipe de «Perdu de vue» sur TF 1. Jean-Marie Perthuis, le producteur de l'émission, s'était rendu sur place une première fois et avait retrouvé la trace d'Omar et de

Sarrah. Il avait filmé la fillette dans son école mais Anissa n'avait pas eu l'autorisation de la rencontrer. Déçue de vivre un nouvel échec, Anissa était rentrée en France, attendant que la justice égyptienne se prononce à son tour, qu'elle reconnaisse le jugement français, ce qu'elle n'avait pas encore fait.

Grève de la faim

C'est ce qui s'est produit le 4 mai et qui a donc poussé Anissa, toujours accompagnée de la caméra de «Perdu de vue», à reprendre le chemin d'Alexandrie. Cette fois, elle a pu embrasser ses enfants mais la directrice de l'école, malgré la décision de justice, s'était opposée à ce qu'elle les emmène avec elle. Anissa reste tout de même à Alexandrie et entame une grève de la faim.

Jeudi dernier, épuisée, Anissa décide de rentrer, désespérée. Vendredi, coup de théâtre: les autorités égyptiennes lui rendent enfin Omar et Sarrah. Accompagnée de ses deux enfants, elle est arrivée samedi à Roissy. Et a tenu à remercier les journalistes de «Perdu de vue» de ne pas l'avoir abandonnée. Si l'émission ne pourra pas montrer les images du retour, Jean-Marie Perthuis est tout content: «Le principal, c'est qu'elle ait pu retrouver ses enfants.»

Anissa veut continuer son combat. «Il y a quatre cas identiques au mien qui ne sont toujours pas réglés, affirme-t-elle. J'espère que la justice égyptienne acceptera, comme pour moi, que ces quatre mères retrouvent leurs enfants.»

A.R.



GRAMMAIRE



- Lisez les phrases ci-dessous tirées du texte:
 - ◆ (La jeune femme ne pouvait récupérer) Omar et Sarrah que, pourtant, la justice française lui avait confiés ... (Chapeau).
 - ◆ La première chose que j'ai faite ... (1er paragraphe).
 - ◆ Anissa Aït, leur mère, les a ramenés (1er paragraphe).
 - ◆ Leur père ... les avait emmenés (2ème paragraphe).Soulignez les participes passés dans ces phrases.
- Avec quel élément de la phrase ces participes s'accordent-ils? Entourez cet élément dans chaque phrase ci-dessus.
- Quelle est la fonction grammaticale de cet élément? Vous avez le choix entre:
 - sujet*
 - verbe*
 - complément d'objet direct*
 - complément d'objet indirect*
 - complément de circonstance.*
- Pouvez-vous expliquer la règle grammaticale?
- Transformez les phrases suivantes tirées du texte d'après le modèle donné. Ayez soin d'accorder le participe passé.
Exemple:
J'ai mangé les fraises.
→ Je les ai mangées.
 - (1) Le jugement avait donné la garde des deux enfants à la mère.
 - (2) Sarrah a retrouvé sa copine.
 - (3) Après avoir alerté les autorités françaises.
 - (4) Le producteur avait retrouvé la trace d'Omar et de Sarrah.
 - (5) Il avait filmé la fillette.
 - (6) Anissa n'avait pas eu l'autorisation de la rencontrer.

3.6 Bealaí Cur Chuige Déaduchtacha

I **geur chuige déaduchtach** tugtar míniú ar na patrúin ghramadaí nó ar na struchtúir atá i gceist mar aon le roinnt samplaí. Is féidir ceachtanna leantacha a úsáid sa dá chur chuige chun tuiscint na ndaltaí a thástáil maidir leis an bpatrún atá i gceist. Mar shampla, d'fhéadfaí a iarraidh ar dhaltai i dtrial iomlánaithe a roghnú cén aimsir, modh nó briathar atá i gceart sa chomhthéacs faoi leith. Ba chóir go mbeadh difríocht idir míreanna na tástála agus na samplaí sin ina ndéantar scrúdú ar chumas na ndaltaí an méid atá foghlamtha acu a aistriú go cásanna (comhthreomhara) nua. Tá sé an-tábhachtach go nglacfaidh na daltaí páirt ghníomhach, seachas páirt neamhghníomhach, san obair seo. Tugtar roinnt eolais do na foghlaimeoirí sa sampla seo a leanas agus iarrtar orthu ansin an t-eolas sin a úsáid le teacht ar chonclúidí iad féin. Tá na gníomhaíochtaí seo a leanas bunaithe ar an alt *Trouver un emploi : comment être le meilleur candidat* (féach caibidil a haon).

GRAMMAIRE

L'infinifit à l'infini...

Ce mois-ci la grammaire est basée sur l'article *Trouver un emploi: comment être le meilleur candidat?* (on page 14)

A 1. Savez-vous reconnaître un infinitif? Lisez le texte et voyez combien d'infinitifs vous pouvez souligner en 30 secondes. Ensuite demandez à votre voisin de vérifier s'il s'agit bien d'un infinitif. Vous avez un point pour chaque infinitif correct. Par contre vous perdez un point chaque fois que vous avez souligné autre chose qu'un infinitif. Alors prêt? Ouvrez l'oeil et le bon!

2. En français, l'infinitif n'est pas seulement le degré zéro du verbe. Il permet d'éviter des constructions très versatiles et peut changer de fonctions et donc de place dans la phrase. Il peut être:

Sujet: Trouver un emploi (voir note)
Complément d'objet direct: Sachez écouter.
Attribut:

Réussir cette rencontre, c'est obtenir une proposition d'emploi.
 Quelles sont donc les recettes pour être le meilleur?

Complément: Lire
 N.B: Quand il est sujet, l'infinitif peut avoir un sens d'impératif ou de recommandation. Par exemple "Lire l'encadré"

- 3.** Lisez les phrases ci-dessous et déterminez dans chacun des cas la fonction de l'infinitif souligné dans la phrase.
- Il faut relancer au téléphone après trois ou quatre semaines sans se montrer importun.
 - Postuler des centaines de fois peut coûter une fortune.
 - Oui, pour sortir du lot, mais il y a un risque.
 - Débrancher un rendez-vous avec un employeur est ardu.
 - Le but n'est pas de se faire embaucher.



B L'infinitif peut être précédé d'un verbe sans préposition, d'un verbe avec préposition ou simplement d'une préposition.

1. Voici quelques uns des verbes qui peuvent être suivis de l'infinitif *sans* préposition.

devoir	faire	pouvoir
savoir	souhaiter	vouloir
aller (futur proche)		

n Pour chacun des verbes ci-dessus, trouvez un exemple dans le texte. Pouvez-vous penser à d'autres verbes avec la même construction et qui sont dans le texte?

2. Voici maintenant quelques uns des verbes suivis de l'infinitif *avec* préposition. Là aussi, trouvez des exemples dans le texte.

aider à	décider de
apprendre à	envisager de
avoir à	essayer de
s'exercer à	permettre de
servir à	venir de (passé proche)

3. L'infinitif peut aussi être précédé d'une préposition qui marque soit le *but*, soit le *temps* soit l'*opposition* ou la concession. La plus courante est certainement *pour* qui marque le cause ou le but mais il y en a d'autres.

afin de	au lieu de	avant de
sans	après (voir note)	

N.B: Après est toujours suivi d'un infinitif passé. L'infinitif passé est formé de l'infinitif de être ou avoir suivi du participe passé du verbe.

Par exemple: Après être allé au cinéma, je suis rentré chez moi.

D Quand il est sujet, complément ou attribut, on peut quelquefois remplacer l'infinitif soit par un nom soit par un verbe conjugué au subjonctif ou à l'indicatif. Dans les phrases ci-dessous, les infinitifs ont été remplacés par la forme soulignée. Retrouvez l'infinitif correspondant sans regarder le texte.

- Daniel Porot révèle dans son livre tous les trucs pour la réussite.
- L'une des grandes phases dans la recherche d'un travail est l'obtention d'un entretien d'embauche.
- La clarification de ses objectifs professionnels est essentielle.
- Le but est le perfectionnement dans l'art du dialogue, l'apprentissage de la conviction et la création de quelques relations.
- Le but n'est pas l'embauche mais des renseignements sur la profession, l'orientation vers des livres et des revues, l'établissement de contacts et l'entraînement aux techniques de l'entretien.
- Quelles sont donc ces recettes pour que vous soyez le meilleur?
- Vous êtes dorénavant plus à l'aise lors des contacts et pour que vous réussissiez un entretien important.
- Il faut que vous appreniez à relancer un contact au téléphone.
- Elle aide également à ce que vous ne vous découragez pas, postulez ailleurs.
- Un premier job sert à l'apprentissage avant que vous ne

C Lisez l'article *Trouver un emploi: comment être le meilleur candidat* du début jusqu'à "en déjouant les pièges des recruteurs". Relevez-y les infinitifs et classez-les dans le tableau suivant.

Verbe + Infinitif sans préposition	Verbe + infinitif avec préposition	préposition + infinitif	Autre
• Il faut innover	• A quoi sert de répondre	• pour réussir	• Obtenir l'emploi

Ensuite écrivez neuf phrases:
 trois phrases qui utilisent un verbe + infinitif sans préposition,
 trois phrases qui utilisent un verbe + infinitif avec préposition et
 trois phrases qui utilisent une préposition suivie de l'infinitif.
 Utilisez les verbes et les prépositions que vous avez mis dans le tableau.



Sa sampla seo a leanas, tugann an ghníomhaíocht deis d'fhoghlaimoírí eolas a aistriú chuig comhthéacsanna nua agus ní mór dóibh, ag an am céanna, díriú ar rún cumarsáideach an taisc:

devoir

- Une réunion coopérative de l'école Jean-Zay de Limoges a rédigé un certain nombre de règles de vie:

Devoir: when not followed by infinitive means to owe.
Devoir: followed by the infinitive. Care must be taken in choosing the correct tense.
Present: *je dois obéir* (I must, I've got to)
Imperfect: *je devais* (I had to)
Also, I was to e.g. *Charlotte Brontë devait écrire des romans inoubliables.*
Perfect: *j'ai dû* (I had to, I must have been)
Past historic: *je dus* (I had to)
Future: *je devrai* (I shall have to)
Conditional: *je devrais* (I should, I ought to)
Past conditional: *j'aurais dû* (I should have)

se bousculer to jostle one another
le marron (d'inde) chestnut, conker
le caillou stone, pebble
la bille marble
gêner to bother

Pour vivre ensemble, il faut élaborer des règles Respecter les autres

- | | | | |
|---|---|--|---|
| 1.1. Ne pas se bousculer
1.1.1. Les grands ne bousculeront plus les petits.
1.1.2. Les petits feront très attention à ne pas gêner leurs camarades. | 1.2. Éviter les jeux dangereux
1.2.1. Ne pas se suspendre aux installations sportives de la cour.
1.2.2. Ne pas lancer des marrons ou des cailloux.
1.2.3. Ne pas courir dans les couloirs ou les blocs sanitaires.
1.2.4. Ne pas jouer aux billes à proximité du compteur d'eau. | 1.3. Ne pas gêner les autres
1.3.1. Nous ne ferons pas de bruit dans le couloir.
1.3.2. Nous tiendrons notre école propre:
— ne pas jeter de papiers dans la cour
— actionner la chasse d'eau des w.-c.
1.3.3. Nous remettrons le matériel collectif emprunté à sa place. | 1.4. Respecter la nature autour de nous
1.4.1. Ne pas marcher, ni jouer sur la pelouse.
1.4.2. Ne pas arracher les feuilles des arbres. |
|---|---|--|---|

Ces règles pourraient s'exprimer ainsi:

- 1.1.1. Les grands ne doivent plus bousculer les petits.
 1.3.1. Nous ne devons pas faire de bruit dans le couloir.

Activité 1

Le verbe *devoir* suivi de l'infinitif fait supposer une obligation. En employant *devoir* et en suivant les exemples ci-dessus, exprimez de nouveau les règles, 1.1.2., 1.2.2., 1.2.3., 1.2.4., 1.3.2, 1.4.2

Activité 2

Certains élèves ne respectent pas ces règles. Il faut trouver des solutions et même parfois imposer des sanctions.

Exemple: *Celui qui n'a pas rangé ses cahiers, le soir, devra s'excuser; le lendemain, que tous ses camarades rangent bien les leurs.*

Inventez d'autres sanctions, en employant *devoir* au futur:

- 1 Celui qui abîme le travail d'un copain...
- 2 Celui qui n'a pas remis ses livres à leur place...
- 3 Ceux qui ont oublié de nettoyer la cage du cobaye...

T/jeza.æé ...3

Si l'enfant puni se plaint, nous pourrions lui dire: ~« *attends d'être rangé tes cahiers* » Que dirions-nous à celui qui avait:

- 1 abîmé le travail
- 2 oublié de ranger ses affaires
- 3 négligé le cobaye?

(Source: I.-I. Hope and B. Iltis
 Atelier Grammaire, KV pe-mission
 of Oxford University Press)

3.7 Lamháltas agus ceartú earráidí

Deirtear go mbíonn gach tosach lag agus meastar gur cuid lárnach den phróiseas foghlama teanga is ea earráidí a dhéanamh agus gur féidir linn léargas an-suntasach a fháil uathu. Tá sé ráite go ndéanann daoine atá ag foghlaim na chéad agus an dara teanga earráidí d'aon ghnó d'fhonn hipitéisí áirithe a thástáil maidir le nádúr na teanga atá á foghlaim acu. Go minic, d'fhéadfadh earráidí tarlú de thoradh tuairimí ginearálta a bheith ag foghlaimoirí faoi ghnéithe na sprioctheanga. D'fhéadfadh na tuairimí sin a bheith acu ar bhonn roinnt foinsí eolais. Agus d'fhéadfadh sé a bheith bunaithe ar eolas faoi theangacha lena n-áirítear an sprioctheanga, an teanga dhúchais, teangacha eile, feidhmeanna cumarsáideacha teanga agus eolas faoin domhan.

3.8 D'fhéadfadh ról tábhachtach a bheith ag múinteoirí sa phróiseas seo trí aiseolas a thabhairt d'fhoghlaimoirí faoin gcaoi a bhfuil ag éirí leo. Meastar go bhfuil aiseolas dearfach agus moladh i bhfad níos éifeachtaí chun an dalta a spreagadh chun a iompar a fheabhsú ná aiseolas diúltach. Tá sé tábhachtach gan béim rómhór a leagan ar cheartú earráidí. É sin ráite, is gnéithe lánriachtanacha cumarsáide iad líofacht agus cruinneas. Dá bhrí sin ní mór cur chuige cothrom a bheith ag múinteoir.

3.9 Ba cheart tús áite a thabhairt do chur in iúl na teachtaireachta agus chuige sin ní mór glacadh le hearráidí – de ghnáth ní ceart earráidí a cheartú láithreach mura milleann siad an chumarsáid. D'fheadfaí díriú níos déanaí ar anailís a dhéanamh leis an rang go léir ar earráidí a tugadh faoi deara sna rudaí a scríobh nó a dúirt na foghlaimoirí. D'fhéadfadh foghlaimoirí a bheith páirteach chomh maith i gceartú na mbotún a dhéanann a gcomhghleacaithe sa rang.

4. Múinteoireacht Cumais Mheasctha

Achoimre:

- 4.1 Réamhrá
- 4.2 Tascanna Dífreáilte
- 4.3 Téacsanna Dífreáilte
- 4.4 Leibhéal Dhífreáilte

4.1 Réamhrá

Go hiondúil bíonn leibhéal éagsúla cumais ag na daltaí i rang ar bith. Dá bhrí sin, d'fhéadfadh sé a bheith riachtanach cur chuige dífreáilte a ghlacadh ó thaobh teagaisc de. Tá roinnt straitéisí éagsúla ar féidir a ghlacadh m.sh.

- Dífreáil trí eagrú an tseomra ranga
- Dífreáil trí thascanna éagsúla
- Dífreáil trí ábhair.

4.2 Tascanna Dífreáilte

Nuair a bhíonn foghlaimeoirí ag obair ina ngrúpaí agus ina mbeirteanna is féidir torthaí éagsúla a bheith acu, rud atá ríthábhachtach i ranganna cumais mheasctha. D'fhéadfaí daltaí a bhfuil an cumas agus na hinniúlachtaí den chineál céanna acu a chur ag obair ina mbeirteanna nó ina ngrúpaí. Bheadh siad in ann oibriú ar a luas féin ansin. D'fhéadfadh beirt eile nó grúpa daltaí a bheith ag obair ag an am céanna ar thasc gaolmhar eile, a d'fhéadfadh a bheith ina chomhpháirt de nó ar obair a bheadh ardscoil ag teastáil lena déanamh. D'fhéadfaí baill de na beirteanna nó de na grúpaí a mhalartú ansin chun na deacrachtaí a mhíniú do dhaoine eile. D'fhéadfadh beirteanna nó grúpaí an t-eolas a bheadh acu a roinnt leis na daltaí eile trí ghníomhaíochtaí a bhainfeadh leis an rang ina iomláine.

Cuireann tascanna oscailte den sórt sin ar chumas gach foghlaimeora a f(h)reagra féin a thabhairt de réir an chumais atá ann nó inti agus tuigfidh siad go léir go raibh dúshlán le sárú acu agus rudaí bainte amach acu. Is féidir tascanna a cheapadh a bheadh dífreáilte ar bhonn deacrachta freisin. Dá bhrí sin agus iad a tabhairt freagra ar cheist i scríbhinn nó ó bhéal, d'fhéadfaí a iarraidh ar roinnt foghlaimeoirí faisnéis ilréimseach chéim ar chéim a fháil trí cheisteanna ilroghnacha a fhreagairt. D'fhéadfaí spriocanna níos dúshlánaí a cheapadh d'fhoghlaimeoirí níos inniúla ar nós sonraí faoi leith a roghnú chun faisnéis intuigthe a bhaint as ábhar, nó fáil amach conas a úsáidtear múnlaí teanga nó stíle chun cumarsáid a dhéanamh, m.sh. conas a chuirtear atmaisféar, meon, dearcadh srl. in iúl.

D'fhéadfaí a iarraidh ar fhoghlaimeoirí níos laige an bhrí fhollasach a bhaint as an ábhar agus d'fhéadfaí a iarraidh ar dhaltaí eile idirdhealú a dhéanamh idir an bhrí litriúil agus an bhrí intuigthe. Is féidir glacadh leis go bhfuil sé níos fusa faisnéis a chur faoi cheannteidil éagsúla ar chairt nó ceisteanna 'fior nó bréagach' a fhreagairt ná achoimre a dhéanamh ar an ábhar atá i dtéacs nó comparáid a dhéanamh idir dhá théacs.

4.3 Téacsanna Dífreáilte

D'fhéadfaí difreáil a dhéanamh bunaithe ar mhéid agus ar cháilíocht téacsanna freisin. I ndáil le hábhair teagaisc agus foghlama d'fhéadfadh sé a bheith riachtanach iad a chur in oiriúint uaireanta d'fhoghlaimoirí níos lú cumais. Is dócha go mbeidh na foghlaimoirí níos fearr in ann déileáil le téacsanna níos faide a d'fhéadfadh a bheith bunaithe ar thopaicí nach mbeadh an oiread sin taithí acu orthu nó ar thopaicí teibí, cé go mb'fhéidir go mbeadh téacsanna a mbeadh ábhar féachana mar thacaíocht iontu oiriúnach d'fhoghlaimoirí níos moille.

4.4 Leibhéil Dhífreáilte

Tá an eiseamláir seo bunaithe ar an gcur chuige comhtháite i leith trí chomhpháirt an tsiollabais a moladh sa chéad chuid eile de na treoirínite seo agus déantar cur síos ann ar ghníomhaíochtaí a bhaineann leis an téama céanna ar thrí leibhéal éagsúla deacrachta. Cé go bhfuil an creat siollabais céanna ann don Ardleibhéal agus don Gnáthleibhéal araon agus cé go ndearadh é le freastal ar raon iomlán cumais na ndaltaí sa tsraith shinsearach, mar sin féin is léir go bhfuil an-éagsúlacht le sonrú sa seomra ranga agus go mbeidh roinnt daltaí i bhfad níos fearr ná daltaí eile ag comhlíonadh na gcúraimí éagsúla atá leagtha amach sna Spriocanna Feidhmíochta. Cé go mba cheart go mbeadh na daltaí go léir in ann dul i mbun roinnt gníomhaíochtaí a bhaineann leis na téamaí éagsúla dá bhrí sin, beidh roinnt daltaí in ann leanúint orthu chuig leibhéal níos dúshlánaí m.sh. eolas a bhaint as téacsanna níos casta nó labhairt nó scríobh faoi ábhar faoi leith ag baint úsáide as stór focal níos fairsinge agus déileáil le raon struchtúr agus coincheap.

5. Cur chuige Comhtháite

Achoimre:

- 5.1 Réamhrá
- 5.2 Clár Oibre a Phleanáil
- 5.3 Sampla de Phlean Oibre
- 5.4 Moltaí maidir le Cur Chuige Comhtháite

5.1 Réamhrá

Mar a chuirtear in iúl thuas, ní mholtar na trí ghné den siollabas a mhúineadh go leithleach.

Féadfar cur chuige comhtháite a chur ar fáil maidir le trí chomhpháirt an tsiollabais trí sceideal oibre a bhunú ar líon téamaí nó gníomhaíochtaí nuair is féidir naisc fhollasacha a chruthú. Bhainfeadh cás amháin, mar shampla, ina bhféadfaí é sin a dhéanamh leis na réimsí seo a leanas:

Foghlaim faoi teanga ó ábhar sa sprioctheanga; (11,1)

Labhairt agus scríobh faoin taithí atá agat ar an sprioctheanga; (11,4) agus

Ceist a chur faoin teanga a labhraíonn tú nó a rá cad iad na teangacha a labhraíonn tú (1,1).

I gcur chuige mar sin d'fhéadfaí foghlaimeoirí a spreagadh chun spriocanna feidhmíochta éagsúla a úsáid chun na príomhphointí a bhaint ó théacs nó ó ábhar labhartha sa sprioctheanga (11,2) agus foghlaim faoi ghnéithe den teanga amhail saincheisteanna sóisialta, réigiúnacha agus oideachais (11,1) sa phobal ina labhraítear an sprioctheanga. Ar an mbealach sin gheobhaidís amach cá bhfuil an sprioctheanga á labhairt, na teangacha eile a labhraítear sa phobal sin agus an tábhacht a bhaineann le teanga ó thaobh na féiniúlachta cultúrtha de srl. I rith chéim seo an ionchuir, ina mbeidh daltaí ag léamh agus ag éisteacht den chuid is mó, féadfaidh foghlaimeoirí cur lena stór focal agus nathanna cainte a bhaineann le téama na teanga. Bheadh foghlaimeoirí ag labhairt agus ag scríobh faoin taithí atá acu ar an sprioctheanga sa chéad chéim eile.

Ar na téamaí eile a d'fhéadfadh éascú a dhéanamh ar chur chuige comhtháite ar fud na dtrí chomhpháirt, tá téamaí faoin obair, faoin scoil, faoi ghníomhaíochtaí fóillíochta, faoi earraí agus sheirbhísí, faoi thaistil agus chúrsaí iompair srl.

5.2 Clár Oibre a Phleanáil

Ba chóir scéim dhea-ordaithe agus in-oiriúnaithe oibre a cheapadh a bheadh bunaithe ar spriocanna beachta laistigh de na ceachtanna féin agus idir na ceachtanna. Tá sé tábhachtach go mbeadh tuiscint shoiléir ag foghlaimeoirí faoin méid ar féidir leo bheith ag súil go bhfoghlaimeoidh siad i rith na bliana agus faoin gcuspóir atá le cibé ceacht a bhíonn idir lámha acu am ar bith.

Roimh thús a chur le hobair na bliana, b'inmholta an rud é staidéar a dhéanamh ar an siollabas iomlán d'fhonn tuairim a fháil faoin ábhar ginearálta atá ann. D'fhéadfaí aonaid a roghnú ansin a chuirfeadh ar chumas na ndaltaí samplaí a fháil de raon iomlán an ábhair atá ann. D'fhéadfaí

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

cuireadh a thabhairt do na daltaí rogha a dhéanamh faoi na spriocanna feidhmíochta atá uathu san obair maidir leis na Gníomhaíochtaí / Téamaí éagsúla.

5.3 Sampla de Phlean Oibre

D'fhéadfadh Téama nó Gníomhaíocht Ghinearálta bonn a sholáthar i gcomhair cur chuige comhtháite thar roinnt ceachtanna agus torthaí soiléire a cheapadh i gcomhair na gceithre scileanna. Baineann an sampla seo a leanas le hobair/staidéar agus tá sé deartha ar bhonn trí chéim i ndiaidh a chéile ina ndéantar dul chun cinn de réir a chéile ó scileanna glacacha go scileanna labhartha agus scríbhneoireachta. Baineann céim a haon agus céim a dó le gníomhaíochtaí ar chóir go mbeadh formhór na ndaltaí sa tsraith shinsearach in ann a dhéanamh. Tá céim a trí níos deacra agus tá sí dírithe ar na daltaí sin atá in ann déileáil leis an ábhar seo ar leibhéal níos teibí.

5.4 Moltaí maidir le Cur Chuige Comhtháite

Seo sampla de phlean oibre leathnaithe bunaithe ar chur chuige comhtháite i dtrí chéim.

Gnéithe

- Cur chuige comhtháite a nascann aonaid ó na trí chomhpháirt den siollabas .i. feasacht chultúrtha, feasacht teanga agus inniúlacht chumarsáide bhunúsach
- Dul chun cinn maidir le spriocanna gearrthéarmacha agus spriocanna fadtéarmacha ó thaobh scileanna de (scileanna glacacha → scileanna táirgthe) agus ó thaobh na leibhéal deacrachta de
- Mionsaothru de réir a chéile ar théama / thopaic (nithiúil → teibí).

Sampla de chreat oibre bunaithe ar chomhtháthú téamaí agus gníomhaíochtaí éagsúla i dtrí chéim.

Topaic:

Staidéar/Obair

Céim 1

Réimse an tSiollabais:	Feasacht Chultúrtha
Príomhscileanna:	Léitheoireacht, éisteacht
Téama / Gníomhaíocht Ghinearálta:	Foghlaim sa sprioctheanga faoin gcultúr a bhaineann leis an sprioctheanga sa lá atá inniu ann (11,1) Iniúchadh brí (11,2)

Céim 2

Réimse an tSiollabais:	Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach
Príomhscileanna	Labhairt

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

Téama/Gníomhaíocht Ghinearálta: **Comhrá a Dhéanamh (1,9)**
Bualadh le daoine, aithne a chur orthu agus caidreamh sóisialta a choinneáil ar siúl (1,1)
Pleananna a cheapadh agus plé a dhéanamh ar a bhfuil le déanamh amach anseo

Céim 3

Réimse an tSiollabais: Feasacht Chultúrtha/Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach
Príomhscileanna: Labhairt, Scríbhneoireacht
Téama/Gníomhaíocht Ghinearálta: **Cur síos a dhéanamh ar an saol laethúil i bpobal na spriocheanga agus plé a dhéanamh air (111,3)**
Páirt a ghlacadh i bplé (1,10).

An plan oibre a chur i bhfeidhm in aonaid sholáimhsithe oibre:

(Tagraíonn na huimhreacha do shamplaí de ghníomhaíochtaí)

Céim I

Téama/Gníomhaíocht Ghinearálta: **Foghlaim sa spriocheanga faoin gcultúr a bhaineann leis an teanga sin.**
Iniúchadh brí.

Cuspóirí:

- Eolas na ndaltaí faoin domhan agus faoi chúrsaí cultúrtha a fhorbairt sa réimse seo .i. staidéar/obair
- Feasacht teanga na bhfoghlaimoirí a fhorbairt chomh fada is a bhaineann sí leis an réimse seo
- Scileanna éisteachta agus léitheoireachta na bhfoghlaimoirí a fhorbairt
- Straitéisí na bhfoghlaimoirí chun déileáil le stór focal agus le struchtúir nua a fhorbairt.

Spriocanna Feidhmíochta

- Iniúchadh a dhéanamh ar bhrí ilréimseach – na príomhphointí a bhaint ó shliocht labhartha nó scríofasa spriocheanga

Gníomhaíochtaí a d'fhéadfaí a dhéanamh

- Aon eolas cúlra is gá a thabhairt
- Stór focal agus nathanna tábhachtacha a sholáthar/athbhreithniú a dhéanamh orthu
- Éisteacht le leagan simplithe de shliocht nó é a léamh
- An príomheolas a thabhairt faoi deara ar bhonn ceisteanna treoracha
- Scanadh, teicnící scimeála chun topaic, cuspóir agus suíomh a fháil amach
- Aistriú eolais chuig greillí, cairteacha ceisteanna le freagra fíor/bréagach

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- Ceachtanna meaitseála: príomhsmaointe / mír, téacs scríofa/téacs labhartha
- Dearthaí a aithint (m.sh dearcadh criticiúil, cineál cainte a úsáidtear, tacúil, moltach, cáinteach) bunaithe ar an gcaoi a n-úsáideann an cainteoir nó an scríbhneoir an teanga.
- Ag baint úsáide as leideanna ón gcomhthéacs, m.sh. an an tuin chainte, stór focal, nathanna cainte
- Meaitseáil cuspóirí / nathanna na cainte
- Éisteacht i gcomhair rudaí faoi leith m.sh. obair ghrúpa: bíonn tasc ar leith ag gach duine.
- Eolas na bhfoghlaimeoirí maidir le stór focal agus an ghramadach a bhaineann leis an topaic a leathnú
- Stór focal
- Buille faoi thuairim éirimiúil a dhéanamh faoi bhrifhoirmeacha na sprioctheanga ar bhonn foirmeacha gaolmhara a úsáidtear agus/nó teangacha eile
- leas a bhaint as focail ghaolmhara agus neasghaolmhara
- eolas gramadaí
- leas a bhaint as leideanna sa chomhthéacs m.sh. líonadh isteach téacs bearnaithe; úsáid foclóirí; comhchiallaigh/coibhéisí
- ceachtanna maidir le catagóiríú focal bunaithe ar chomhcheangail shéimeantacha
- ceachtanna meaitseála, ainmfhocal a mheaitseáil le briathar
- Breathnú ar ábhair thagartha a bhaineann le stór focal agus gramadach na sprioctheanga
- Féachaint ar an riail (na rialacha)
- Samplaí den riail, de na rialacha/den struchtúr, de na struchtúir sa téacs a aithint
- Hipitéisí mar gheall ar an riail / struchtúr srl. a cheapadh
- Na hipitéisí a thástáil - m.sh nath comhthreomhar a cheapadh, seiceáil i leabhar gramadaí tagartha
- Forbairt fheasacht na bhfoghlaimeoirí maidir le cineál cainte agus maidir le hoiriúnacht
- Nósanna a aithint mar aon le gnéithe a bhaineann
 - le cineálacha éagsúla téacs

Céim 2

Téama/Gníomhaíocht Ghinearálta:

Comhrá a láimhseáil.

Bualadh le daoine, aithne a chur orthu agus caidreamh sóisialta a choinneáil ar siúl.

Pleananna a cheapadh agus plé a dhéanamh ar a bhfuil le déanamh amach anseo.

Cuspóirí

- Nasc a dhéanamh idir an réimse (staidéar/obair) le taithí saoil an fhoghlaimeora

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- Scileanna labhartha na bhfoghlaimoírí a bhaineann leis an réimse (staidéar/obair) a fhorbairt
- Deiseanna a sholáthar d'fhoghlaimoírí leas a bhaint as stór focal agus struchtúir a tugadh isteach ag céim roimhe sin
- Straitéisí na bhfoghlaimoírí a fhorbairt chun comhrá a láimhseáil.

Spriocanna Feidhmíochta

- Straitéisí na bhfoghlaimoírí a fhorbairt chun comhrá a láimhseáil
- Feasacht na bhfoghlaimoírí a mhúscailt faoi struchtúr dioscúrsa

- A iarraidh go ndéanfaí rud a athrá agus / nó a shoiléiriú

- Deimhniú gur tuigeadh rud éigin
- Cur in iúl nár tuigeadh rud éigin
- Deireadh a chur le comhrá
- Íogaireacht na bhfoghlaimoírí a fhorbairt ó thaobhoiriúnacht agus réim teanga de
- Fiafraí faoi chúrsaí staidéir agus cur síos a dhéanamh le réimeanna teanga éagsúla

- Fiafraí faoi na pleananna atá ag duine maidir le staidéar agus / nó le deiseanna gairme amach anseo

Spriocanna Feidhmíochta

Gníomhaíochtaí a d'fhéadfaí a dhéanamh

- Obair ar straitéisí labhartha
- Comhráití measctha a chur san ord ceart
- Feidhmeanna agus nathanna cainte a mheaitseáil
- Roghnaigh ó raon roghanna chun comhrá a chruthú.

- Cleachtadh a dhéanamh ar *Scileanna teanga, ar Struchtúir agus ar an nGramadach*

- Nath a oirfidh don ócáid a roghnú

- Scar óna chéile dhá chomhrá atá measctha le chéile agus cuir san ord ceart iad
- *Gníomhaíochtaí réamhchleachtaidh m.sh.*
- ceachtanna meaitseála - CVanna / jabanna, fógraí / tréithe pearsanta / jabanna
- Cuireann daltaí a CV i gcomparáid le chéile agus molann siad jabanna a d'oirfeadh dá chéile
- Féachaint ar fhógraí agus post duit féin nó do dhaoine eile a roghnú
- An chairt a líonadh isteach ó CV
- Déanann dalta mímeáil faoi phost - tugann na daltaí eile buille faoi thuairim faoi
- Éistean daltaí le comhráite gearra eiseamláireacha agus déanann staidéar orthu
- Cleachtann daltaí comhráite i gcomhthéacsanna nua
- Atheagraíonn daltaí comhráite atá measctha suas
- Críochnaíonn daltaí comhráite .i. críochnaíonn siad comhráite nár cuireadh deireadh leo, cuireann siad ábhar sochreidte / cuí sna bearnaí i gcomhráite
- Cumann daltaí a gcuid comhráite féin.

- Rólghlacadh bunaithe ar eolas a mhalartú nó a roinnt, ar chásanna difriúla, ar thascanna idirbheartaíochta agus idirghníomhaíochta

Gníomhaíochtaí a d'fhéadfaí a dhéanamh

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- Cur síos ar do chuid pleananna féin staidéar agus / nó deiseanna gairme amach anseo

- Cur síos ar bhealach ar bith, ina ndeachaigh foghlaim na sprioctheanga i gcion ar a mbeidh i ndán duit amach anseo (m.sh. deiseanna gairme)

Scríbhneoireacht

- Fiafraí faoi chúrsaí staidéir nó oibre agus scríobh fúthu
- Cur síos ar do chuid pleananna féin maidir le staidéar amach anseo agus/nó ar dheiseanna gairme

Céim 3

Téama / Gníomhaíocht Ghinearálta: Cur síos a dhéanamh ar an saol laethúil i bpobal na sprioctheanga
Páirt a ghlacadh i bplé

Cuspóirí

- Foghlaimoirí a chur ar an eolas faoi na difríochtaí idir an dá phobal ó thaobh cúrsaí oibre agus staidéir de.
- Cumas na ndaltaí a fhorbairt maidir le plé a dhéanamh i dtéarmaí ginearálta faoi cheisteanna a bhaineann le staidéar agus ag obair in Éirinn agus i bpobal na sprioctheanga

Spriocanna Feidhmíochta

- Plé a dhéanamh ar na buntáistí agus ar na míbhuntáistí coibhneasta a bhaineann le saol na hÉireann agus le saol phobal na sprioctheanga maidir leis an raon taithí seo.
- Scileanna na bhfoghlaimoirí a fhorbairt maidir le dul níos faide ná brí dromchla
- Bríonna a aithint atá i gceist ach nach

- Agallamh / Obair Bheirte: malartaíonn maidir le foghlaimoirí faisnéis fúthu féin agus iad eagraithe ina mbeirteanna nó ina ngrúpaí

- Obair ghrúpa: bunaithe ar phleananna don todhcháí

- bearnaí a líonadh i dtéacsanna m.sh. CV, foirm iarratais i gcomhair poist, litir iarratais
- Meaitseáil abairtí atá measctha suas
- Atheagrú abairtí atá measctha suas
- Abairtí a nascadh le chéile chun téacs leanúnach a dhéanamh díobh
- Téacs a scríobh ar bhonn téacs den chineál céanna
- Téacs a athscríobh
- Téacsanna a chur in eagar
- Litir a scríobh ar bhonn CV, mar shampla, nó téacs éigin eile
- Litir iarratais a scríobh mar fhreagra ar fhógra ar phost
- Litreacha pearsanta a scríobh

Gníomhaíochtaí a d'fhéadfaí a dhéanamh

- Faisnéis chúlra a fháil trí théacsanna a léamh nó éisteacht leo
- Dul siar ar nathanna úsáideacha agus ar stór focal úsáideach
- Meastóireacht a dhéanamh ar ábhar
 - mheaitseáil a bhfuil ar intinn ag duine agus an chaint
 - rudaí contrárthachta a cheartú

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

- gcuirtear i láthair go follasach iad
 - fianaise a aimsiú chun tuar a dhéanamh ar bhonn fianaise a tugadh roimhe sin
- Fáil amach cad is brí leis na tagairtí intuigthe a rinneadh i sliocht labhartha nó scríofa sa sprioctheanga
 - críochnú abairtí nach raibh críochnaithe;
 - na bearnaí a líonadh i dtéacs roimh éisteacht nó léamh
- Píosaí gairide de théacs ciallmhar agus leanúnach sa sprioctheanga a dhéanamh d'abairtí measctha nó bearnaithe sa sprioctheanga
 - tátal a bhaint
 - tuartha a dhearbhu, a athbhreithniú
- An 'tuin' atá ag téacs a aithint

Spriocanna Feidhmíochta

- An tuin ghinearálta atá ag sliocht scríofa nó labhartha sa sprioctheanga a aithint gcaoi a n-úsáideann an scríbhneoir nó an cainteoir an teanga

Rud éigin a thabhairt mar thuairim ag rá / ag dearbhú, nó ag athdhearbhú go bhfuil rud éigin fíor, nó bréagach, ag séanadh, ag bréagnú, ag glacadh taobhanna i bplé theangeolaíochta

- Idirbheartaíocht le teacht ar chomhréiteach
- Scríobh

Gníomhaíochtaí a d'fhéadfaí a dhéanamh

- Roghanna a dhéanamh maidir le ceisteanna ilroghnacha m.sh focail sa téacs a bhfuil línte ón fúthu:
 - (a) dearfach
 - (b) díúltach
 - (c) neodrach; cad iad na focail a thagraíonn do -, - ,
- Cleachtadh a dhéanamh ar *Scileanna Teanga, ar Struchtúir agus ar nGramadach* (ar leathanach 17 den siollabas)
- Treoirlínte a thabhairt maidir le struchtúr anphlé
- Oibríonn foghlaimoirí i ngrúpaí bunaithe ar bharúlacha atá acu
- Cleachtann foghlaimoirí na coinbhinsiúin le haghaidh an chineáil sin dioscúrsa i ngrúpaí beaga m.sh. briseadh isteach ar dhuine, duine a bhréagnú, easaontú leis nó léi srl.
- Socraíonn na foghlaimoirí ar chomhréiteach eatarthu féin agus iad i ngrúpaí beaga
- Achoimre a dhéanamh ar théacs
- Insint an chaoi a ndeachaigh téacs i bhfeidhm ort
- Comparáid a dhéanamh idir an Fhrainc agus Éirinn ar bhonn téacs áirithe
- Litreacha foirmiúla nó neamhfoirmiúla a scríobh.

6. Samplaí de Gníomhaíochtaí ag Céimeanna Éagsúla

Achoimre

6.1 Réamhrá

6.2 Céim 1:

- (a) gníomhaíochtaí éisteachta/léitheoireachta
- (b) obair bheirte
- (c) rólghlacadh

6.3 Céim 2:

- (a) Réamhrá
- (b) gníomhaíochtaí labhartha
- (c) gníomhaíochtaí scríbhneoireachta

6.4 Céim 3:

- (a) Réamhrá
- (b) samplaí léitheoireachta agus éisteachta
- (c) gníomhaíochtaí labhartha
- (d) gníomhaíochtaí scríbhneoireachta.

6.5 Conclúid

6.1 Réamhrá


Tá samplaí sa chaibidil seo de gníomhaíochtaí ar na trí chéim chomhleantacha a bhfuil cur síos orthu sa chaibidil roimhe seo. Tá dul chun cinn bunúsach ann maidir leis na gníomhaíochtaí .i. ó gníomhaíochtaí dírithe go príomha ar fhorbairt scileanna glactha san éisteacht agus sa léitheoireacht agus foghlaim stór focal srl. go scileanna táirgthe i labhairt agus scríobh a bhíonn tógtha ar na scileanna a fuarthas ag an gcéim roimhe sin agus ina n-úsáidtear na scileanna sin. Tugtar sampla den chaoi ar féidir téacs a thabhairt ar ais arís ag céimeanna i ndiaidh a chéile chun éascú a dhéanamh ar fhorbairt scileanna na bhfoghlaiméoirí. Fiú sa chéad chéim, tá sé tábhachtach deiseanna a sholáthar d'fhoghlaiméoirí chun triail a bhaint as a gcuid hipitéisí faoin sprioctheanga agus aiseolas a thabhairt dóibh faoin gcaoi a bhfuil ag éirí leo. Is féidir é sin a dhéanamh trí thascanna teoranta labhartha agus scríbhneoireachta a thabhairt dóibh agus tacaíocht a bheith ar fáil mar dhlúthchuid de na tascanna sin.

6.2 Céim 1

(a) Gníomhaíochtaí Éisteachta/Léitheoireachta

Céim thosaigh na samhla seo is ea bonn a sholáthar do na céimeanna níos déanaí agus a chinntiú go dtugtar ionchur leormhaith do na daltaí le haghaidh an mhéid a déarfadh siad agus a scríobhfaidh siad sula n-iarrtar orthu tosú ar obair den sórt sin ar chor ar bith. Samplaí de ghníomhaíochtaí éisteachta agus léitheoireachta feiliúnacha atá ar lean anseo don chéad chéim ina leithéid de thopaic. Tugtar greille nó leideanna d’fhoghlaimeoirí sna samplaí seo a threoraíonn chun príomhphointí an téacs iad.

A Écoutez le reportage B.1(c) et remplissez la grille ci-dessous en essayant de deviner à chaque fois le métier dont il est question.



Certains métiers vous sont présentés dans la page 11 du journal. Écoutez bien les indices suivants et retrouvez les quatre métiers correspondants.

1. Pour exercer ce métier, vous devez avoir un permis de conduire spécial. Vous devez être âgé d'au moins 21 ans.
2. Vous devez avoir le niveau B.E.P. et avoir envie de voyager pendant de longues périodes.
3. Pour cette profession, la durée des études est d'un an et vous êtes toujours en contact avec les gens.
4. Si vous êtes titulaire du Brevet des Collèges et que vous êtes intéressé par le service public, alors pourquoi ne pas essayer ce métier?

Francis na hArdeistiméireachta – Treoirínte do Mhúinteoirí

	Qualifications	Métier
1		
2		
3		
4		

- B** 1. Choisissez un des paragraphes de l'article, lisez-le et dressez une liste des qualités et des qualifications nécessaires pour pratiquer le travail mentionné.



le Parisien

Des métiers . . .

Coiffeur

Un autre métier où la situation de l'embauche ne se «dégère» pas: coiffeur (euse). Les débouchés pour les jeunes restent en effet très importants. Après le C.A.P., qui prouve la capacité technique de base du coiffeur, celui-ci peut envisager de passer le brevet professionnel (B.P.), indispensable pour l'exploitation d'un salon. L'apprentissage s'effectue en entreprise et en centre de formation (C.F.A.). Il faut avoir de 16 à 25 ans. Qualités requises: le contact facile et une résistance à la fatigue (la station debout est la règle). Un ouvrier qualifié justifiant au moins de cinq ans d'expérience peut gagner jusqu'à 10 000 F bruts mensuels. Sans les pourboires qui, souvent, doublent les salaires de base.

■ Renseignements: Fédération nationale de la coiffure, service formation, 17, rue Notre-Dame-des-Victoires 75002 Paris. Tél. 42.61.53.24.

Conducteur d'autobus

Le transport routier de voyageurs est appelé à passer la vitesse supérieure. Le développement des loisirs, la décentralisation des entreprises et l'apparition de villes nouvelles contribuent à une demande croissante de voyages en car. Il existe deux types de fonctions: le conducteur-receveur, qui circule sur lignes régulières (ramassage scolaire, transport de travailleurs . . .), et le conducteur de car grand tourisme. Il faut posséder le permis D «transports en commun» que l'on peut obtenir à partir de 21 ans.

■ Renseignements: A.F.T.-I.F.T.I.M. Tél. 46.87.24.96.

Fusilier marin

Ce sera peut-être vous, le gars de la marine. A condition de justifier un niveau B.E.P., les jeunes de nationalité française âgés de dix-sept à vingt-cinq ans peuvent prétendre à une carrière dans la Marine nationale. Celle-ci recrute plus particulièrement ses fusiliers, employés à bord, pour des missions longues atteignant parfois les six mois. Le fusilier a la possibilité, au cours de son engagement, de trois à huit ans, de se spécialiser dans différents domaines: parachutisme, moniteur d'éducation physique, nageur de combat . . . Il suit une formation élémentaire à Lorient avant son intégration dans un bâtiment.

■ Renseignements et retrait des dossiers: bureau de documentation sur les carrières de la marine, 15, rue Laborde, 75200 Paris Naval, tél. 42.60.14.14.



Laborantin



Dans un secteur en constante mutation, due aux découvertes apportées par la biologie et la biochimie, les emplois de laborantins évoluent très vite. Et les niveaux de formation requis suivent le mouvement. Actuellement, 70% des techniciens biologistes et biochimistes sont employés dans le domaine de la santé, au sein de laboratoires d'analyses et de recherche. Les hôpitaux, les dispensaires, les maisons de cure, mais aussi les services de police et les organismes de l'agro-alimentaire font partie des administrations qui recrutent.

■ Renseignements: Union nationale des techniciens biologistes (Unatab), 109, avenue Gabriel-Péri, 94170 Le Perreux, tél. 48.71.43.44; Association pour le développement de la bio-industria (Adebio), tél. 44.18.95.53.



1. Écoutez le reportage B1 (b). Patrick et Sylvie parlent de 4 métiers différents et citent des avantages et des inconvénients pour chacun d'eux. Comme il s'agit d'une conversation, il est possible que certains métiers aient plus d'un avantage ou d'un inconvénient. Remplissez ensuite la grille suivante.

Professions	Avantages	Inconvénients
Professeur		
Boulangier		
Pompier		
Traducteur		



TRANSCRIPTION

Nous allons maintenant vous parler de quatre métiers, de leurs avantages et de leurs inconvénients.

Patrick: Oui, alors, par exemple, si tu prends le métier de professeur, il y a beaucoup de vacances, à Pâques, vacances d'été, à Noël.

Sylvie: Oui, mais il y a quand même certains inconvénients. Il y a beaucoup de travail à la maison, il y a toute la préparation des cours, il y a des corrections. Tu prends par exemple le métier de boulanger. Bon, il y a certains avantages. On finit sa journée assez tôt.

Patrick: Oui mais euh, contre ça il faut vraiment se lever à l'aube. Il faut être un lève-tôt. Ça c'est quand même un désavantage. Si par contre, tu penses aux pompiers, ça c'est une profession où on peut sauver les gens, on peut les aider.

Sylvie: Oui mais les pompiers ont quand même des horaires qui sont très peu fixes et ils font face à des risques quand même assez importants. Tu prends le métier de traducteur, traductrice. Là le travail est très varié, on travaille à son compte et on peut vraiment très bien gérer son temps.

Patrick: Oui mais ce qui... tu peux jamais être sûr d'avoir du travail régulièrement.



(b) Obair bheirte

D'fhéadfadh na daltaí oibriú ina mbeirteanna ar dtús sa chéad chéim agus iad ag iarraidh stór focal a fhoghlaim. D'fhéadfaidís tosú ansin, mar shampla, ag cur focal i líonraí séimeantacha bunaithe ar na catagóirí éagsúla, m.sh. trí phríomhfhocail agus frásaí ó théacs a rangú faoi cheantheidil ghramadaí nó eile. Ullmhaíonn an ghníomhaíocht sin na foghlaimeoirí i gcomhair an phríomhraoin teanga atá le scrúdú acu agus tugtar sampla maith dóibh faoinar féidir leo a bheith ag súil leis sa téacs.

Nuair a bhíonn beirt ag obair le chéile d'fhéadfadh duine acu faisnéis a thabhairt don duine eile nár chuala sé nó sí riamh cheana. D'fhéadfadh sé sin tarlú toisc gur eolas pearsanta é nó toisc gur tugadh sonraí comhlántacha dóibh.

D'fhéadfadh sé a bheith i gceist freisin le hobair bheirte go mbeadh siad ag éisteacht le comhráite ullmhaithe nó á léamh. D'fhéadfaí a iarraidh orthu ar dtús ráitis a mheaitseáil nó ord agus eagar a chur ar chomhrá measctha. Is féidir leis na daltaí na ceachtanna sin a dhéanamh agus iad ag obair ina n-aonar. D'fhéadfaidís plé a dhéanamh ansin ina mbeirteanna ar na róil a bheidh acu, mar shampla, agus ar ord na gcomhráite srl. D'fhéadfaí gníomhaíochtaí leantacha tógáil ar a n-inniúlacht chun eolas a ghlacadh trína iarraidh orthu comhráite a cheapadh bunaithe ar na comhráite sin ar a raibh siad ag obair díreach roimhe sin. Dá mbeadh gníomhaíochtaí leantacha ann ina n-inseodh duine amháin cad a dúirt an duine eile d'fhéadfaí dul ar aghaidh go céim eile fós agus déileáil mar shampla leis an aimsir chaite, le caint indíreach srl. D'fhéadfaí scileanna scríbhneoireachta a ionchorprú san obair trína iarraidh ar fhoghlaimeoirí focail atá ar iarraidh sna bileoga saothair a líonadh le focail ó chomhráite den chineál céanna.

Obair oiriúnach do bheirt is ea obair le chéile ar comhráite. Maidir leis an sampla seo de rólghlacadh, tugtar imlíne ghinearálta an tasc do rannpháirtithe ach tugtar saoirse dóibh freisin ord na cainte a phlé srl.



Jeu de rôles, travail en paires:

Choisissez une annonce à laquelle vous posez votre candidature. Simulez la conversation téléphonique entre le candidat et l'employeur.

Le(la) candidat(e) requiert plus d'informations sur le poste dont, entre autres, le salaire, les horaires de travail et le type de contrat. Il est intéressé et suggère un entretien.

L'employeur décrit le poste à pourvoir en détail et définit le profil de la personne recherchée. Il demande au candidat de lui parler de son expérience professionnelle et de lui adresser une lettre de motivation et un CV à l'adresse qu'il épelle pour le candidat.

le Parisien

POUR MAISON DE RETRAITE
recherchons
Employé(e) de maison :
femme de chambre ménage, lingerie à temps complet non logée
pour CHATENAY-MALABRY (HAUTS-DE-SEINE)
Expérience et sérieux exigés.
To téléphoner au
41.13.95.95

SECRETARE DE DIRECTION

Votre emploi :
Assurer le secrétariat de direction ainsi que le suivi administratif de l'entreprise en collaboration avec le service financier et le commissaire aux comptes.

Notre proposition :
Poste à pourvoir de suite dans une structure à dimension humaine avec une jeune équipe créative.
Rémunération motivante.

Votre profil :

- vous avez une solide expérience du secrétariat de direction
- une maîtrise parfaite de la langue française
- une bonne maîtrise d'Anglais (A2) et d'Espagnol (A1)
- vous aimez travailler en équipe et dans un cadre des postes en commerce.

Rubbermaid
Commercial Products

Envoyez avec de motivation, CV et photo à:
Rubbermaid Commercial Products SARL
101 rue de Paris - 77200 TORCY

ASSISTANTE HOTELIERE
mi-temps pour clinique à Paris
Mission : assurer la gestion et la prise en charge de la restauration des malades.
Excellente présentation. Références, disponibilité et autonomie exigées. Bon salaire.
Tel. pour rendez-vous
47.99.46.73

GRANDE SURFACE
région Ermont (95)
recherche
CHEF DE RAYON
FRUITS et LÉGUMES
Parfaite connaissance des produits de la réglementation, responsable des achats, de la marge du personnel.
Expérience vente traditionnelle souhaitée.
RÉCEPTIONNAIRE
Expérience du poste indispensable.
Pour ces postes
SALARIES ET INTERESMENTS MOTIVANTS
Adresser C.V., photo + prétentions ss ref. R 2251 à Manchette Pubicite 25 av. Michelet, 93400 Saint-Ouen

Vous avez entre 18 et 25 ans vous êtes dynamique, sportif et sensible à l'intérêt général
Vous êtes titulaire d'un diplôme de niveau V (B.E.P.C., C.A.P. minimum)
DEVENEZ SAPEUR-POMPIER PROFESSIONNEL
de Seine-et-Marne. Le corps départemental de sapeurs-pompiers de Seine-et-Marne organise un concours afin de recruter 120 sapeurs-pompiers professionnels.
Retirez un dossier d'inscription en joignant une enveloppe (24.32) libellée à vos nom et adresse et affranchie à 6.40 F
D.D.S.I.S., 3^e bureau (A.P.T.-S.P.P.), B.P. 109 77001 MELUN CEDEX

Sampla maith atá sa chéad tasc eile ar an gcaoi inar féidir obair bheirte a úsáid chun ceacht bunaithe ar ghramadach a chur i láthair i gcomhthéacs cumarsáideach. Bíonn ar fhoghlaimoirí obair a dhéanamh i dtosach ar ábhar faisnéise an téacs agus ansin an fhaisnéis sin a úsáid mar bhonn do ghníomhaíocht chumarsáide ina mbaintear leas as struchtúir ghramadaí áirithe.

leMeilleur

9 novembre 1991



DIX CONSEILS POUR BIEN DEMARRER

- 1) Connaissance du nom de la société qui embauche: selon qu'il s'agira de la maison mère ou d'une obscure filiale, votre statut peut changer du tout au tout.
- 2) Spécification du lieu exact de travail.
- 3) Durée du contrat avec la date exacte de l'engagement.
- 4) Définition de l'emploi la plus précise et la plus claire possible: description du poste, mission, titre, responsabilités, niveau de dépendance hiérarchique, objectifs fixés et moyens d'évaluation des performances, obligations professionnelles (voyages...). Plus cette rubrique sera complète, plus vous éviterez les mauvaises surprises.
- 5) Rémunération: indication de la partie fixe (mensuelle ou annuelle, en net et en brut), sa répartition (en 12, 13 ou X mois) et périodicité de révision de celle-ci. Description des primes éventuelles, des régimes sociaux et assurances ainsi que des avantages annexes prévus (voiture de fonction, indemnité de résidence, ligne téléphonique à domicile, frais de déplacement, niveau de remboursement des frais professionnels...).
- 6) Période probatoire: trois mois chez les cadres, parfois six mois...
- 7) Congés annuels: légaux et supplémentaires.
- 8) Pouvoirs financiers: votre capacité à engager des fonds et à quel niveau cela peut s'opérer.
- 9) Clause de fin de contrat: ses raisons, le préavis, les indemnités.
- 10) Clauses de non-concurrence ultérieure: plus ces clauses seront restreintes, plus vous préserverez votre liberté à la fin de votre contrat (domaine professionnel, étendue géographique...).

(
R
t
:

Dix conseils pour bien démarrer

Un(e) de vos ami(e)s se présente à un entretien pour son premier emploi. Rappelez-lui les dix conseils que vous avez lus en utilisant les structures suivantes et en transformant les noms que vous avez soulignés.

il faut que

tu dois/devrais

il est nécessaire de

il faut faire attention à

Exemple: Avant de te présenter, tu dois connaître le nom de la société.

(c) Rólghlacadh

Trí ghníomhaíochtaí rólghlactha, soláthraítear an deis is fearr ar fad chun obair a dhéanamh ar na gníomhaíochtaí / téamaí ginearálta agus ar na spriocanna feidhmíochta a shonraítear faoi Inniúlacht Chumarsáide Bhunúsach sa siollabas. Éilítear i ngníomhaíochtaí den sórt sin go n-úsáidfeadh foghlaimeoirí an teanga ar bhealaí éagsúla agus cuirtear deis ar fáil iontu le dul níos faide ná comhrá teoranta an tseomra ranga. Cuireann siad deis ar fáil freisin le díriú ar ghnéithe áirithe den inniúlacht chumarsáideach amhail oiriúnacht agus cruinneas. Is féidir cásanna i gcomhair rólghlactha a roghnú chun forbairt a dhéanamh ar chumas na bhfoghlaimeoirí gnáth-theanga shóisialta a úsáid nó cineálacha áirithe teanga a úsáid a bheadh oiriúnach i gcomhair cásanna simplí nó casta. D'fhéadfadh deoch a ordú, faisnéis a iarraidh, cur síos ar riachtanais srl. a bheith i gceist le cás simplí. Bhí sé i gceist freisin nuair a bhí ábhar an tsiollabais á cheapadh go dtabharfaí scileanna dó na foghlaimeoirí a bheadh riachtanach dóibh chun cumarsáid a dhéanamh i gcásanna níos casta. D'fhéadfadh sé a bheith i gceist, mar shampla, go gcuirfeadh duine ina luí ar dhuine eile rud éigin a dhéanamh nár mhian leis ná léi nó nach raibh sé nó sí ag súil lena dhéanamh.

Ba chóir treoirlínte mionsonraithe a thabhairt do na foghlaimeoirí maidir le conas dul ar aghaidh nuair a bheadh an rólghlacadh á ullmhú. D'fhéadfadh gníomhaíochtaí rólghlactha tosaigh a bheith bunaithe ar chásanna gearra ina mbeadh an raon teanga agus na roghanna teanga teoranta iontu, ach d'fhéadfadh foghlaimeoirí dul ar aghaidh de réir a chéile go cásanna ina mbeadh cead acu ról a chruthú dóibh féin agus rogha níos leithne acu maidir lena féidir leo a rá agus ina mbeadh rogha níos leithne acu maidir leis na foirmeacha teanga a bheadh riachtanach chun iad féin a chur in iúl. D'fhéadfadh 'teannas' áirithe a chruthú ina leithéid de ghníomhaíochtaí sa chaoi go mbeadh ar na rannpháirtithe seasamh áirithe a chosaint nó ar gíoint a dhéanamh ina aghaidh.

Is féidir gníomhaíochtaí ionsamhlúcháin a bheith bunaithe ar chásanna níos casta fós, agus páirt ag na rannpháirtithe i gcásanna níos samhlaíche. Soláthraíonn gníomhaíochtaí ionsamhlúcháin deis d'obair thionscadail chomh maith agus d'fhéadfadh foghlaimeoirí dul i mbun gníomhaíochtaí comhoibrítheacha mar chlár raidió nó teilifíse srl. a ullmhú.

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirín do Mhúinteoirí

Samplaí de chásanna rólghlactha atá sna samplaí seo a leanas a eascraíonn ón topaic maidir le hobair/staidéar. Sna samplaí seo, tugtar saoirse do rannpháirtithe cinní a dhéanamh i leith struchtúir teanga srl. ar féidir iad a úsáid chun cumarsáid a bhaint amach:

Jeux de rôles

(a) Lisez rapidement “Dix questions et leurs réponses” et faites le jeu de rôles suivant:



Joueur A: Vous êtes l'employeur qui fait passer l'entretien de recrutement au candidat (joueur B). Utilisez certaines de questions du texte et adaptez-les si nécessaire, et imaginez-en d'autres particulières au poste que vous proposez.

Joueur B: Vous êtes le candidat au poste à pourvoir. Les réponses du texte sont de précieux conseils dont vous devez profiter et mettre en pratique dans vos propres réponses.



Dix Questions et Leurs Réponses

De nombreuses questions reviennent fréquemment au cours des entretiens. En voici quelques-unes assorties de conseils.

- *Quels sont vos points forts?*
Ne citez que ceux qui sont utiles à l'employeur.
- *Vos points faibles?*
Ils sont en relation avec le poste à pourvoir. Si vous postulez pour un emploi de relations publiques, dites par exemple:
«J'ai du mal à travailler seul. J'ai besoin d'être entouré.»
- *Pourquoi avez-vous quitté votre employeur précédent?*
Répondez toujours positivement. Ne dénigrez jamais votre ancien employeur.
- *Pourquoi postulez-vous chez nous?*
Vous êtes bien renseigné sur l'entreprise. Montrez-le et précisez que vous l'avez choisie pour son dynamisme.
- *Qu'est-ce qui vous intéresse le plus dans cet emploi?*
Les perspectives qu'il offre. L'émulation qu'il entraîne. L'environnement.

- *Pourquoi avez-vous arrêté de travailler?*
Montrez que vous n'êtes pas resté inactif. On acceptera plus facilement de vous reprendre si vous êtes réellement motivé par le poste.
- *Quels sont vos objectifs personnels?*
Mener à bien ce que vous entreprenez.
- *Quelles sont vos prétentions?*
Un salaire se définit toujours par rapport à une fonction, un poste, une entreprise.
- *Avez-vous une question à poser?*
Absolument. Il faut toujours en garder une en réserve concernant l'entreprise, l'équipe, l'ambiance, etc. Une question plus particulièrement réservée aux femmes:
- *Voulez-vous des enfants?*
Rassurez-le. Si vous avez décidé de travailler, vous n'y pensez pas pour le moment. Si vous en avez, vous êtes organisée.

(b) Voici quelques situations possibles, choisissez-en une ou imaginez-en une autre:

Employeur: Directeur de banque.
Poste à pourvoir: employé/Caissier

Employeur: Rédacteur en chef
Poste à pourvoir: Journaliste

Employeur: Directeur d'école
Poste à pourvoir: Professeur de langues

Employeur: Metteur en scène
Poste à pourvoir: Acteur, Comédien

Employeur: Directeur d'hôpital
Poste à pourvoir: Infirmier (-ère)

Employeur: Chef d'entreprise
Poste à pourvoir: Secrétaire

Employeur: P-DG d'un supermarché
Poste à pourvoir: Chef Boucher

Femme Actuelle



Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirínthe do Mhúinteoirí

(a) Réamhrá

Is é aidhm na céime tosaigh (céim a haon) den chur chuige comhtháite faoi mar atá molta thuas an t-eolas cúlra, an stór focal, agus na struchtúir a thabhairt do na daltaí a bheidh ag teastáil uathu nuair a bheidh siad ag labhairt agus ag scríobh faoi na hábhair a roghnófar. Cé gur moladh roinnt gníomhaíochtaí labhartha agus scríofa, bhain siad sin den chuid is mó le gníomhaíochtaí teoraithe laistigh de chreat tacaíochta. D'fhéadfaí gníomhaíochtaí níos saoire a thabhairt isteach ansin ina mbeadh rogha níos fairsinge agus neamhspleáchas níos leithne ag na foghlaimoirí chun tógáil ar na scileanna a forbraíodh sa chéim níos luaithe.

(b) Gníomhaíochtaí Labhartha

Cé gur féidir téacsanna a úsáid, faoi mar a rinneadh i gcéim a haon, mar ábhar spreagthach d'obair bheirte, le haghaidh comhráite agus rólghlactha, is féidir iad úsáid freisin le haghaidh gníomhaíochtaí níos oscailte mar fhreagraí pearsanta a thabhairt ar an ábhar, mar atá sa sampla seo:



L'Armée des Blouses Blanches

Aide Soignant

A l'issue d'une année de formation, on devient aide-soignant. C'est en quelque sorte l'assistant de l'infirmier. L'aide-soignant peut dispenser quelques petits soins aux malades. Ce qui ne l'empêche pas d'accomplir certaines tâches de manutention. (Salaire*: 6 700 F à 8 800 F).

Surveillant

Le surveillant, responsable d'une équipe d'infirmiers (qui gagnent de 7 700 F à 12 100 F*) supervise les soins au niveau d'un petit service ou d'un étage. Pour être nommé à ce poste, il faut, en principe, avoir suivi une formation de neuf mois dans une école de cadres infirmiers. (Salaire*: de 9 400 à 13 000 F). Ensuite le surveillant chef coordonne les activités du personnel soignant d'un service plus important. (Salaire*: de 10 000 à 13 750 F).

Infirmier Général

Il a les mêmes fonctions qu'un directeur du personnel dans n'importe quelle entreprise: il recrute, gère la formation permanente du personnel soignant de l'ensemble de l'hôpital et suit leur avancement de carrière. Ces super-infirmiers sont titulaires d'une maîtrise en gestion hospitalière. (Salaire*: de 12 500 F à 15 900 F.)

(*) Salaire brut début et fin de carrière. Ces chiffres concernent les salaires de l'Assistance publique-Hôpitaux de Paris. Il s'y ajoute des primes multiples qui augmentent sensiblement les salaires. Un exemple: une infirmière débutante bénéficie d'environ 1 500 F. de primes.

Lisez l'encadré intitulé "L'armée des blouses blanches" et comparez le statut, les responsabilités et les conditions de travail des trois types d'emplois décrits. Lequel préféreriez-vous exercer et pourquoi?



PHOSPHORE

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

Sa chéad sampla eile, tugtar moltaí do rannpháirtithe trí ráitis ábhartha a sholáthar. Seans go mbeidh gá lena leithéid de thacaíocht i gcás foghlaimeoirí áirithe nó sa chás is go bhfuil an tasc níos deacra, mar atá sa chás seo.



◆ A vous de protester. Vous êtes à la place de Roselyne et vous vous plaignez d'être exploité(e) comme une "bonne à tout faire".

Dressez une liste d'une dizaine de tâches ménagères que vous détestez faire. A l'aide des expressions suivantes, exprimez votre refus de les effectuer.

Ça suffit!

J'en ai marre!

Je n'en peux plus!

Je suis complètement crevé(e)

Encore?

J'en ai ras le bol!

Alors ça, c'est le comble!

Par exemple:

Préparer à manger, ça fait trois jours que je le fais et j'en ai ras le bol



ouest
france

21 JUILLET
1989

Le piège d'un job d'été Roselyne dormait dans la cuisine

Jeune fille au pair, Roselyne avait signé passer l'été sur la côte d'Azur, au service d'une famille. Les privations, le mépris et l'exploitation attendaient la jeune Mayennaise au rendez-vous.

LAVAL - «Ils m'ont dit qu'il fallait que je dorme sur la chaise longue. J'y ai dormi pendant trois semaines, dans la cuisine. Je ne mangeais jamais de viande. Je commençais à 8 h et ne m'arrêtais pas de la journée avant 22 ou 23 h. Au départ, on m'avait dit que je travaillerais trois heures par jour à garder l'enfant et faire un peu de ménage.»

Roselyne a 19 ans aujourd'hui. Il y a pratiquement un an, elle a répondu à une petite annonce: «Couple, deux enfants, recherche jeune fille sérieuse sachant cuisiner pour l'accompagner dans le Midi pour juillet et août.» Suit un numéro de téléphone.

D'Evron, la bourgade mayennaise de 7 000 âmes, où elle habite, cette proposition lui paraît alléchante. Un petit baplot sur la côte d'Azur en plein été, la princesse croit rêver.

Las! A peine arrivée à Cavalaire, dans le Var, elle déçante bien vite. Elle entame un véritable calvaire.

«Il y avait deux chambres, une salle d'eau, une cuisine et une salle de séjour pour les



deux enfants et M. et Mme Olivier, raconte la jeune fille, qui oublie de se compter. Le petit était avec ses parents, le grand, âgé de 18 ans, avait sa chambre. Dans la salle de séjour, il y avait un canapé, on ne me l'a pas donné.

«Je suis allée voir les gendarmes qui sont intervenus chez mes employeurs pour qu'ils me donnent une somme de 400 F afin de rentrer chez moi.»

L'un des gendarmes varois témoigne: «Mlle Pascal se plaignait d'être exploitée comme une bonne à tout faire sans limite

d'heure. Par ailleurs, Mme Olivier lui a, d'autorité ôté ses pièces d'identité, ainsi qu'un mandat que sa mère lui avait fait parvenir, la laissant sans argent de poche. Dans ces conditions, Mlle Pascal souhaitait pouvoir rentrer immédiatement chez elle.»

L'affaire est venue, il y a deux jours, devant le conseil des prud'hommes de Laval, en l'absence de M. et Mme Olivier, qui devront verser à Roselyne quelque 7 500 F de salaire, de frais de voyage et d'indemnités. Elle va pouvoir se payer des vacances cet été.

Edouard MARET

(c) **Gníomhaíochtaí Scríbhneoireachta**

D’fhéadfadh ceachtanna meaitseála a bheith i gceist sna gníomhaíochtaí tosaigh i gcéim a dó, m.sh. abairtí, comhráite, foirm a líonadh amach ar bhonn na faisnéise i dtéacs eile, d’fhonn téacs nua a chruthú. D’fhéadfaí litreacha foirmiúla agus neamhfhoirmiúla a scríobh freisin. Ba chóir treoirlínte soiléire a thabhairt do dhaltáí maidir le leagan amach, nathanna cainte, srl. nuair a bheadh sin oiriúnach.

Sula mbeidh foghlaimeoirí in ann píosaí níos faide a scríobh, beidh sé riachtanach roinnt eolais a thabhairt dóibh faoi na bealaí sin inar féidir focail agus abairtí a chur le chéile. Má thugtar codanna d’abairtí dóibh agus má iarrtar orthu iad a cheangal le chéile, faoi mar a tharlaíonn sa sampla seo a leanas, cabhróidh sé sin leo an t-eolas a shealbhú.

Beidh na nithe seo a leanas de dhíth ort:


- Sé thacar de naoi stiall cárta (*charnières* ar sé stiall, frásaí ar thrí stiall) mar a léirítear thíos: Oibríonn an grúpa le tacar amháin de na naoi gcárta

Changez le sens de l'ensemble des phrases en utilisant les 'charnières' suivantes:

<i>ensuite</i>	<i>cependant</i>
<i>pourtant</i>	<i>par conséquent</i>
<i>mais</i>	<i>et</i>

Voici les phrases:

<i>je n'avais pas d'argent</i>
<i>j'ai pris le bus</i>
<i>je suis allé(e) en ville</i>

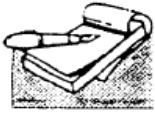


Exemples:

- 1 Je n'avais pas d'argent. Par conséquent j'ai pris le bus et je suis allé(e) en ville.*
- 2 Je suis allé(e) en ville. J'ai pris le bus; pourtant je n'avais pas d'argent.*
- 3 Je n'avais pas d'argent. Cependant j'ai pris le bus et je suis allé(e) en ville.*

(Source: King: L. and P. Books, (eds), *Grammar! A Conference Report*. CILT: 1994)

Tugtar treoirlínte don chéad tasc scríbhneoireachta eile d’fhoghlaimeoirí i dtasc (a) sa sampla seo a leanas. Baineann tasc (b) le heagrú tosaigh a dhéanamh ar an ábhar don tasc scríbhneoireachta



Mettre toutes les chances de son côté

Femme Actuelle

Que vous répondiez à une petite annonce ou que vous adressiez une candidature spontanée, il faut rédiger votre curriculum vitae avec soin. Soyez donc clair et précis. Mais l'envoi du seul CV est insuffisant, accompagnez-le d'une lettre manuscrite accrocheuse.

du 26/9 au
2/10/88

Près de soixante-quinze pour cent des candidats sont éliminés sur simple lecture de leur CV. Apprenez à bien le rédiger.

Ne vous contentez pas de répondre aux petites annonces. Multipliez les initiatives, les candidatures spontanées. Ainsi vous aurez plus de chances de décrocher l'emploi recherché. En effet, les statistiques révèlent qu'il faut avoir envoyé une moyenne de 100 CV pour obtenir environ quinze réponses. La moitié seulement aboutissent à un entretien. Alors surtout ne vous découragez pas!

Les règles de présentation

Après une petite annonce, un employeur reçoit au moins 300 réponses. Aussi n'a-t-il pas le temps de toutes les lire dans le détail. Un premier tri rapide et définitif est donc opéré. Si quelque chose accroche au premier coup d'oeil, il le conserve. Sinon, il l'élimine. Scion Hervé Desprez, directeur général du cabinet de recrutement Bernard Krief, «le CV est la pièce maîtresse du parcours du candidat à l'emploi. N permet d'obtenir un entretien». Alors, bien qu'il n'y ait pas de CV type, quelques conseils fort utiles vous éviteront bien des erreurs. Avant de le rédiger, notez tous les éléments rela-

A EVITER

- le CV manuscrit et présenté sans particularité.
- Les ratures.
- Les fautes d'orthographe.
- Les mensonges. Le flair des recruteurs est infallible! Ils les déceleront très vite au cours de l'entretien.
- Le CV long et fastidieux.
- Les feuilles de couleur.

Curriculum vitae: le reflet fidèle du candidat

à votre formation, votre expérience professionnelle vos différents stages, etc. L'objectif étant de se mettre en valeur, le CV doit être le plus convaincant possible. C'est-à-dire, rédigé de façon claire, précise et percutante, tel un message publicitaire. Evitez la longue et fastidieuse énumération de diplômes depuis le certificat d'études. Allez à l'essentiel en n'indiquant que ce qui est important. Le CV doit être dactylographié et la présentation soignée. Si deux pages sont nécessaires, n'utilisez pas une feuille recto-verso mais deux feuilles distinctes. Indiquez en haut à gauche de la première page, votre identité, votre adresse et votre numéro de téléphone.

Ensuite, en laissant une marge de 5 à 6 cm sur le côté gauche de la page, indiquez par paragraphes distincts vos expériences professionnelles, vos diplômes, vos activités extra-professionnelles.

Côté expérience professionnelle, mieux vaut commencer par l'emploi le plus récent. Cette présentation permet au recruteur de connaître immédiatement vos compétences et vos capacités. Vous pouvez aussi utiliser la méthode thématique, en fonction des postes occupés dans un même secteur: elle est en général utilisée pour masquer des lacunes, dans le cursus (carrière professionnelle): chômage prolongé, décès d'un des enfants, etc.

Si vous n'avez aucune expérience professionnelle, indiquez votre formation scolaire, vos diplômes en cours et de précédents emplois, sans oublier vos motivations.

Si vous avez une photo, il n'en faut pas vraiment de mauvaise qualité. A bannir absolument les photos en pied!

La lettre d'accompagnement

Attention, l'envoi d'un CV seul est insuffisant, il doit toujours être accompagné d'une lettre manuscrite claire, rédigée sur papier blanc.

Indispensable complément du CV, cette lettre doit être écrite à la main et attirer l'attention de la personne à laquelle elle s'adresse. S'il s'agit d'une candidature spontanée, montrez que vous connaissez la société et que vos aptitudes sont de sérieux atouts pour y entrer. Si c'est à la suite d'une petite annonce, répondez à la question posée dans l'annonce en insérant un ou deux éléments du CV en rapport avec le poste à pourvoir. La lettre doit accrocher son destinataire, être courte, sans rature ni faute d'orthographe.

Evitez des formules inutiles du genre: «Je suis à la recherche d'un emploi. Je suis au chômage depuis de longs mois. J'ai quatre enfants petits et pas de mari...»

N'oubliez jamais que tout contrat d'embauche sous-tend une notion de profit. Autrement dit, l'entreprise s'intéressera plus à votre capacité à contribuer à sa bonne marche et à son développement qu'à votre situation personnelle ou à vos états d'âme! Enfin, n'oubliez pas de proposer une rencontre à votre interlocuteur afin de mieux vous présenter. Concluez par exemple votre lettre par une phrase dynamique et la plus accrocheuse possible du style: «Je me tiens à votre disposition pour vous communiquer toutes les informations complémentaires que vous souhaitez. Je suis heureux de vous fournir de vive voix toutes les précisions nécessaires». Et toute façon une formule de politesse clôt la lettre: «Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de mes sentiments distingués». Il en existe bien d'autres.

Fraincís na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

Mettre toutes les chances de son côté

(a) (i) Cet article donne des conseils à u x candidats qui rédigent u n curriculum vitae e t u n e lettre d'accompagnement pour obtenir u n emploi.

Avant d'elire l'article, essayez d'e répondre aux questions suivantes:

- Comment à votre avis u n CV doit-il se présenter?
- Quelles doivent-êtr e ses qualités?
- Quels défauts faut-il éviter?

(b) Lisez ensuite l'article pour vérifier vos suppositions. A u f u r et à mesure d'e votre lecture, relevez les qualités essentielles d'un CV et d'une lettre d'accompagnement. Résumez vos informations en inscrivant les expressions suivantes dans les bonnes cases d'u tableau ci-contre.

<i>une feuille recto verso</i>	<i>des fautes d'orthographe</i>	
<i>percutante</i>	<i>les photos en pied</i>	
<i>long et fastidieux</i>	<i>soigné</i>	<i>écrite à la main</i>
<i>une formule de politesse</i>		<i>dactylographié</i>
<i>proposer une rencontre</i>	<i>sur papier blanc</i>	
<i>feuilles de couleur</i>		<i>sans ratures</i>
<i>claire</i>	<i>précis</i>	<i>une phrase dynamique</i>
<i>des mensonges</i>		<i>le sens des contacts</i>
<i>courte</i>	<i>l'habillement correct</i>	



Faites un commentaire de votre tableau en complétant des phrases sur les modèles suivants:

- Un CV doit / ne doit pas ...
- Il faut / il ne faut pas (+ infinitif) ...
- Une lettre d'accompagnement devrait / ne devrait pas ...
- Il est nécessaire de / de ne pas (+ infinitif) ...



Testez vos connaissances en répondant vrai ou faux aux affirmations suivantes:

- Les employeurs pensent que la timidité n'est pas un grand défaut.
- Ils s'intéressent seulement aux jeunes qui ont réussi leurs études.
- Ils veulent savoir si vous avez déjà fait des petits boulots.
- En général les étudiants n'ont pas la moindre idée de ce qu'est un CV.
- L'entretien avec un futur employeur peut être relax.



		CV	Lettre	Entretien
indispensable	Présentation			
	Contenu			
à éviter	Présentation			
	Contenu			

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirleánte do Mhúinteoirí

Sa sampla seo a leanas, léirítear an bealach ina bhféadfadh treoirleánte cabhrú le foghlaimoírí i dtasc scríbhneoireachta litreach níos cuimsithí (bunaithe ar fhógraí fostaíochta), trí mholtaí a thabhairt maidir le gach tasc cumarsáide



Choisissez une des annonces parmi celles pour lesquelles il faut envoyer une lettre et un CV.

(i) Préparez la lettre de motivation qui va accompagner votre CV dans la réponse à cette annonce. Elle doit être formelle et doit être une première prise de contact avec l'entreprise.

Elle doit contenir une présentation de vous, la ou les raisons pour lesquelles vous voulez poser votre candidature et pourquoi vous pensez correspondre à la personne recherchée. La lettre doit mentionner également que votre CV est envoyé dans la même enveloppe et que vous êtes prêt à vous rendre à un entretien si nécessaire.

Voici six groupes d'expressions pour vous aider à rédiger cette lettre.

Début de la lettre

Suite à votre annonce parue dans...

J'ai lu votre annonce avec intérêt et je...

En référence à l'annonce parue dans...

Je me permets de vous soumettre ma candidature...

Présentation

Je suis actuellement étudiant(e) en...

Je viens de terminer mes études secondaires (supérieures)

Je suis à la recherche d'un emploi...

Raison pour poser votre candidature

Ma formation et mon expérience me semblent correspondre...

Je pense correspondre au profil que vous recherchez...

Le poste semble recouvrir/les domaines dans lesquels je suis qualifié(e)...

Indication de votre CV

Vous trouverez ci-joint mon curriculum vitae

Veillez trouver ci-joint mon curriculum vitae

Je joins à ce courrier mon curriculum vitae

Possibilité d'entretien

Je me tiens à votre disposition pour toute rencontre...

Je reste à votre disposition pour une éventuelle entrevue...

Formules de politesse

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments dévoués.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Recevez, Monsieur, mes sincères salutations.

(ii) Voici un modèle de CV que vous pouvez suivre et peut-être modifier pour rédiger le vôtre.

CURRICULUM VITAE

Nom

Prénom

Adresse:

Téléphone:

Date de naissance: Lieu:

Nationalité:

Langues vivantes:

Formation:

Expérience professionnelle:

Divers:

L

Trí mheán na dtascanna atá deartha lena n-úsáid leis an téacs seo, déanann na foghlaimeoirí dul chun cinn de réir a chéile i dtreo tasc scríbhneoireachta atá níos deacra. Cabhraíonn tasc (i) le foghlaimeoirí an téacs a phróiseáil chomh maith le heolas agus nathanna cainte a bhaineann leis an ábhar a shealbhú. Cuireann tasc (ii) tasc scríbhneoireachta atá éasca go leor os comhair na bhfoghlaimeoirí i dtaca le ráitis tacaíochta. Tugann tasc (iii) na foghlaimeoirí chuig an gcéad chéim eile, agus tacaíocht i leith an tasc á soláthar i gcónaí.

PHOSPHORE
Mai 1990

INFIRMIERES

Horaires acrobatiques, salaires médiocres, les infirmières sont excédées. Et pourtant, elles aiment leur métier.

Reportage photos réalisé à l'hôpital Lariboisière à Paris

A 25 ans, Sophie, bien que souvent débordée, est une infirmière heureuse: «J'ai toujours voulu faire ce métier. Après un bac F8 (médico-social), j'ai passé le concours de l'école d'infirmière, trois ans d'études et une première affectation dans un bloc opératoire. Mais je préfère la maternité, ici c'est la joie, la naissance.»

Dans un hôpital, véritable hypermarché de la santé ouvert jour et nuit, tous les infirmiers ne partagent pas ce même optimisme. Entre une maternité où l'on fabrique la vie et un service de cancérologie, véritable machine de guerre dressée contre la douleur et la mort, le métier d'infirmière n'a pas tout à fait le même goût. «Hosto blues», c'est la vie et la mort qui cohabitent.

Pour diagnostiquer, opérer, soigner, il y a bien sûr les médecins et les chirurgiens, spécialistes souvent débordés qui impressionnent le patient. Pour leur distribuer de l'espoir et des pilules, les malades ne comptent que sur les infirmières. A partir du moment où elle met un pied au service de gynécologie, Anna, 26 ans, n'a pas elle non plus le temps de souffler. D'abord, elle fait la tournée de ses 28 lits. Injections, intraveineuses, perfusions, pansements, calmants. Tout se passerait bien si les urgences ne venaient contrarier ses soins.

24 Heures Sur 24

Infirmière: on parle toujours de ce métier au féminin en oubliant qu'aujourd'hui, près de 10% d'hommes ont choisi cette profession. «Il y a de plus en plus d'hommes», constate Dominique Vidal, surveillant général du service de gériatrie de l'hôpital Fernand Vidal. D'ailleurs, les hommes savent être assez gentils et doux que les femmes. Avec la force physique en plus! Et croyez moi, dans certains services, c'est important.»

Hommes ou femmes, ils sont sur le pont 24 heures sur 24 pour faire tourner la machine. «Reconnaissons que leurs horaires sont épouvantables, leur salaire presque inadéquat pour des techniciens d'un niveau bac plus trois», remarque Françoise Scarpietta, la sage-femme responsable de la maternité à l'hôpital Lariboisière.

A 23 ans, diplômée depuis peu, Florence gagne 6 500 F environ. Elle travaille en

cardiologie. De jour, certainement la meilleure séquence. Elle arrive à 6 h 45 et repart à 15 h. Les infirmières de la garde s'en vont, elles, à 21 h 45 et la veille commence à 21 h 15 et se termine à 7 h.

«Avec de telles conditions de travail, ce n'est pas toujours facile d'avoir une vie de famille, surtout que l'on n'a qu'un weekend sur deux, voire un sur trois», déplore Danièle, mère de famille et infirmière au service réanimation toxicologique. «Avec ma femme, infirmière elle aussi, on s'est croisés pendant trois ans», raconte Philippe Lorin, 35 ans, surveillant au service médecine et responsable d'une équipe d'infirmiers. Moi, je travaillais la nuit, elle le jour, j'étais continuellement fatigué.»

Il ne faut pourtant pas prendre les infirmiers pour d'éternels râleurs, prêts à tout moment à descendre dans la rue. Ce métier, pour le supporter, il faut l'aimer. Tant les infirmières du bloc opératoire qui assistent une équipe de chirurgiens, que les infirmières «généralistes» qui administrent les soins aux malades. On s'en doute, le contact permanent avec la maladie et la mort soumet les infirmières à des stress importants, à des épuisements psychologiques qui expliquent l'absentéisme et les abandons de carrière.

En suivant une promotion, on constate qu'elles font ce métier en moyenne sept ans et demi. C'est beaucoup moins que dans d'autres professions également très féminisées. A cela s'ajoutent des relations avec le corps médical pas toujours satisfaisantes. «Quand on donne son avis, la plupart du temps on se fait remettre à sa place», regrette une infirmière. Les médecins ne veulent pas toujours entendre les informations que l'on pourrait leur communiquer sur les malades.» Pour «durer», certaines jouent la carte de la promotion (voir encadré): «L'armée des blowes blanches», d'autres s'échappent du carcan hospitalier d'une façon ou d'une autre.

Marie-Françoise, une infirmière de 29 ans, a commencé sa carrière à l'hôpital. Un jour, elle craque nerveusement et claque la porte de son service. Aujourd'hui, elle s'est installée en «libéral» à Paris. Autrement dit, elle exerce son métier à domicile. Une piqûre ici, une toilette là, un pansement ailleurs. Près de 12% des 245.000 infirmières recensées par le ministère de la Santé exercent en «libéral».

14,20 F La Piqûre

Bien sûr, je gagne un peu plus d'argent qu'à l'hôpital. Mais je travaille aussi beaucoup plus qu'avant. Les actes sont sous-évalués par la sécurité sociale. La piqûre est facturée 14,20 F. A ce tarif, vous imaginez le nombre de fesses qu'il faut piquer pour gagner sa vie!»

Marie-Yolande, 26 ans, a fait un autre choix. Depuis qu'elle a son diplôme, elle a effectué plusieurs missions humanitaires avec Médecins du Monde. Le Bénin, l'Afghanistan, d'autres pays, d'autres conflits. Avant de partir, elle a acquis sur le tas les techniques du bloc opératoire. Pour 4 000 F par mois, Marie-Yolande a vraiment le sentiment d'être utile tout en découvrant de nouveaux horizons.

«J'ai la désagréable impression que l'on ne nous donne pas les moyens de respecter les malades, soutient un infirmier. certains services manquent cruellement de personnel et tout devient un problème.» Pour s'en convaincre, il suffit de passer une nuit aux urgences de l'hôpital Lariboisière. Dès 21 h, la salle d'attente ne désemplit plus. Un solide gaillard tordeu de douleurs par une migraine, un jeune Africain au visage ensanglanté, un accidenté de la route, une femme battue. Toutes les misères de la ville ont échoué dans cette sinistre salle d'attente avec ses sièges en bois, sa machine à café et sa télévision suspendue au plafond.

LA GRISERIE DES URGENCES

Au milieu de la nuit, une vingtaine de malades râlent chacun leur tour parce qu'on ne les soigne pas assez vite. A 3 h, les quatre infirmiers et les internes semblent submergés par le flux des malades. Trois heures plus tard, tous les malades ont été soignés ou dirigés vers un service spécialisé.

«Les urgences de nuit, c'est éprouvant, crevant», témoigne Patrick, cet infirmier responsable du service. Mais c'est le boulot le plus passionnant de l'hôpital. C'est le seul service où l'on touche à tout. Seul problème, le manque de moyens. Pas assez de lits, pas assez de matériel, pas assez de personnel pour mettre en place un véritable accueil. Et la nuit, il faudrait un médecin qui ait de la bouteille. Les internes n'ont pas assez d'expérience.»

A croire que chaque fois que l'on pousse la porte d'un service, les problèmes vous sautent à la gorge...

Le malaise infirmier existe bel et bien. D'ailleurs, les écoles d'infirmières ont quelques problèmes de recrutement. «Il n'y a pas si longtemps, le métier d'infirmière était un sacerdoce», conclut Dominique Vidal, le surveillant général du service de gériatrie. Notre époque fait mal la transition entre le dévouement et les contraintes de la vie moderne.»

C.L.

77



(i) Voici une liste des problèmes liés aux infirmières. Regroupez-les selon les deux catégories suivantes:

Conditions de travail

- Salaires médiocres
- Manque de moyens
- Horaires épouvantables
- Manque de personnel
- Epuisement psychologique/stress important

Conséquences des conditions de travail

- Absentéisme
- Abandon de carrière
- Etre débordé/excédé/submergé
- Relations difficiles avec les médecins
- Vie de famille difficile
- Pas le temps de souffler
- Contact permanent avec la maladie et la mort



(ii) Ecrivez maintenant cinq phrases pour expliquer les problèmes des infirmières quant à leurs conditions de travail. Vous pouvez vous aider des verbes et des expressions ci-dessous:

reprocher, se plaindre, ne pas être satisfait, dénoncer, en avoir assez, supporter difficilement

(iii) Reliez maintenant les deux catégories de (i) en expliquant les conséquences possibles des mauvaises conditions de travail des infirmières. Les expressions suivantes vous aident à exprimer la conséquence:

...par conséquent...

...du fait...

A cause de...

En raison de...



6.4 Céim 3: Léitheoireacht agus Éisteacht

(a) Réamhrá

Tá céim a trí cinn den chur chuige molta bunaithe ar Spriocanna Feidhmíochta níos déine a chur i bhfeidhm maidir leis an téama a roghnaíodh d’obair/staidéar. Maidir leis na cuspóirí a shonraítear don léamh agus éisteacht, tá sé i gceist iad a chur i bhfeidhm in éineacht le téacsanna a bheadh níos dúshlánaí ó thaobh ábhair agus deacrachta teanga de. Maidir leis na gníomhaíochtaí seo, táthar ag súil go rachadh na daltaí níos faide ná brí fhollasach na dtéacsanna agus go ndéanfaidís an t-ábhar a mheas tríd an dearcadh agus an tuin a aithint agus go dtabharfaidís údar maidir leis an gcaoi a ndeachaigh téacs i bhfeidhm orthu.

(b) Samplaí de Ghníomhaíochtaí Léitheoireachta/Éisteachta

Sa sampla seo, tá Tasc 1 – gníomhaíocht réamh-éisteachta – dírithe ar an bhfoghlaimoir a réiteach d’ábhar an tsleachta trí hipitéisí a chruthú. Baineann Tasc 2 le gníomhaíochtaí tuisceana atá bunaithe ar dhearbhu nó a mhalairt ar hipitéisí an fhoghlaimoora. Tá tasc 3 dírithe ar chur chun cinn na feasachta cultúrtha trí chomparáid a dhéanamh ar an eolas a fhaightear sa tasc roimhe ag baint úsáide as eolas domhanda an fhoghlaimoora. Is éard atá i dTasc 4 ná sampla den bhealach inar féidir cabhrú le foghlaimoírí scileanna léitheoireachta agus éisteachta a chomhtháthú trí nathanna cainte, struchtúir, stór focal srl. a aistriú chuig gníomhaíocht eile.

LE PARISIEN — LUNDI 31 DÉCEMBRE 1990

SOCIÉTÉ
TOUJOURS PLUS

Absentéisme: chaque Français s'offre une sixième semaine de «congé»

Les Français sont de plus en plus malades et toujours plus accidentés. Résultat: des millions d'heures de travail perdues. Surtout à l'approche des fêtes...

Pays	Pourcentage
Luxembourg	73 %
France	68 %
Pays Bas	66 %
Irlande	65 %
Danemark	58 %
Royaume Uni	57 %
Belgique	53 %
Espagne	49 %
Portugal	45 %
Italie	38 %
R.F.A.	33 %
Grèce	18 %

En France, les absents n'ont pas toujours tort. La preuve? Ils sont chaque année plus nombreux! Selon le magazine «Liaisons sociales», les indemnités journalières versées par la Sécurité sociale cessent d'augmenter. Maladies ou accidents du travail avec arrêt: au bout du compte, un demi-jour ouvrable d'absence par mois et par personne dans le secteur privé. Des milliers d'heures perdues...

Mais pas par n'importe qui! Ni n'importe quand d'ailleurs: en période de fin d'année et à l'approche des fêtes, certains salariés tombent «subitement» malades. Ainsi, au lieu d'un modeste pont de deux jours, quelques-uns tentent le viaduc... qui s'allongera encore si le réveillon passe mal! Evidemment, ça n'est pas bon pour l'entreprise: «Mon usine tourne déjà au ralenti depuis le 22 décembre, se plaint le directeur d'une P.M.E. de Pithiviers, avec le taux d'absentéisme en plus, je pourrai presque mettre la clef sous la porte.»

L'absent type est plus souvent une femme qu'un homme. A cause des congés maternité bien sûr. Sinon, c'est plutôt un ouvrier peu qualifié, et travaillant à des tâches répétitives, dans une grosse structure. D'après une enquête de l'I.N.S.E.E., relevée par «Liaisons sociales», les ouvriers s'absentent quatre fois plus que les cadres: 0,8 jour pour chacun par mois, contre 0,17 jour. Les employés et les techniciens-agent de maitre restent, eux, dans la moyenne, à 0,57 jour et 0,34 jour en moyenne par mois.

C'est dans l'industrie agro-alimentaire que le taux d'absentéisme mensuel était en 1986 le plus élevé, 0,73 jour par salarié. Venait ensuite le secteur des biens de consommation, 0,72 jour, puis les biens intermédiaires, 0,65 jour, et enfin les biens d'équipement avec 0,62 jour. Dans les services, l'assurance remporte la palme: 0,82 jour par personne et par mois. Ce qui est même le record toutes catégories! On ne peut pourtant pas dire que le travail y soit plus pénible qu'en usine, à la chaîne...

En France, la maladie est l'une des principales causes de l'absentéisme. Presque 70% du total des heures perdues (voir graphique). Ailleurs, en Europe, hormis le Luxembourg, ce taux est inférieur, et parfois nettement. Allez comprendre! Le Français seraient-ils plus fragiles que les Grecs?

Cela dit, la position de la France «absente» en Europe n'est pas scandaleuse: seules 2,1% des heures habituellement travaillées sont perdues, contre 1,9% en moyenne dans la C.E.E. Bien sûr c'est un peu plus — on ne se refait pas! — mais c'est tout de même deux fois moins que les Hollandais, et un petit peu moins que les Anglais. Eux pensent sûrement le contraire!

H.L.

1. Avant de lire cet article pouvez-vous suggérer des réponses aux questions suivantes.

- ◆ des millions d'heures de travail sont perdues chaque année en France. Pourquoi?
- ◆ quant à l'absentéisme l'absent type est plus souvent une femme qu'un homme. Pourquoi?
- ◆ les ouvriers s'absentent quatre fois plus que les cadres. Pourquoi?
- ◆ est-ce que les ouvriers dans les usines s'absentent plus que des autres?
- ◆ pouvez-vous citer les causes principales de l'absentéisme?
- ◆ est-ce que ce sont les Français ou les Irlandais qui s'absentent le plus?



2. Lisez l'article pour confirmer votre pronostic.

3. Faites une comparaison entre les Irlandais et les Français quant à ce sujet en vous aidant des idées suivantes.

- ◆ à votre pourquoi avis est-ce que le taux d'absentéisme est presque pareil dans les deux pays?
- ◆ est-ce qu'il y a des raisons pour lesquelles il devrait y avoir des différences entre l'Irlande et la France?
- ◆ est-ce que les raisons pour l'absentéisme sont identiques en Irlande et en France.

4. Ecrivez un paragraphe en suggérant des mesures qui, à votre avis, réduiraient l'absentéisme.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

(c) *Gníomhaíochtaí Labhartha*

Tá na scileanna labhartha i gcéim 3 bunaithe freisin ar thuairimí pearsanta a thabhairt, agus iad a thabhairt uaireanta ar leibhéal níos teibí agus páirt a ghlacadh i bplé agus i ndíospóireachtaí. Má tá na daltaí le bheith in ann páirt a ghlacadh i ngníomhaíochtaí de na cineálacha seo beidh sé riachtanach faisnéis chúlra agus cultúrtha a chur ar fáil dóibh chomh maith le stór focal agus na struchtúr a bheidh ag teastáil uathu i ngníomhaíochtaí mar sin. Bheadh sé an-oiriúnach ar fad i gcás thopaic na hoibre go dtabharfaí ábhair dóibh a dhéanann cur síos ar dhearcadh na bhFrancach faoi cheisteanna a bhaineann le cúrsaí oibre agus/nó suirbhéanna ina ndearnadh comparáidí srl. idir rudaí éagsúla.

Cé go mbeadh obair ghrúpa oiriúnach ag céim idirmheánach freisin, d'fhéadfaí é a úsáid ag céim a trí chun forbairt a dhéanamh ar na réimsí a clúdaíodh san obair bheirte ag Céim 2.

Nuair a bheadh cleachtaí déanta ag na foghlaimoírí ina mbeirteanna, d'fhéadfaí iad a eagrú ansin i ngrúpaí níos mó chun eilimintí nua a thabhairt isteach a mbeadh baint ag 3 nó 4 cainteoirí leo, nó le dul ag obair i gcomhar le chéile chun na focail a bhreac síos ar bhileog oibre a mheas siad a bhí achrannach. Tá obair ghrúpa oiriúnach freisin chun fadhbanna a réiteach nó chun obair a dhéanamh i gcomhair díospóireachtaí srl. Cuireann an ghníomhaíocht ghinearálta **Páirt a ghlacadh i bplé** creat ar fáil chun daltaí a chur ag obair ina mbeirteanna nó ina ngrúpaí.

D'fhéadfadh beirteanna nó grúpaí oibriú le chéile ar dtús chun rud éigin ar chur in iúl mar thuairim. D'fhéadfadh grúpaí seasamh a ghlacadh ansin agus dul i mbun oibre ag cur pointí in eagar i gcomhair plé.

D'fhéadfadh grúpa freasúra obair a dhéanamh ag séanadh na bpointí sin

trína rá go bhfuil rud éigin fíor / bréagach

trína áitiú go bhfuil rud éigin fíor / bréagach

trí rud a shéanadh

trí rud a bhréagnú

D'fhéadfadh grúpaí oibriú le chéile faoi dheireadh ar thascanna mar

idirbheartaíocht a dhéanamh le teacht ar chomhréiteach

clabhsúr a chur ar phlé.

D'fhéadfaí cártaí leide a thabhairt do rannpháirtithe a thabharfadh ról faoi leith do gach dalta sa ghrúpa lena chinntiú go mbeidh páirt ag gach duine dóibh sa díospóireacht féin.

Is éard atá sa tasc seo a leanas ná sampla de ghníomhaíocht den chineál seo ag baint leasa as eagrú smaointe agus taithí ar theanga atá riachtanach ina dhiaidh sin chun dul i ngleic leis na tascanna atá liostaithe thuas:

“Ils veulent être président de la République, directeurs d’entreprise ou enseignants. Mais ils se veulent plus altruistes, moins durs que leurs aînés ...”

Six jeunes gens qui en veulent

“Vouloir pour les autres”

Olivier Vandard, 26 ans, professeur d’histoire
Olivier Vandard n’a pas pour ambition de devenir le plus grand des raiders. Ce professeur, qui tient davantage de Poil de Carotte que de Bernard Tapie, voudrait pourtant bien changer la vie. Celle des autres surtout. Face à l’égoïsme il refuse de baisser les bras. C’est ainsi qu’après avoir donné ses cours d’histoire dans un CES, il se met chaque jour au service des jeunes qui ne savent pas comment trouver un emploi. Ce qu’il espère, au fond, c’est former des citoyens, pour «*en finir avec les zombies*». Pour lui, chaque individu libre doit avoir un projet personnel. Car «*l’ambition peut expliquer le développement des civilisations*». Il regrette que le plupart des gens, obnubilés par l’appât du gain, oublient que l’ambition ne se mesure pas à «*ce qu’on a dans le porte-monnaie*». Altruiste, Olivier Vandard ? Son visage s’illumine quand on lui annonce que ses «stagiaires» viennent de trouver du travail.

Aziz Zemmouri

“Devenir président de la République”

Nasser X (souhaite rester anonyme), 23 ans, étudiant en droit, brigitte l’Elysée
Enfin un beur président! Nasser, cheveu lisse et costume strict, aura 50 ans en l’an 2020. Et il espère bien, à ce moment – là, accéder à la fonction suprême. Aujourd’hui, étudiant en droit, futur élève de Sciences-Po, il s’apprête à entrer au PS. Cela pourra toujours lui servir ... quand les éléphants qui encombrant le paysage ne seront plus là. En attendant, il lit «*Comment devenir président de la République en 90 minutes*», de Michel-Antoine Burnier, et réfléchit déjà à un programme de gouvernement: «*La seule solution sera de travailler trente heures par semaine. Il faut soulager la masse de travail de ceux qui ont des emplois pénibles. On ne peut pas perdre sa vie à la gagner*». Et puis, ajoute-t-il, «*je-père que se sera chose, l’opinion préfère*». Bourreau de travail, il passe ses vacances à convaincre les jeunes des cités de retrouver le chemin de l’école. «*Tous ceux qui vivent dans les quartiers défavorisés devraient en re, manger et dormir à l’école. On a déjà perdu trop de temps*». Avoir le sens du long terme, c’est décidément ce qui différencie l’homme ordinaire! Et prudent aussi, peut-être: c’est pour cela que Nasser X a choisi de ne dévoiler ni son nom ni son visage. D’autres jeunes ambitieux pourraient lui voler la place ...

Aziz Zemmouri

“Etre un calculateur sensible”

Xavier Dufoix, 21 ans étudiant, dirige une association humanitaire
Xavier Dufoix est un ambitieux catégorie poids lourds. Qui parle difficilement de ses desseins, mais reconnaît volontiers «*être un calculateur sensible à l’intérêt de chaque chose*». Son nouveau challenge: disposer, pour le compte de l’association humanitaire Convergence, de la somme de 2,5 millions de francs. Echéance: octobre 1993. Sa campagne a débuté: étudiant, il dirige déjà Convergence comme un chef d’entreprise, aussi à l’aise dans un amphithéâtre que lorsqu’il reçoit ses invités sous les lambris des salons de la présidence du Sénat.

«*Si l’on veut réussir, il faut savoir se vendre et amadouer*», avoué-t-il encore. Une telle ardeur lui permettra – il l’espère – d’être mieux considéré dès son entrée dans le monde du travail ... Un CV bien rempli n’est-il pas la panacée de la réussite professionnelle? Sans doute ... De tels propos-dignes du magazine «*la Tribune de l’Expansion*» – séduisaient les jeunes loups en chemise rayée des années 80. Xavier, tout en y adhérant, les trouve insuffisants. Contrairement à la décennie passée, corrompue par l’argent, notre époque – fin de millénaire oblige – redécouvre la passion de la probité et le culte de la pureté. Aujourd’hui, Xavier aime retoucher son portrait aux couleurs de la mode. Sans hypocrisie d’ailleurs. Il a les dents longues, soit. Mais sous la cuirasse du requin, il sent battre le cœur d’un paladin: «*Je refuse de vivre dans un monde où chacun ne pense qu’à soi*».

“Avoir une ambition insidieuse”

Claire Enco n’a pas encore 20 ans. Etudiante à l’Insee, elle espère diriger une entreprise
Frêle mais volontaire, yeux de braise, minijupe et bas noirs, Claire rappelle d’un air blasé qu’elle a eu son bac à 17 ans et demi. Qu’elle a «*fait une prépa*» l’année suivante, et qu’elle est aujourd’hui étudiante en 2e année à l’Insee (Institut des Hautes Etudes économiques et commerciales). Très tôt, elle s’est sentie attirée par les affaires. «*Une fille envie de me battre*», dit-elle en serrant les poings de ses petites mains. Marseille, où elle est née, est trop petite pour satisfaire sa soif de vaincre. Elle abandonne parents et amis et monte à Paris. Un studio, payé par son père, chef d’entreprise, un peu d’argent récolté en donnant quelques cours et la voici prête à «*Mieux vaut affronter la difficulté aujourd’hui que de se laisser surprendre demain*». Son ambition? «*Cette nouvelle race de femmes d’affaires, qui ont su si bien collecter pouvoir, renommée et argent, m’a toujours fascinée. Mais moi, je ne veux pas arriver à tout prix, tel un bulldozer massacrant tout sur son passage. Non, je crois que cette époque est révolue*».

Il faut se faire plus discret, moins prétentieux. Avoir une ambition feutrée, réservée, insidieuse. Et beaucoup d’humilité. Aujourd’hui, c’est dur de trouver un emploi, même si l’on est barde de diplômes. La concurrence est vive. Il faut se faire modeste. Claire a dit cela d’un trait. Sans s’arrêter. Puis elle a poursuivi pour dire combien «*toutes ces ambitions tapageuses [la] font rire*». Et elle a filé à l’Institut, où «*un cours très important*» l’attendait.
Alain Chouffan

“La soif d’apprendre”

Georges Sibon, 21 ans, en première année d’HEC

Ses parents sont comptables. Ses trois frères également. Lui est en première année d’HEC, il ne sera pas comptable. Quelle profession choisira-t-il? Il ne le sait pas encore. Ce qu’il sait, en revanche, c’est qu’il voudrait faire un métier qui le mette en contact avec beaucoup de monde. Il sait aussi qu’il aura plus tard des enfants, une vraie vie de famille et que le travail n’occupera pas tout son temps. A part cela, il n’a pas envie, dit-il, d’«*en mettre plein la vue ou de faire de grandes choses*». Ce qui le motive vraiment, «*c’est la soif d’apprendre*». Sage jeune homme! Si sage qu’il risque, dans ce dur monde, de se faire piétiner par plus ambitieux que lui? C’est à voir: «*Quand je me fixe un but, j’y arrive. J’ai fait de la boxe. J’avais décidé de devenir champion de Paris, je l’ai été. J’avais décidé de devenir champion de France, j’ai été vice-champion. Alors j’ai préféré arrêter*». Georges a donc capitulé devant un demi-échec. Est-ce par manque d’ambition?

“Avoir des principes moraux”

Laurent Vigier, 23 ans, normalien, agrégé d’histoire, envisage de faire carrière dans la haute fonction publique

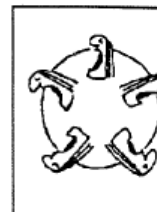
«*Le self-made man, ça n’existe pas. On se fait au contacts des autres et on a toujours des dettes. Il faut les reconnaître*». Laurent Vigier est normalien, agrégé d’histoire et a l’intention de partir aux Etats-Unis pour poursuivre ses études, après son service militaire. A son retour, il envisage de se reconverter dans la haute fonction publique. «*L’ambition de départ doit être une discipline personnelle, un savoir et la construction de soi. Si on fonde un projet exclusivement du point de vue de la représentation sociale, on risque de passer à côté d’expériences intellectuelles qui sont fondamentales. Ça ne m’intéresse pas de planifier une carrière en fonction d’un poste ou d’un niveau de rémunération. Ce qui est important, c’est d’avoir des principes moraux, des guides*». Sa démarche respire l’altruisme. Laurent est bien sûr content de ses études, mais pas fier. «*Il y a des gens qui n’ont pas eu la possibilité de faire des études. Rien que par rapport à ceux-ci, je n’ai pas le droit de me sentir fier*».

Frédéric Druzet

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoirlínte do Mhúinteoirí

Travail en groupe

Lisez le texte "Six jeunes qui en veulent". Mettez-vous en groupes de six. Chaque membre du groupe choisit un personnage différent et ensuite remplit la grille ci-dessous.



Nom:	
Profession/ Occupation actuelle:	
Profession visée: Ambitions:	
Ce qu'il/ elle rejette:	
Devises:	
Activités effectuées: pour achever ses ambitions:	
Qualités:	
Ce qui lui fait plaisir:	

D'fhéadfaí an téacs gearr seo a leanas a úsáid, ina dtugtar eolas faoi thosaíochtaí mhuintir na Fraince agus ar féidir é úsáid leis an bhfeasacht chultúrtha a chur chun cinn, chun gníomhaíochtaí labhartha a spreagadh lena n-áirítear (a) suirbhé comhchosúil a dhéanamh sa rang maidir le fírinniú roghanna éagsúla, (b) comparáid leis na torthaí thíos agus (c) plé ar na difríochtaí srl.

Réussir, c'est d'abord exercer un métier passionnant

Pour chacune des phrases que je vais vous citer, dites-moi si vous êtes tout à fait d'accord, plutôt d'accord, plutôt pas d'accord ou pas d'accord du tout?



	Total d'accord
Réussir sa vie, c'est avant tout . . .	
• Exercer un métier passionnant	97
• Réussir sa vie familiale	93
• Défendre une grande cause.....	75
• Vivre un grand amour.....	68
• Avoir beaucoup de temps libre	56
• Gagner beaucoup d'argent	53

le nouveau
Observateur

Francis na hArdteistiméireachta – Treoirínite do Mhúinteoirí

Léiríonn an chéad sampla eile conas téacs fada a úsáid mar bhonn do ghníomhaíocht labhartha nó scríbhneoireachta i ndiaidh d'fhoghlaimoirí oibriú ar an ábhar teanga agus eolais atá ann agus tar éis dóibh dul i ngleic le gníomhaíochtaí labhartha treoirithe cosúil leis an ngníomhaíocht atá molta don téacs seo i gCéim 1. (Féach leathanaigh 15 agus 56)

Roselyne dormait dans la cuisine.

1. Quand Roselyne a répondu à l'annonce par téléphone, elle s'est présentée et elle a posé des questions sur l'emploi proposé. Imaginez le dialogue entre elle et Monsieur ou Madame Olivier (100-120 mots).
2. Roselyne est allée porter plainte à la gendarmerie. Rappelez le dialogue entre elle et les gendarmes (100-120 mots).



21 JUILLET
1989

Le piège d'un job d'été Roselyne dormait dans la cuisine

Jeune fille au pair, Roselyne avait signé passer l'été sur la côte d'Azur, au service d'une famille. Les privations, le mépris et l'exploitation attendaient la jeune Mayennaise au rendez-vous.

LAVAL. - «Ils m'ont dit qu'il fallait que je dorme sur la chaise longue. J'y ai dormi pendant trois semaines, dans la cuisine. Je ne mangeais jamais de viande. Je commençais à 8 h et ne m'arrêtais pas de la journée avant 22 ou 23 h. Au départ, on m'avait dit que je travaillerais trois heures par jour à garder l'enfant et faire un peu de ménage.»

Roselyne a 19 ans aujourd'hui. Il y a pratiquement un an, elle a répondu à une petite annonce: «Couple, deux enfants, recherche jeune fille sérieuse sachant cuisiner pour l'accompagner dans le Midi pour juillet et août.» Suit un numéro de téléphone.

D'Evran, la bourgade mayennaise de 7 000 âmes, où elle habite, cette proposition lui paraît alléchante. Un petit boulot sur la côte d'Azur en plein été, la princesse croit rêver.

Las! A peine arrivée à Cavalaire, dans le Var, elle déchantait bien vite. Elle entame un véritable calvaire.

«Il y avait deux chambres, une salle d'eau, une cuisine et une salle de séjour pour les



deux enfants et M. et Mme Olivier, raconte la jeune fille, qui oublie de se compter. Le petit était avec ses parents, le grand, âgé de 18 ans, avait sa chambre. Dans la salle de séjour, il y avait un canapé, on ne me l'a pas donné.

«Je suis allée voir les gendarmes qui sont intervenus chez mes employeurs pour qu'ils me donnent une somme de 400 F afin de rentrer chez moi.»

L'un des gendarmes varois témoigne: «Mlle Pascal se plaignait d'être exploitée comme une bonne à tout faire sans limite

d'horaire. Par ailleurs, Mme Olivier lui a, d'autorité ôté ses pièces d'identité, ainsi qu'un mandat que sa mère lui avait fait parvenir, la laissant sans argent de poche. Dans ces conditions, Mlle Pascal souhaitait pouvoir rentrer immédiatement chez elle.»

L'affaire est venue, il y a deux jours, devant le conseil des prud'hommes de Laval, en l'absence de M. et Mme Olivier, qui devront verser à Roselyne quelque 7 500 F de salaire, de frais de voyage et d'indemnités. Elle va pouvoir se payer des vacances cet été.

Edouard MARET

Sa sampla seo, bíonn ar fhoghlaimeoirí dul i ngleic le gníomhaíochtaí tuisceana chun acmhainn teanga a fhorbairt le húsáid ina dhiaidh sin i ngníomhaíochtaí táirgiúla.

1. Lisez les opinions de ces Français concernant la baisse de leur salaire.
2. Mettez-vous dans deux groupes selon votre opinion sur ce sujet. Dressez une liste de points exprimés dans le texte pour les deux points de vue.
3. Pouvez-vous penser à d'autres points?
4. Choisissez un rapporteur de votre groupe pour exprimer vos opinions.
5. Ensuite rédigez une lettre au rédacteur du journal pour exprimer vos opinions sur ce sujet.
6. A votre avis est-ce que les Irlandais accepteraient d'être moins payés?



"Oui, j'ai accepté d'être moins payé!"

En 1993, la marge brute de Publicis devrait diminuer de 20%. La plupart de ses salariés viennent de dire oui à la baisse de leur paye. Explication de vote.

OUI



MARIE-LAURE LEQUAIN

26 ans, coordinatrice internationale, célibataire, 11 500 francs par mois.

Mon salaire est bloqué. J'ai voté oui parce que je n'aurais pas supporté d'approuver le licenciement de personnes qui travaillent à côté de moi. Cela m'aurait empêchée de dormir. Ce qui m'ennuie, c'est de ne pas avoir d'informations claires sur les contreparties. Je ne

sais pas si ces mesures vont vraiment éviter les licenciements. Mais j'aimerais bien que ça marche. La solidarité, c'est magnifique!

Il y a deux ans, si j'avais travaillé, je pense que j'aurais refusé une proposition de ce genre. J'étais plus égoïste. Mais je me demande si l'entreprise n'est pas, elle aussi, une énorme machine égoïste.

OUI



GILLES MOREAU

39 ans, responsable du planning stratégique, célibataire vivant en couple, un peu plus de 30 000 francs de salaire mensuel.

J'ai voté oui. Je perds 1 000 francs par mois et je dois rembourser mon appartement. Je ne suis pas personnellement en danger. Mais je ne peux pas admettre que quelqu'un soit licencié aujourd'hui. Remettre quelqu'un sur le marché

du travail, c'est le placer sur le marché du chômage. Il y a deux ans, j'aurais sans doute été plus négatif: il n'y avait pas de loi Sapin, et quand vous quittez une entreprise, vous retrouvez tout de suite un job. Si dans un an, dans les mêmes circonstances, on nous demande la même chose, on pourra alors s'interroger sur la gestion de l'entreprise.

OUI



PAULE GENDRE

Directrice de Publicis Constellation, trente ans de maison, célibataire, perd 2 100 francs par mois environ

J'ai voté oui. Avec cette perte de salaire, c'est du superflu dont je vais me priver: un voyage de moins par an. Je suis ravie qu'on ait préservé les petits salaires. Moi, je terminerai ma carrière ici. Mais j'ai des amis, dans cette profession, qui

sont au chômage. Vous dire pour autant que c'est agréable, non! L'argent, c'est le symbole de la considération. Il y a deux ans, en rentrant de vacances, j'ai trouvé une lettre de Maurice Lévy demandant à tous les responsables de serrer les boulons. J'étais sensibilisée. Mais si on m'avait alors demandé de réduire mon salaire, j'aurais fait une drôle de tête!

NON



JEAN BUCLET

58 ans, directeur, marié, deux enfants, perd 3 000 francs par mois

J'ai voté non. 3 000 francs en moins, c'est considérable, mais je peux tout à fait me débrouiller. Ce que je trouve scandaleux et injuste, c'est qu'une fois de plus on touche au portefeuille des salariés et qu'on ne demande rien aux actionnaires. Finalement, c'est toujours

la même chose. Quand le citron n'est pas aussi juteux que prévu, c'est le salarié qui est taillable et corvéable. Les gens qui travaillent ici seraient d'autant plus enclins à accepter des baisses de salaires si l'on mettrait une fois les actionnaires dans le coup. Pourquoi ont-ils dit oui? Parce qu'ils ont peur.

NON



BRUNO PLANTY

37 ans, planneur stratégique, marié, un enfant, perd 700 francs par mois

Je me suis abstenu, pas parce que je perdais de l'argent. Dire non, c'était mettre la tête de trente personnes sur le billot. C'était comme un jury d'assises. Même si Maurice Lévy nous a dit que les licenciements relevaient de sa seule

responsabilité. Mais je n'ai pas pu dire oui. Je suis prêt à faire confiance au PDG, mais je n'ai pas eu suffisamment d'informations; trois heures en tout, c'est peu. Lévy a fait ses calculs sur des prévisions. Maastricht, c'était difficile, mais au moins il y a eu une campagne, on pouvait lire le traité. Tandis que là...

MARTINE GILSON

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

(c) Gníomhaíochtaí Scríbhneoireachta

Iarrtar ar na foghlaimoirí i gCéim 3 achoimre a dhéanamh ar na príomhphointí a bhaineann le téacs, insint faoin gcaoi a ndeachaigh an téacs i bhfeidhm orthu, comparáidí a dhéanamh ar bhonn téacs agus litreacha foirmiúla nó neamhfhoirmiúla a scríobh. Bíonn na gníomhaíochtaí sin níos déine ná na cinn a mholtar le haghaidh Chéim 2, go háirithe má bhíonn na téacsanna a úsáidtear mar ábhair spreagtha níos casta.

Roghnaíodh an chéad sampla eile chun tabhairt le fios go bhféadfaí téacs atá úsáidte níos luaithe d'fhonn gníomhaíochtaí treoirí a tharraingt isteach arís i gcéim éigin eile níos déanaí agus a úsáid mar bhonn do ghníomhaíochtaí táirgiúla (atá níos deacra). Trí úsáid a bhaint as an spreagadh céanna, is féidir dul chun cinn i bhforbairt scileanna na bhfoghlaimoirí a chinntiú.

Lettres

Afin de rédiger les lettres suivantes, préparez des notes pour organiser vos pensées, la structure de la lettre, le vocabulaire nécessaire et les formules à employer.

(Sachez bien qu'une lettre informelle n'utilise pas les mêmes formules qu'une lettre formelle, telle qu'une lettre d'accompagnement.)

- (i) Rédigez la lettre que Roselyne aurait pu écrire à sa mère avant d'aller à la gendarmerie et dans laquelle elle lui aurait expliqué:
- ◆ ses conditions de travail,
 - ◆ ce qui est arrivé au mandat que sa mère lui avait envoyé
 - ◆ pourquoi elle va se plaindre à la gendarmerie



21 JUILLET
1

Le piège d'un job d'été Roselyne dormait dans la cuisine

Jeune fille au pair, Roselyne avait signé passer l'été sur la côte d'Azur, au service d'une famille. Les privations, le mépris et l'exploitation attendaient la jeune Mayennaise au rendez-vous.

LAVAL. – «Ils m'ont dit qu'il fallait que je dorme sur la chaise longue. J'y ai dormi pendant trois semaines, dans la cuisine. Je ne mangeais jamais de viande. Je commençais à 8 h et ne m'arrêtais pas de la journée avant 22 ou 23 h. Au départ, on m'avait dit que je travaillerai trois heures par jour à garder l'enfant et faire un peu de ménage.»

Roselyne a 19 ans aujourd'hui. Il y a pratiquement un an, elle a répondu à une petite annonce. «Couple, deux enfants, recherche jeune fille sérieuse sachant cuisiner pour l'accompagner dans le Midi pour juillet et août.» Suit un numéro de téléphone.

D'Evron, la bourgade mayennaise de 7 000 âmes, où elle habite, cette proposition lui paraît alléchante. Un petit boulot sur la côte d'Azur en plein été, la princesse croit rêver.

Las! A peine arrivée à Cavalaire, dans le Var, elle déchantait bien vite. Elle entame un véritable calvaire.

«Il y avait deux chambres, une salle d'eau, une cuisine et une salle de séjour pour les



deux enfants et M. et Mme Olivier, raconte la jeune fille, qui oublie de se compter. Le petit était avec ses parents, le grand, âgé de 18 ans, avait sa chambre. Dans la salle de séjour, il y avait un canapé, on ne me l'a pas donné.

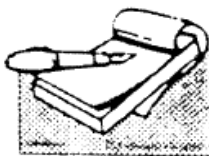
«Je suis allée voir les gendarmes qui sont intervenus chez mes employeurs pour qu'ils me donnent une somme de 400 F afin de rentrer chez moi.»

L'un des gendarmes varois témoigne: «Mlle Pascal se plaignait d'être exploitée comme une bonne à tout faire sans limite

d'horaire. Par ailleurs, Mme Olivier lui a, d'autorité ôté ses pièces d'identité, ainsi qu'un mandat que sa mère lui avait fait parvenir, la laissant sans argent de poche. Dans ces conditions, Mlle Pascal souhaitait pouvoir rentrer immédiatement chez elle.»

L'affaire est venue, il y a deux jours, devant le conseil des prud'hommes de Laval, en l'absence de M. et Mme Olivier, qui devront verser à Roselyne quelque 7 500 F de salaire, de frais de voyage et d'indemnités. Elle va pouvoir se payer des vacances cet été.

Edouard MARET



D'fhéadfaí tasc scríbhneoireachta a chruthú trína iarraidh ar dhaltaí iad féin a shamhlú i ról áirithe úsáid a bhaint as an téacs mar thacaíocht.

Cinq colères à la française 24-30 octobre 1991

Marie-Françoise, Infirmière:

“On ne soigne pas des enfants dans une usine”!

Cette année, Marie-Françoise ne s'est pas mise en grève «parce qu'entre les traites de la voiture et celles de l'appartement, c'est vraiment trop difficile». Mais elle est venue tous les jours au sit-in, devant le ministère de la Santé, «parce qu'on est toutes dans le même galère». En 1988, déjà, elle était descendue dans la rue, «et ça valait la peine». Cette année-là, ce qu'elle avait obtenu n'était pas négligeable: une sérieuse augmentation de son salaire de base, qui est passé de 6 700 francs à 7 500 francs, des primes revalorisées, bref, une rallonge qui lui permet d'atteindre aujourd'hui, tout compris, les 9 600 francs par mois. Près de 1 000 francs de plus qu'il y a trois ans.

A 35 ans, cette fille d'ouvriers, ex-auxiliaire puéricultrice, partage sa vie entre Orléans, «où la vie est un peu chère et plus tranquille», et Paris, où elle a décroché depuis six mois un poste au service de réanimation à l'hôpital Necker. Célibataire, sans enfants — «entre la vie de famille et la carrière, il a fallu choisir» —, elle se plaint surtout de ses conditions de travail: «Nous sommes devenus des techniciens. Il y a quatorze ans, j'ai choisi ce travail pour son côté humain. Aujourd'hui, on nous demande de travailler à la rentabilité.» A Necker, près d'un poste sur dix est vacant, des lits sont supprimés, les malades restent moins longtemps mais ils sont toujours aussi nombreux. Marie-Françoise revient tous les jours manifester devant le ministère de la Santé parce qu'elle ne veut pas «soigner des enfants dans une usine».

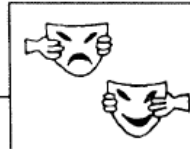
Natacha Tatu

Guy, Agriculteur

360 000 francs de dettes par an

Il ne baissera pas les bras. Parce qu'il se bat au nom de sa terre et de son père, ce père qui a mis trente-cinq ans de sa vie dans un élevage agricole de 80 hectares et de 180 vaches au cœur du pays charolais. «Nous travaillons à cinq, mes parents, mes deux frères et moi. On ne peut pas tout abandonner du jour au lendemain.» A 32 ans, Guy Bonnot est un enfant de la crise agricole.

Alors, face à l'importation de viande bovine des pays de l'Est, il s'est mis en colère. «Les importateurs s'enrichissent sur le dos des éleveurs: en cassant les prix, ils provoquent une chute des cours sans pour autant répercuter la baisse sur le consommateur.» Ajoutez-y la sécheresse de cet été et 360 000 francs de dettes à honorer chaque année (20% du chiffre d'affaires de l'exploitation). Entre 1988 et 1990, son revenu agricole annuel a chuté de 88 000 à 56 430 francs. Les charges payées, il ne lui reste plus que 3 000 francs par mois. Pourtant, il ne se plaint pas vraiment: «Je vis mieux qu'un smicard: mes 3 000 francs mensuels sont de l'argent de poche.» Lui, son problème, c'est avant tout la reconnaissance sociale: «Je suis un véritable chef d'entreprise, j'ai fait des études de gestion, je prends des risques financiers. Moi aussi, je veux pouvoir partir en vacances, me payer du bon temps et des belles maisons.»



le nouveau
Observateur



1. Mettez-vous à la place d'une de ces personnes et rédigez une lettre à un correspondant irlandais en expliquant vos difficultés quant au travail.
2. Imaginez un article avec le titre **Cinq colères à l'irlandaise**. Écrivez un paragraphe basé sur les problèmes d'une infirmière irlandaise ou un agriculteur irlandais etc.



6.5 Conclúid

Faoi mar tugadh le fios sa Réamhrá, b'fhéidir nach measfaí i gcónaí go bhféadfaí nó gurbh innhianaithe an rud é a leithéid de sceideal mionsonraithe oibre a dhréachtú. Ba rud innhianaithe é, áfach, dá mbeadh nádúr agus dul chun cinn na ngníomhaíochtaí ag teacht le creat éigin a bheadh deartha le cabhrú le comhtháthú a dhéanamh ar ábhair an tsiollabais agus ar an bhforbairt atá beartaithe i gcomhair scileanna na bhfoghlaimeoirí.

7. Téacsanna Liteartha

Achoimre:

7.1 Réamhrá

7.2 Téacsanna liteartha agus feasacht teanga

7.3 Téacsanna liteartha agus feasacht chultúrtha

7.1 Réamhrá

Tá sé i gceist i siollabas na sraithe sinsearaí go mbeadh na foghlaimeoirí ag déileáil le roinnt téacsanna liteartha sa sprioctheanga. Spreagann an litríocht go háirithe rannpháirtíocht mhothaitheach trí fhreagra pearsanta an léitheora agus mar sin cuireann sí forbairt phearsanta an dalta chun cinn. Osclaíonn teanga doras na litríochta, ach cuireann an litríocht samplaí dílse ar fáil faoi conas teanga a úsáid. Is féidir inniúlacht teanga fhoghlaimeoirí a fheabhsú trí fhoghlaim conas feidhm chumarsáide a aithint agus an bealach ina n-éiríonn le húdair é sin a dhéanamh i dtéacsanna liteartha.

Dá bhrí sin, ní hamháin go n-éilíonn Téamaí agus Gníomhaíochtaí Ginearálta an tsiollabais ar dhaltaí:

- **Téacsanna liteartha nua-aimseartha (go háirithe úrscéalta, gearrscéalta, dánta agus drámaí) a léamh sa sprioctheanga**

ach tá sé d'aidhm acu a bhfeasacht a fhorbairt faoin gcaoi a mbaintear amach an fheidhm chumarsáide sin ina leithéid de théacsanna trí ghníomhaíochtaí mar:

- Téacsanna sa sprioctheanga a iniúchadh mar fhoinsí faisnéise nó léirithe teanga
- Bríonna a aithint i téacs den sórt sin nach bhfuil curtha in iúl go follasach
- An 'tuin' srl. atá ina leithéid de théacs a aithint

7.2 Téacsanna liteartha agus feasacht teanga

Má fhorbraítear a leithéid de scileanna feasachta teanga is féidir leo cabhrú leis an bpróiseas foghlamtha teanga agus leathnú a dhéanamh ar thaithí na bhfoghlaimeoirí agus cur leis an taitneamh a bhaineann siad as léitheoireacht. Is féidir na scileanna sin a chothú trí na daltaí a spreagadh trí ghníomhaíochtaí atá deartha chun cabhrú leo teanga a thuiscint mar mhodh cumarsáide faoi leith, mar shiombail d'fhís an údair srl. Is féidir téacsanna liteartha a úsáid freisin mar fhoinse le haghaidh ghníomhaíochtaí atá dírithe ar an ngramadach faoi mar atá sa sampla seo a leanas:

An adjective agrees with the noun or pronoun it describes in number and gender. Usually an *e* is added to form the feminine version and an *s* denotes the plural.
 e.g. un film intéressant (m.s.)
 une idée intéressante (f.s.)
 des films intéressants (m.pl.)
 des idées intéressantes (f.pl.)

rude rough
 dru thick
 jaunâtre yellowish
 strié streaked
 roux reddish-brown



pourri rotten
 verdoyant verdant
 rénové renovated
 la remise shelter
 la tuile tile
 la vitre pane of glass
 recrépi à la chaux whitewashed and replastered
 le poteau post
 la treille trellis with vines
 l'écorce (f) bark
 le pampre vine branch
 le plafond ceiling

accord: adjectifs 1

Un adjectif s'accorde en genre et en nombre avec le nom qu'il qualifie. Très souvent l'adjectif féminin se termine par *e* et le pluriel par *s*.

• Lisez cette description de César Soubeyran, tirée de *Jean de Florette* de Marcel Pagnol:

César Soubeyran approchait de la soixantaine. Ses cheveux, rudes et drus, étaient d'un blanc jaunâtre strié de quelques fils roux. Il habitait la grande vieille maison des Soubeyran...

cheveux: nom masculin pluriel qualifié par deux adjectifs, *rudes* et *drus*
blanc: nom masculin singulier, qualifié par deux adjectifs, *jaunâtre* et *strié* (participe passé employé comme adjectif)

fils: nom masculin pluriel qualifié par deux adjectifs, *quelques* et *roux* (roux se termine au singulier et au pluriel en *x*)

maison: nom féminin singulier qualifié par deux adjectifs, *grande* et *vieille*.

Activité 1

Lisez la description ci-dessous de la maison de Jean de Florette et puis ajoutez-y les adjectifs suivants en regardant bien le tableau pour faire l'accord entre les adjectifs et les noms:

- 1 couvert 2 neuf 3 blanc 4 pourri 5
 jeune
 6 rouge 7 noir 8 verdoyant 9 rénové

ex: 1 couverte.

Le 30 mars, le toit de la maison était parfaitement réparé, la remise était _____¹ de tuiles _____², les portes et les fenêtres fermaient presque exactement, et il ne manquait pas une vitre. La façade assez rustiquement recrépie à la chaux brillait toute _____³ au soleil. Enfin, il avait remplacé les poteaux _____⁴ de la treille par des troncs de _____⁵ pins, à l'écorce _____⁶ et _____⁷, et les pampres formaient maintenant un plafond _____⁸ sur la terrasse _____⁹.

	singulier	pluriel		singulier	pluriel
1	m. couvert	couverts	f.	couverte	couvertes
2	neuf	neufs		neuve	neuves
3	blanc	blancs		blanche	blanches
4	pourri	pourris		pourrie	pourries
5	jeune	jeunes		jeune	jeunes
6	rouge	rouges		rouge	rouges
7	noir	noirs		noire	noires
8	verdoyant	verdoyants		verdoyante	verdoyantes
9	renové	renovés		révonée	révonvées

(Source: Hope, M. and Hunt, B: *Atelier Grammaire*, by permission of Oxford University Press 1993)

7.3 Téacsanna liteartha agus feasacht chultúrtha

Is féidir cur le feasacht chultúrtha an fhoghlaimeora trí théacsanna liteartha a léamh. Tugann litríocht choigríche léargas don dalta ar chultúr phobal na sprioctheanga agus soláthraíonn sí bealach isteach sa chultúr don dalta ar bhealach bríoch agus dílis a bhaineann le comhthéacsanna faoi leith.

Tá a lán moltaí maidir le cur chuige modheolaíochta i leith téacsanna liteartha le fáil sa chuid sin den siollabas faoi Fheasacht Chultúrtha, mar shampla, tuiscint a fháil ar théacsanna liteartha ina bpléitear gnéithe de shaol phobal na sprioctheanga lena n-áirítear:

- **an gnáthshaol laethúil**
- **béaloideas agus nósanna traidisiúnta**

Tá sé mar aidhm ag na cineálacha cur chuige a mholtar sa siollabas dul níos faide ná carachtar, plota, agus ábhar agus leanúint le hidirghníomhaíocht mhothúchánach agus intleachtach leis an téacs.

7.4 Roghnú na dtéacsanna

Tá sé riachtanach go roghnófaí téacsanna a bheadh oiriúnach ó thaobh teanga agus coincheapa de dá mbeadh spéis na bhfoghlaimeoirí le múscailt iontu. I gcásanna áirithe, d'fhéadfaí go mbeadh páirt ag na daltaí i roghnú na dtéacsanna trí bhlaiseadh a thabhairt dóibh roimh ré de shleachta roghnaithe. Ba cheart na foghlaimeoirí a spreagadh le smaoineamh ar an rogha a ghlacadh (má tá a leithéid de rogha ann) chun obair thionscadail a dhéanamh bunaithe ar théacsanna liteartha. Ba cheart na daltaí a spreagadh nuair a bhíonn obair ó bhéal ar siúl sa seomra ranga chun plé a dhéanamh ar théacsanna liteartha coigríche atá léite acu.

8. Measúnú

Achoimre:

- 8.1 Réamhrá
- 8.2 Cuspóirí Gearrthéarmacha
- 8.3 Critéir measúnaithe
- 8.4 Cur Síos ar Ghráid

8.1 Réamhrá

Tugtar cuntas imlíne ar na paraiméadair maidir le measúnú suimitheach sa siollabas. Gné leanúnach de dea-theagasc is ea measúnú leanúnach a dhéanamh ar fheidhmíocht an dalta. Cabhraíonn sé leis an dalta feidhmiú níos fearr agus cuireann sé bunraith ar fáil chun cláir teagaisc agus foghlama a bhunú uirthi. Ba chóir foghlaimoírí a spreagadh chun measúnú a dhéanamh iad féin ar an dul chun cinn atá á dhéanamh acu. Má bhaintear leas tuisceanach oilte as modhanna éagsúla measúnaithe, féadfaidh sé tionchar dearfach a bheith aige ar an gcleachtas ranga agus cabhróidh sé chun daoine a aithint atá ag déanamh go maith, go holc nó go dona. Tá córas leanúnach measúnaithe ann a thosaíonn le breathnóireacht sa seomra ranga agus a leanann ar aghaidh le ceistiú agus agallaimh, obair bhaile, trialacha struchtúraithe a forbraíodh ar leibhéal na scoile agus chomh fada leis na scrúduithe teistiméireachta náisiúnta. Is féidir tástáil níos foirmiúla mar bhreithiúnais shuimitheacha a thabhairt ag deireadh tréimhse áirithe ama (m.sh. ag deireadh téarma scoile) nó ag deireadh aonad staidéir faoi leith (m.sh. ag deireadh Téama nó Gníomhaíocht Ghinearálta amháin nó níos mó den siollabas) agus d'fheadfaí an tástáil a réachtáil mar thástálacha ó bhéal, nó mar thástálacha scríofa nó mar thascanna a fhorbraíonn an múinteoir.

8.2 Cuspóirí Gearrthéarmacha

B'fhéidir go mba chabhair é lena chinntiú go mbeadh leanúnachas foghlama ann dá n-aithneodh múinteoirí cuspóirí gearrthéarmacha maidir leis an siollabas. D'fheadfadh a leithéid de chur chuige a bheith bunaithe ar cheann amháin nó níos mó de na Gníomhaíochtaí nó de na Téamaí Ginearálta a bhaineann leis na trí chomhpháirt den siollabas, agus bheadh na torthaí réamh-mheasta foghlama le fáil i gcuid de na Spriocanna Feidhmíochta.

8.3 Critéir measúnaithe

Faoi mar atá leagtha amach sa siollabas cuirfear na nithe seo a leanas san áireamh sna critéir measúnaithe:

- (i) cumas an dalta brí a chur in iúl agus
- (ii) cruinneas agus oiriúnacht na teanga lena n-áirítear raon an stóir focal agus na struchtúr a úsáidtear.

8.3.1 Labhairt

Úsáidfeadh na critéir seo a leanas chun measúnú a dhéanamh ar chumas labhartha i scrúduithe poiblí:

Fraincis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

- raon stór focal
- raon na rudaí is féidir a chur in iúl
- feasacht ar an ngramadach agus an chaoi a n-úsáidtear í
- neamhspleáchas ar thacaíocht an scrúdaitheora
- oiriúnacht
- líofacht
- fuaimniú

8.3.2 Ceapadóireacht - Ardleibhéal

Bainfear leas as na critéir seo a leanas chun measúnú a dhéanamh ar an gceapadóireacht (scríobh na teanga) i scrúduithe poiblí ag an Ardleibhéal:

- raon agus oiriúnacht an stóir focal
- raon agus cruinneas maidir le húsáid na struchtúr
- forbairt agus / nó ionramháil an spreagtha
- eagrú an ábhair.

8.3.3 Ceapadóireacht - Gnáthleibhéal

Bainfear leas as na critéir seo a leanas chun measúnú a dhéanamh ar an gceapadóireacht (scríobh na teanga) i scrúduithe poiblí ag an nGnáthleibhéal:

- intuigtheacht na teachtaireachta
- forbairt agus / nó ionramháil an spreagtha
- feasacht ar an ngramadach agus an chaoi a n-úsáidtear í
- raon stór focal.

8.4 Cur Síos ar Ghráid

Seo a leanas cur síos ar chaighdeán feidhmíochta na n-iarrthóirí sna scrúduithe poiblí ó thaobh bhronnadh na ngrád éagsúil de:

8.4.1. LABHAIRT/CEAPADÓIREACHT (SCRÍOBH NA TEANGA): ARDLEIBHÉAL

A Eolas an-mhaith ar leaganacha cainte. Úsáid chuimsitheach na teanga (aidiachtaí, dobhriathra, briathra srl.). Léirítear cumas stór focal cuí a roghnú.

Cumas abairtí a cheapadh ar bhealaí éagsúla; cumas raon struchtúr a úsáid agus gan ach beagán mórbhotún iontu.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

Bíonn na smaointe go léir nasctha le chéile go maith agus go soiléir, ar bhealach a léiríonn cumas an t-ábhar faoi chaibidil a láimhseáil agus fineáltacht agus miondifríochtaí na teanga a thuiscint agus a chur in iúl.

Gan ach earráidí beaga aige nó aici anois agus arís ó thaobh fuaimnithe de – tuin mhaith chainte.

- B** Eolas maith ar leaganacha cainte. Úsáid a bhaint as stór focal atá éagsúil agus oiriúnach. Úsáidtear an stór focal mar is cuí agus i gceart den chuid is mó.
Cumas abairtí a cheapadh ar bhealaí éagsúla. Cumas aimsirí a úsáid i gceart formhór an ama.
Roinnt earráidí agus laigí bunúsacha i réimse amháin nó dhó, ach láimhsítear struchtúir na teanga go cruinn tríd is tríd.
Eagraítear na smaointe go loighciúil agus láimhsítear miondifríochtaí na teanga i gceart.
Tuin réasúnta chainte, in ainneoin mífhuaimniú ó am go chéile.
Stór focal ginearálta slán.
- C** Roinnt éagsúlachta maidir le roghnú focal. Cumas easnaimh foclóireachta a shárú.
Rath ar roinnt iarrachtaí abairtí a chumadh ar bhealaí éagsúla.
Gan aon chomhsheasmhacht ann maidir le cruinneas. Máistreacht ar ghramadach bhunúsach go hiondúil, ach laige i réimsí níos deacra.
Iarracht réasúnta chun smaointe a nascadh le chéile. Tugtar freagraí cuí ar cheisteanna. Cumas cumarsáid a choinneáil ar siúl.
Gan comhsheasmhacht maidir le fuaimniú, tuin ná rithim na cainte.
- D** Frásaí agus focail choitianta á n-athrá go minic. In ann dul cainte simplí a úsáid. An chéad teanga ag cur isteach cuid mhaith ar fhrásaí agus ar phatrúin na n-abairtí. Earráidí tromchúiseacha go minic. Gan mháistreacht ar roinnt eilimintí bunúsacha gramadaí.
Cuid de na smaointe eagraithe, ach laigí coitianta maidir le nascadh na smaointe sin. Freagraítear ceisteanna gan athruithe cuí ná leathnú amach.
Mífhuaimniú tromchúiseach go minic.

LABHAIRT/CEAPADÓIREACHT (SCRÍOBH NA TEANGA): ARDLEIBHÉAL

- E** Stór focal an-teoranta. Úsáidtear an stór focal go mícheart. Níl an t-iarrthóir in ann ach na patrúin abairtí is simplí a sholáthar.
Ní léirítear mórán tuisceana faoi chúrsaí gramadaí. Bíonn an chuid is mó de dheirí na mbriathra mícheart. Ní bhíonn na hinscní agus na cásanna comhsheasmhach go minic nó bíonn siad mícheart.
Cuirtear pointí i láthair ina n-aonar. Is beag a bhaineann le hábhar. Ní dhéantar aon iarracht chun an bhaint atá ag smaointe lena chéile a léiriú.
Is ar éigin ar féidir ciall a bhaint as. Cuireann botúin fuaimnithe an-bhac ar intuigtheacht.

ÉISTEACHT/LÉITHEOIREACHT - ARDLEIBHÉAL

- A** Tugann na hiarrthóirí bunús na céille leo agus aithníonn siad na príomhphointí agus na mionsonraí i gcineálacha éagsúla de shamplaí dílse den teanga. An-chumas an bhrí a bhaint ó chomhthéacs.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

Aithníonn siad tuairimí, dearthaí agus mothúcháin, tá siad in ann teacht ar chonclúidí, agus léiríonn siad go bhfuil siad feasach ar athrú stíle.

- B** Aithníonn na hiarrthóirí na príomhphointí agus tuigeann siad iad i gcineálacha éagsúla de shamplaí dílse den teanga. Aithníonn siad tuairimí, dearthaí agus mothúcháin, ach d'fhéadfadh deacracht a bheith acu adhmaid a bhaint astu agus teacht ar chonclúidí.
- C** Aithníonn na hiarrthóirí na príomhphointí agus baineann siad sonraí ó chineálacha éagsúla de shamplaí dílse den teanga. Is féidir leo a tagairtí a thuiscint d'imeachtaí atá thart, atá ann faoi láthair nó a bheidh ann amach anseo agus is féidir leo leas a bhaint as an gcomhthéacs chun an bhrí a aimsiú. Tuigeann siad tuairimí, mothúcháin agus dearthaí go príomha faoi mar a léirítear trí ghníomhaíochtaí iad.
- D** Aithníonn iarrthóirí roinnt pointí tábhachtacha agus baineann siad roinnt eolais ó chineálacha éagsúla de shamplaí dílse den teanga. Ní aithníonn siad na haimsirí i gceart i gcónaí. Ní thugann siad faoi deara ach na tuairimí, na mothúcháin agus na dearthaí a chuirtear in iúl sa chaoi is follasaí.
- E** Aithníonn na hiarrthóirí roinnt pointí lárnacha agus baineann siad roinnt eolais ó theanga dhílis, ach teipeann orthu ciall a bhaint as formhór an ábhair. Ní bhíonn siad in ann an bhrí a bhaint as comhthéacs.

LABHAIRT/CEAPADÓIREACHT (SCRÍOBH NA TEANGA) - GNÁTHLEIBHÉAL

- A** Bíonn an teachtaireacht sothuigthe in ainneoin botúin a bheith ann.

Bíonn roinnt éagsúlachta le sonrú ina gcuid freagraí / cuireann siad leo beagán. Bíonn siad in ann dul cainte simplí a úsáid. Bíonn máistreacht acu ar roinnt gnéithe den ghramadach bhunúsach. Eolas maith ar fhocail agus nathanna coitianta.
- B** Bíonn an teachtaireacht sothuigthe in ainneoin earráidí iomadúla.
Freagraíonn siad ceisteanna gan mórán athruithe ná leathnú amach. Bíonn sé ar a gcumas dul cainte an-bhunúsach a úsáid. Ní chuireann siad rialacha bunúsacha gramadaí i bhfeidhm go comhsheasmhach. Eolas teoranta acu ar fhocail agus nathanna coitianta.
- C** Is ar éigean a bhíonn an teachtaireacht sothuigthe / bíonn an tasc gan críochnú. Bíonn cabhair an scrúdaitheora ag teastáil uathu chun ceisteanna a fhreagairt.
Bíonn deacracht acu fiú le dul cainte bunúsach.
Is beag tuiscint a bhíonn acu ar chúrsaí gramadaí.
Bíonn eolas an-teoranta acu ar fhocail agus nathanna coitianta.
- D** Is minic a bhíonn siad dothuigthe de bharr earráidí / Ní dhéanann siad iarracht ach cuid den tasc a chríochnú.
Ní thugann siad ach freagra teoranta ar cheisteanna in ainneoin thacaíocht an scrúdaitheora. Ní bhíonn máistreacht acu ar na gnéithe gramadaí is bunúsaí – in ainneoin go mbíonn nathanna cearta acu ó am go chéile. Stór focal an-teoranta.
- E** Bíonn an teachtaireacht dothuigthe.
Is ar éigean a dhéanann siad iarracht an tasc a thosú.
Ní bhíonn siad in ann leas a bhaint as tacaíocht an scrúdaitheora chun freagraí a cheapadh.

Francis na hArdteistiméireachta – Treoiríní do Mhúinteoirí

Is ar éigean a bhíonn aon eolas acu ar rialacha bunúsacha gramadaí. Ní bhíonn mar stór focal acu den chuid is mó ach focail atá gaolmhar le focail ina dteanga dhúchais.

ÉISTEACHT/LÉITHEOIREACHT - GNÁTHLEIBHÉAL

- A:** Tugann na hiarrthóirí bunús na céille leo agus aithníonn siad na príomhphointí i raon teoranta de shamplaí dílse den teanga.
Aithníonn siad tuairimí, dearcthaí agus mothúcháin a chuirtear in iúl go follasach.
- B:** Aithníonn iarrthóirí roinnt pointí tábhachtacha agus baineann siad roinnt eolais ó raon teoranta de shamplaí dílse den teanga. Tuigeann siad tuairimí, dearcthaí agus mothúcháin nuair a chuirtear in iúl iad le gníomhartha nó le tuineacha cainte.
- C:** Is féidir leis na hiarrthóirí brí ghinearálta an téacs a thuiscint cé go dteipeann orthu aon adhmad a bhaint as roinnt pointí.
Tuigeann na hiarrthóirí roinnt sonraí anseo is ansiúd ach teipeann orthu ciall a bhaint as bunús an téacs.
Bíonn deacracht acu tuairimí, dearcthaí agus mothúcháin a aithint.
- D:** Teipeann ar na hiarrthóirí a lán pointí tábhachtacha fiú den chiall is follasaí a thabhairt leo.
Teipeann orthu tuairimí, dearcthaí agus mothúcháin a aithint.
Bíonn na hiarrthóirí ag brath ar cheisteanna den chuid is mó chun iad a threorú tríd an téacs.
- É:** Ní féidir leis na hiarrthóirí brí ghinearálta an téacs a thuiscint.
B'fhéidir go bhféadfaidís roinnt sonraí anseo is ansiúd a thuiscint. Bíonn na hiarrthóirí ag brath go hiomlán ar na ceisteanna chun iad a threorú tríd an téacs.